

A l'Alcan, à Isle-Maligne

Une SUGGESTION, \$ 750, un placement sur une ferme

Isle-Maligne (DNC) — Tout arrive à qui veut sérieusement s'appliquer à son travail et se donner de la peine; les bonnes choses entrent dans ce domaine-là. M. Adrien Bergeron, chef d'équipe au service des salles de cuves, à l'usine de l'Alcan, à Isle-Maligne, en a eu la preuve ces jours derniers, quand il a reçu, le premier, la prime maximum prévue dans le plan de suggestion; un chèque de \$750.

Interrogé sur l'emploi de cet argent, gagné au travail, en plus de son salaire régulier, M. Bergeron n'a pas hésité un seul instant: "Ma terre, a-t-il répondu aussitôt aux amis de travail, cet argent ira là".

Et M. Bergeron, qui travaille à l'Alcan depuis neuf ans, ex-

pliquait qu'il était fils d'un cultivateur, comme son épouse, aussi originaire de St-Coeur-de-Marie, et fille de cultivateur. Il continuait en disant que tous deux avaient rêvé longtemps de posséder une terre bien à eux. Ce rêve se réalisait il y a trois ans, lorsqu'il achetait, avec le

prix de sa maison de St-Coeur-de-Marie, un ferme d'un lot et demi à L'Ascension.

"La terre, disait M. Bergeron, c'est un bien exigeant". Il faut tantôt acheter les grains de semences, tantôt réparer des bâtiments; à d'autres moments, il faut acheter une machine agricole ou se procurer des engrais.

Avec son épouse qui administre l'exploitation agricole, où il veut établir ses garçons. M. Bergeron a bonne confiance que ce chèque de \$750, le fruit de son initiative à l'usine et de son esprit d'observation, portera à son tour des fruits sur son bien, cette terre du rang 7, de l'Ascension.



UN TOUT PETIT COIN DE SA FERME — Sur cette ferme de L'Ascension, avec son jeune fils, André, et le chien collie, M. Adrien Bergeron peut regarder sur une profondeur d'un mille et demi... et c'est toujours sa propriété. Une propriété exigeante, cependant, qui demande du souci, du travail, et un programme d'exploitation. Avec son épouse, M. Bergeron prépare l'établissement des garçons et aussi sa retraite, qui viendra peut-être avant l'âge convenu.

L'entente ouvrière patronale vue par M. L.-P. Boily

La prospection commerciale commence chez-soi. A quoi bon les campagnes publicitaires pour attirer la clientèle si les salariés insatisfaits des établissements commerciaux concernés éloignent par leurs critiques cette même clientèle?

Telle est, en substance, la teneur d'un communiqué de presse remis cette semaine aux journaux par M. L.-P. Boily, président du Conseil régional Saguenay Lac St-Jean des syndicats nationaux.

Rappelant un vœu exprimé par le congrès annuel des syndicats, M. Boily ajoutait que le jour où l'on pourra annoncer à

la population que l'entente ouvrière patronale assure un minimum de satisfaction aux salariées et une garantie normale d'opération continue aux employeurs ce sera la meilleure propagande en faveur de nos établissements commerciaux.

Le président régional a précisé que "dans notre région, on trouve près de 2,000 employeurs

qui s'adonnent au commerce et aux services avec comme premiers collaborateurs plus de 5,000 salariés de toutes fonctions et de toutes catégories."

Et le communiqué se terminait par un appel en faveur de l'achat chez les nôtres de produits de fabrication canadienne afin de créer de nouveaux emplois.

Les avantages de la loi s'appliquent en septembre

Discutant de l'article 497-A du bill 81 de la nouvelle loi sur l'éducation, M. Maurice Parent, président de la Commission des écoles catholiques d'Arvida, a révélé que les parents peuvent se prévaloir dès cette année des avantages de cette loi.

La loi stipule en effet que toute commission scolaire doit payer les frais d'inscription et de scolarité, jusqu'à un maximum de \$200, pour les élèves du cours secondaire qui fréquentent des institutions indépendantes reconnues par le Conseil de l'Instruction publique, le Comité catholique ou le Comité protestant, selon le cas.

"Ces frais de scolarité seront donc payés sous conditions jusqu'à un maximum de \$200 par an, de la 8e année à la 11e année inclusivement, des éléments latins à la versification ou à l'immatriculation junior.

Les parents qui désirent bénéficier de ces avantages doivent faire une demande par écrit, chaque année, au secrétaire-trésorier de leur commission scolaire, avant le premier août.

De plus, les parents doivent fournir un certificat attestant que l'enfant est admis dans ladite institution. Les années prochaines, cette demande par écrit devra être faite avant le premier juin.

Il est prévu par cet article de loi que les frais de scolarité ne dépassant pas \$200 seront payés directement à l'institution reconnue par le gouvernement.

Cette loi s'adresse évidemment aux enfants des deux sexes.

La Garde de Kénogami se prépare pour le congrès d'août

KENO GAMI (Spécial) — La Garde de Kénogami, qui pratique à tous les lundis soir de 7 h. 30 à 8 h. 30, continuera ses activités durant les vacances pour mieux se préparer pour le congrès de Québec, la première

semaine du mois d'août. Aussi, la Garde ira au Pèlerinage au Lac Bouchette à la mi-juillet. Les assemblées du mois se tiendront tous les premiers mercredi du mois; les soirées récréatives se continueront à la salle du Collège Sacré-Coeur de Kénogami, le dimanche soir.

La Garde recherche 11 membres pour compléter ses cadres à 50 membres pour le congrès de Québec.



Mlle MONIQUE BOIVIN, d'Arvida s'est mérité le titre d'Étudiante de l'année lors d'un concours organisé par un hebdomadaire de Montréal pour les étudiantes d'expression française du Canada. Mlle Boivin étudiante à la faculté de médecine de l'université Laval est la fille de M. Adrien Boivin, adjoint au directeur des usines de l'Alcan d'Arvida et de Mme Boivin, 211 Chemin Radin. (Voir page 8 — Photo Léo)

Le FOYER DES LOISIRS,

ainsi se nommeront

les immeubles que l'Alcan

a cédés à la

cité d'Arvida

pour son

organisation des loisirs



M. RAOUL COULOMBE, gérant du bureau commercial de la Compagnie Electrique du Saguenay à Dolbeau, était récemment élu président de la Chambre de commerce de l'endroit.



M. MARCEL CRETE, directeur du service d'information professionnelle à la Commission scolaire d'Alma et président de l'Association des professeurs laïcs d'Alma vient d'être élu président de la Fédération des instituteurs et institutrices catholiques du diocèse. Il succède à Mlle Stéphanette Potvin, nommée secrétaire permanente de cet organisme.



**EVITEZ
DE BLESSER
LES
COPAINS
AVEC VOS
OUTILS**

Gardez-les
en
lieu sûr.

Le Lingot
au téléphone

347, rue Davis, Arvida
Service des nouvelles
Signalez LI 8-6834
Publicité commerciale
Signalez LI 8-8875

DENTAL SURGEON

Dr M.-A. Levesque

Centre Clinique d'Arvida
School St. Tél.: LI 8-4663

EXAMEN DE LA VUE
Louis-H. Boivin, O.D.

ARVIDA
303 LRI, — LI. 8-6331
JONQUIERE
360 St-Dominique LI. 2-6186

GRANDS SPECIAUX POUR LES JOURS CHAUDS



COSTUMES DE BAIN

pour jeunes filles. Rouge, rose, bleu, noir. Gr.: 1 à 14x.

1⁹⁸ 2⁹⁸ 3⁹⁸

SERVIETTES DE PLAGE

Dessins attrayants. Grandeur approx. 30 x 60.

1⁴⁹ et 1⁹⁸

SHORTS - JAMAICA

en chino, de grandeurs 10-20 ans.

.97

ROBE SOLEIL

Vert, lilas, rose, bleu, blanc. Gr.: 2 à 14.

1⁹⁸ 2⁹⁸



COSTUMES DE BAIN

pour hommes. Rouge, or, noir, bleu.

Gr.: 32 à 40.

1⁹⁸

2⁶⁹

STYLE

"BOXER"

2⁹⁸

LIVRAISON GRATUITE

DANS ARVIDA AVEC
TOUTE COMMANDE
DE \$5 OU PLUS.
A L'EXTERIEUR
D'ARVIDA, AVEC
TOUTE COMMANDE
DE \$10 OU PLUS.

KRESGE'S

COSTUMES DE BAIN

Choix dans les meilleures teintes. Grandeurs: 12-44.

4⁹⁸

5⁹⁸

6⁹⁵



BONNETS DE BAIN

Gr.: P.M.G.

.59

BERMUDAS .98

pour jeunes filles. Cou-

leurs: vert, blanc, noir,

bleu, or. Gr.: 7 à 14 ans.

et
\$1⁷⁹



BRASSIERES-BIKINI

Extensibles. Rayé de différentes couleurs.

1⁹⁸

HAUT BAIN-SOLEIL

grandeurs: 32-40.

.97

AU COMPTOIR-LUNCH

JEUDI

ROTI DE PORC

servi avec patates pilées, sauce brune, légumes, pain et beurre.

.55

VENDREDI

FISH & CHIPS

Nous nous spécialisons dans la préparation de délicieux et croquillants servis avec patates frites, pain et beurre et salade au chou.

.50

SAMEDI

FERME TOUTE LA JOURNEE.

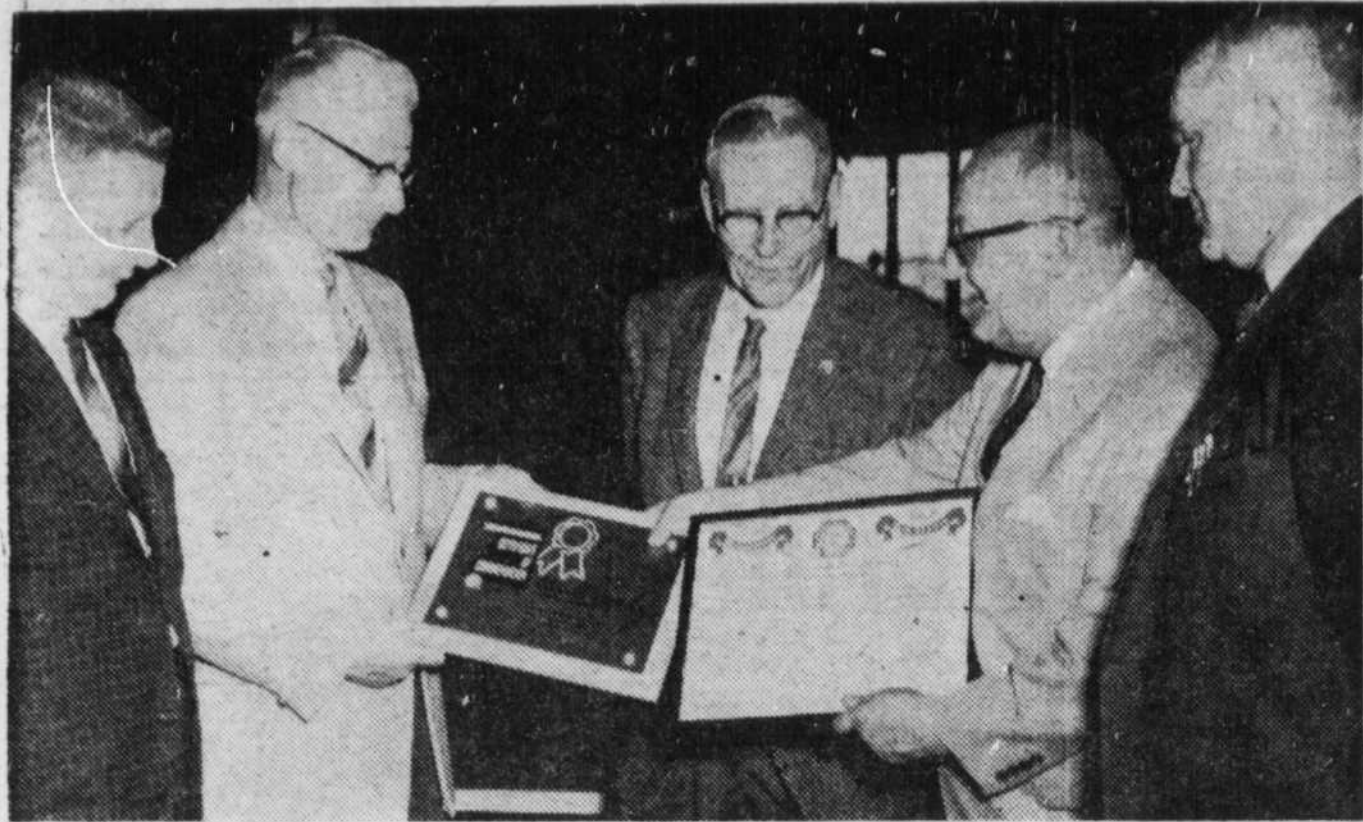
Le centre d'achats économiques pour la famille

KRESGE'S

CORNER DAVIS ST. & DAVIS SQ.
ARVIDA

UTILISEZ NOTRE MODÉ MISE DE COTE MOYENNANT LEGER DEPOT

PAS DE PROBLEME DE STATIONNEMENT A ARVIDA



DEUX TROPHÉES de sécurité industrielle étaient décernés à la Division de l'exploitation hydroélectrique de l'Alcan dans la province de Québec par le "National Safety Council" et par l'Association de la prévention des accidents industriels de la province de Québec à l'occasion d'un banquet, servi à l'hôtel Chicoutimi, jeudi le 22 juin. De g. à d. MM. J.-R. Deslauriers, officier régional de l'Asso-

ciation, H. R. Fee, directeur de l'exploitation hydroélectrique de l'Alcan dans la province de Québec, W.-R. Fountain, directeur de la sécurité industrielle à ces installations, Paul-A. Cooke, gérant général de l'Association de prévention des accidents industriels et G.-R. Villeneuve, officier régional de cette même association.

A la Division de l'exploitation hydroélectrique de l'Alcan dans la province de Québec

La Division de l'exploitation hydroélectrique de l'Alcan dans la province de Québec était honorée, jeudi le 22 juin à l'occasion d'un banquet servi à l'hôtel Chicoutimi. A cette occasion, elle recevait un bel hommage de la part du National Safety Council du Canada en reconnaissance de l'effort soutenu des quelque 321 employés de cette Division qui a permis d'atteindre un million d'heures sans accident avec perte de temps, ceci en date du premier février dernier.

Pour sa part, l'Association de la prévention des accidents industriels de la province de Québec, dont M. Paul Cooke est le gérant général, présentait un magnifique certificat étoilé reconnaissant cette Division hydroélectrique "Membre du Club des Millionnaires" pour la troisième fois.

La Division de l'exploitation hydroélectrique de l'Alcan dans la province de Québec comprend les centrales hydroélectriques de Shipshaw, Chute-des-passes, Isère-Maligne, Chute-à-Caron, Chu-

te-du-diable, Chute-à-la-Savane et lac Manouan.

Au cours de ce banquet, rehaussé par la présence de nombreux industriels de notre région, il y eut présentation d'un film sur la sécurité industrielle ainsi que la présentation d'une causerie par M. J.-Raoul Sirois, directeur provincial de l'éducation du public en sécurité routière qui établit une parallèle entre la sécurité routière et la sécurité industrielle, lesquelles selon son exposé se résument à un seul mot: "Education".



LA VUE SAUVE: — M. Léo Fortin, à gauche, employé au revêtement des cuves aux usines de l'Alcan d'Arvida, a eu la vue sauvée grâce à ses lunettes de sécurité. Ci-dessus, il montre à son contre-maitre, M. Georges-Henri Fortin, les éclaboussures de métal en fusion qui se sont collées à ses lunettes.

En bref :

Philosophie de la sécurité

M. P. Desrochers

"Notre objectif ultime est que le travailleur vive pour jouir du fruit de ses labours; que sa mère puisse compter sur son support dans sa vieillesse; que son épouse ne connaisse jamais le veuvage; que ses enfants gardent leur père et que les infirmes et les loques humaines qui étaient auparavant des hommes dans la force de l'âge ne soient plus le sous-produit de l'industrie."

P. B. JUHNKE

Au tunnel de Kemano

L'inspection révèle l'état de l'obstruction tel que l'Alcan l'avait prévu

L'Aluminum Company of Canada, Limited, a fait savoir, comme l'avait annoncé précédemment le vice-président des services hydroélectriques de cette compagnie, M. N.S. Crerar, qu'on a procédé le 19 juin dernier à l'évacuation des eaux du tunnel de la centrale hydroélectrique de Kemano, en Colombie-Britannique, et qu'une première inspection du tunnel a révélé qu'il était partiellement obstrué par des amas de roches. L'état du tunnel, autant en ce qui concerne le lieu que le caractère des réparations à effectuer, est sensiblement ce qu'avait prévu la Compagnie à la suite des expériences qu'elle avait poursui-

vies avant d'entreprendre l'évacuation des eaux.

L'inspection poursuivie au cours des trois derniers jours n'est cependant pas suffisante pour que l'on puisse juger avec précision du temps qu'exigeront les réparations à effectuer. "Nous croyons actuellement que cela prendra au minimum sept à huit semaines", de déclarer M. Crerar.

La compagnie a réaffirmé que l'arrêt de production temporaire de l'usine de Kitimat, qu'occasionnent les réparations du tunnel de la centrale de Kemano, n'affectera pas les livraisons d'aluminium à la clientèle.

Le siège social de la corporation sera à Arvida et le montant auquel sont limités les revenus annuels des biens immobiliers que la corporation peut posséder est de \$10,000.

Le pique-nique annuel du Club des contre-maitres aura lieu cette année à la plage du club, à St-Gédéon, le 23 juillet. En cas de pluie, ce pique-nique sera remis au dimanche suivant.

Lors de la dernière assemblée du bureau de direction, il fut décidé que la plage ne serait pas améliorée cette année. Tous les membres du Club y auront quand même accès.

La saison de balle-molle n'est pas encore commencée, au Club, parce qu'on n'a pu encore réserver un terrain. Le publicitaire du Club, M. Michel Bouchard mentionne qu'il manque encore des bons joueurs.

Changements à la Bibliothèque municipale

A partir du 30 juin et jusqu'au 10 septembre, les heures d'ouverture seront quelque peu changées à la Bibliothèque municipale. En effet, la Bibliothèque sera ouverte tous les soirs de 7 h. à 8 h. 30 du lundi au vendredi inclusivement. La limite de temps pour la sortie des livres sera portée à quatre semaines et cela pour la période des vacances d'été.

A Chicoutimi-Nord

M. R-Marie Menier est décédé

Chicoutimi (DNC) — Est décédé à St-Jean, à l'âge de 24 ans, M. Raymond-Marie Menier, fils de M. Charles-Eugène Menier et de Dame Yvette Laberge, de Chicoutimi-Nord. M. Menier avait été jusqu'en 1958 à l'emploi de l'Alcan aux usines d'Arvida, à titre d'assistant technicien, section du développement.

Outre son père et sa mère, il laisse dans le deuil ses soeurs Rachel, Ruth et Michèle, ses frères Guy, Louis, François et Robert.

A la famille éprouvée, Le Lingot offre ses plus sincères condoléances.

Décès subit de M. René Giroux

Chicoutimi (DNC) — Est décédé subitement le 26 juin, à l'âge de 46 ans, M. René Giroux, homme d'affaires bien connu de Chicoutimi. Outre son épouse née Claire Barnard, M. Giroux laisse dans le deuil ses enfants Nicole, Monique et Robert et sa soeur Mme André Bonnard (Rolande) de Montréal. M. Giroux était président de la Maison Côté Boivin Inc. de Chicoutimi.

A la famille éprouvée, Le Lingot offre ses plus sincères condoléances.

Eau emmagasinée dans les trois réservoirs

(Lac Saint-Jean, Passes-Dangereuses et lac Manouan)

Cote	Année normale 80%	Le 19 juin 79%	Le 26 juin 79%	Variation avec la semaine précédente aucune	Variation avec l'année normale moins 1%
------	-------------------	----------------	----------------	---	---

Ecoulement des eaux

Pieds cubes à la seconde	Semaine précédente 44,100	Du 19 juin au 25 juin 53,700	Variation avec la semaine précédente plus 9,600
--------------------------	---------------------------	------------------------------	---



M. JACQUES BOUVRETTE, B. A. Lic. Péd., récemment nommé directeur des études à la Commission des écoles catholiques d'Arvida, succédera à M. Armand Gauthier, qui laisse la direction des études à Arvida, après 15 années de dévouement auprès de la gent écolière, le corps professoral et la Commission scolaire.

Voyage échange Jeune Commerce Oshawa - Alma

ALMA (DNC) — Un groupe de vingt-cinq adolescents du district d'Oshawa, dans l'Ontario, viendra passer deux semaines dans la région d'Alma, au début de juillet, dans le cadre des visites intercommunautaires organisées par le Jeune-Commerce. A la suite de cette visite, autant de jeunes saguenéens iront à leur tour, faire un séjour dans ce centre de l'automobile, à une trentaine de milles de Toronto.

Le responsable de l'organisation à Alma, M. Marcel Beaurivage, assure les parents qu'une sélection sérieuse des garçons sera faite avant qu'ils entreprennent le voyage au Saguenay et que leur séjour dans des familles de chez nous devrait se faire sans poser de problèmes de discipline et sans occasionner de frais d'entretien sérieux.

Les parents désireux de faire bénéficier leurs grands garçons de ce voyage sont priés de communiquer avec M. Beaurivage (tél.: NO 2-3481). L'aventure coûtera \$25 pour les frais de voyage et d'entretien et environ \$10 d'argent de poche pour les menues dépenses.

ÉCHOS DE LA PLACE DAVIS

Une nouvelle cordonnerie ouvrira ses portes lundi le 26 juin à Arvida. Située à l'arrière de la Bijouterie Simard, sur la ruelle des Peupliers, elle porte le nom de Cordonnerie Adélaïde Bouchard & Fils.

X X X

La Chambre de commerce d'Arvida prépare actuellement des copies de son enquête sur la "vie commerciale arvidienne". Le tout deviendra public en août.

X X X

M. le maire Georges Hébert et le président de la Commission des écoles catholiques d'Arvida M. Maurice Parent ont prononcé de courtes allocutions lors de la bénédiction du drapeau de la Place Davis, vendredi le 23 juin.

X X X

Des danses canadiennes et un feu de la Saint-Jean ont attiré beaucoup de jeunes arvidiens au Parc Central, dans la soirée du 23 juin.

X X X

Le jeune Marcel Bouchard,

fil de Michel, du 249 de la rue McLeod a gagné une bicyclette lors d'un concours chez H. Lessard & Frères d'Arvida.

Les actions de l'Aluminium Ltd

Les actions de l'Aluminium Limited affichaient la cote suivante

sur les marchés de Montréal, Toronto et New York, pour la semaine se terminant le 23 juin 1961.

A Montréal: 8,906 actions vendues: haut: 36¼; bas: 33¼; fermeture: 35¾.

A Toronto: 16,164 actions vendues: haut: 36¼; bas: 34¼; fermeture: 36¼.

Arvida scolaire

Mise en nomination le 3 juillet

La mise en nomination en vue des élections à la Commission des écoles catholiques d'Arvida, se fera le 3 juillet, de 10 h. du matin à midi. Les élections, s'il

il y a lieu, auront lieu le 10 juillet de 8 heures du matin à 6 h. du soir.

Comme on le sait, cette année expirent les termes d'office de MM. J.-Emile Frigon et J.-Wilfrid Barthe. Tous deux ont manifesté leur intention de se porter de nouveau candidat pour un renouvellement de mandat.

quand je serai grand je DIRIGERAI

un service de vente

Espérons que notre jeune ami ne s'illusionne pas sur les aptitudes qu'il devra acquérir pour diriger un service de vente.



Avant de diriger quoi que ce soit, plus tard, il faudra beaucoup plus d'instruction qu'aujourd'hui. Les qualités innées — sens de l'équipe, leadership, ambition de réussir, personnalité engageante — demeureront évidemment toujours essentielles, comme du reste l'application à la tâche et le dévouement. Mais toutes ces qualités devront être servies par de fortes études.

Il y a toujours de la place au sommet pour ceux qui ne reculent pas devant les responsabilités, mais encore faut-il qu'on possède le degré d'instruction requis pour s'acquitter de ces responsabilités. Nous ne saurions donc trop souligner l'importance grandissante de faire des études poussées.



l'industrie de

l'ALUMINIUM au Saguenay



VOICI UN CHEQUE DE \$81 — C'est ce que montre avec plaisir, M. Georges-Henri Jean, ajusteur de machinerie à l'usine de l'Alcan, à Isle-Maligne; un chèque que lui a valu sa dernière suggestion. Sont avec lui, M. Roland Tremblay, contremaître à l'atelier mécanique, et M. Bertrand Jean, aussi ajusteur de machinerie.

Les suggestions à Isle-Maligne

Le père et le fils se succèdent avec des suggestions primées

MM. Georges-Henri et Bertrand Jean

Isle-Maligne (DNC) — Après M. Georges-Henri Jean, c'est son fils, M. Bertrand Jean, tous deux ajusteurs de machinerie à l'usine de l'Alcan, à Isle-Maligne, dont les noms reviennent dans la liste des employés qui ont vu leurs suggestions adoptées et primées. La semaine dernière, c'est M. Georges-Henri Jean qui recevait un chèque de \$81.

"Quatre ou cinq de mes suggestions ont été adoptées, déclarait M. Georges-Henri Jean au moment de recevoir son dernier chèque, et, continuait-il, j'ai encore une suggestion qui est présentement à l'étude". — "J'en ai fait adopter trois ou quatre, ajoutait son fils, M. Bertrand Jean, et j'attends des nouvelles de trois autres qu'étudient les membres du comité de suggestions".

Voilà bien une tradition heu-

reuse par laquelle les employés ont l'occasion de faire bénéficier les employés tout en bénéficiant eux-mêmes de leurs observations et de leur initiative.

La dernière suggestion de M. Georges-Henri Jean à la mécanisation d'un outillage utilisé pour plier une section de conducteur de courant électrique dans les cuves à réduction. La suggestion encore à l'étude s'applique aussi à une pièce d'outillage de l'atelier.

La Garde St-Philippe a formé son Comité de loisirs

Bien que les cadres de la Garde St-Philippe d'Arvida puissent encore accepter d'autres membres, les vingt premiers hommes à s'inscrire dans les rangs de cet organisme ont déjà formé un Comité de loisirs devant bénéficier aux membres et à leur famille.

Fondé depuis trois mois seulement, la Garde paroissiale poursuit son recrutement auprès de la population masculine de la paroisse. Les autorités de l'organisme ont révélé que même les hommes mariés peuvent s'inscrire en se présentant le mercredi soir à 7 h. 30 à l'école Ste-Bernadette où se tiennent les pratiques. On peut obtenir d'autres renseignements en s'adressant à M. Thaddée Dallaire, No de téléphone LI 8-4918.

A Chicoutimi

M. Gérard St-Pierre meurt subitement

Chicoutimi (DNC) — Un citoyen bien connu de Chicoutimi, M. Gérard St-Pierre, est décédé subitement le 21 juin à l'âge de 66 ans. A sa retraite depuis bientôt deux ans, M. St-Pierre avait été gérant de la succursale de la Banque Canadienne Nationale de Chicoutimi pendant 25 ans.

Outre son épouse, née Ruby Potvin, M. St-Pierre laisse dans le deuil deux filles, Marguerite et Claire, m.d., un frère, le Dr J.-E. St-Pierre d'Amos et ses sœurs, la Rév. Soeur Ste-Germaine, s.c., et Mlle Jeanne et Marie-Anne de Québec.

A la famille éprouvée, Le Lingot offre ses plus sincères condoléances.

Le Lingot au téléphone

347, rue Davis, Arvida
Service des nouvelles
Signalez LI 8-6834
Publicité commerciale
Signalez LI 8-8875

A l'Alcan d'Arvida

Les visites industrielles sont recommencées au rythme de deux PAR JOUR

Les visiteurs, se sont rendus nombreux aux premières visites industrielles aux usines de l'Alcan d'Arvida, lundi dernier le 26 juin, malgré un temps maussade et une pluie abondante.

Comme l'an dernier, les visiteurs sont transportés en autobus et plusieurs guides bilingues les accompagnent tout au long du parcours, donnant les explications pertinentes et s'efforçant de répondre aux questions des hôtes de l'Alcan.

Les départs se font du Centre de récréation à 9 heures du matin et à 1 h. 45 de l'après-midi, cinq jours par semaine. Les personnes qui désirent visiter les installations de la plus grande aluminerie du monde libre sont priées de communiquer avec Mme René Tremblay, au téléphone LI 8-4303.

On est prié de noter qu'il n'y aura pas de visite lundi prochain le 3 juillet et le lundi 4 septembre.

Au cours de la saison dernière, près de 3,600 visiteurs avaient accepté l'invitation de la direction des usines locales.

Programme des candidats à la mairie de Kénogami

M. Alonzo Gravel

"Si j'ai accepté de me présenter à la charge de maire, c'est qu'étant parfaitement, au courant des problèmes de Kénogami, je voudrais, avec votre collaboration et votre appui, essayer de leur trouver une solution. J'ai voulu mettre l'expérience acquise au cours des sept dernières années, au service de la population. Nous sommes tous las et inquiets de voir no-



tre jeunesse, notre jeune population s'exiler, faute de terrains pour se construire une maison à Kénogami.

"C'est dire qu'il faut songer immédiatement à des annexions autant vers Arvida que vers l'ouest, c'est-à-dire, l'autre côté de la Rivière-aux-Sables.

"C'est là que se pose le problème d'un pont sur la Rivière-Aux-Sables. Et je demeure convaincu que Kénogami a besoin d'un pont sur cette rivière pour favoriser son expansion et nous devons utiliser tous les moyens légaux ou politiques pour pouvoir construire ce pont rapidement pour les meilleurs intérêts de Kénogami tout en respectant les désirs déjà exprimés de la

(Suite à la 21e page)

M. J.-Wilfrid Vallée

Voici le programme que je soumetts à l'approbation de l'électorat de Kénogami.

1—Compléter avec l'aviseur légal et le conseil de la Cité, en collaboration avec la Compagnie Price Brothers, la question du Pont.

2—Réseau électrique: la mauvaise distribution du courant coûte cher aux consommateurs. Nous formerons un comité pour étudier et régler ce problème



dans le plus bref délai possible.

3—Expansion de la Cité: à cause de la diminution de la population de 763 âmes en 3 ans, l'octroi pour une école secondaire a été refusé par le Département. Une étude plus approfondie du problème de l'habitation afin de garder notre monde est nécessaire. S'y rattachant, l'étude du projet entre le boulevard Taschereau et le chemin Radin, de la rue Lacroix aux limites d'Arvida où il y a possibilité de construction domiciliaires à peu de frais pour la cité.

4—Continuer le travail commencé dans tous les domaines et planification des octrois à être accordés aux organismes.

Ancien conseiller municipal, commissaire d'écoles, président de la Commission scolaire, commandant en chef des Gardes paroissiales, du Canada, président du Syndicat des employés des employés de l'Aluminium d'Arvida, je considère que j'ai l'expérience nécessaire pour com-

(Suite à la 21e page)



LES VISITES INDUSTRIELLES aux usines de l'Alcan d'Arvida sont encore très populaires cette année. L'inauguration 1961 a été faite lundi le 26 juin et malgré le mauvais temps un grand nombre de visiteurs se sont présentés pour faire la tournée des usines. De gauche à droite, Mme Philippe Morasse, M. René Bergeron, qui agit comme guide, Mlle Vicki Stoodley (de Toronto), M. Phil. Morasse et le constable A. Castonguay.

Pièces usagées pour toutes marques et modèles d'autos ou de camions.

Aussi:

AUTOS USAGEES A TRES BON MARCHÉ

Prix: de \$100 à \$500

...

Plusieurs camions usagés

vous sont offerts à

prix très bas.

Tél.: LI. 3-5069

Pièces Universelles Ltée

Boul. Ste-Geneviève

Chicoutimi-Nord

Le Lingot

journal d'informations régionales

Journal hebdomadaire publié par le Service de l'Information de l'Aluminium Company of Canada Limited, Arvida, et imprimé par l'Imprimerie du Saguenay Limitée, à Chicoutimi. Abonnement par la poste pour les employés de l'industrie de l'aluminium au Royaume du Saguenay.

\$2.50 par année.

Membre de l'Association des hebdomadaires de langue française du Canada.
Quinze fois gagnants de prix nationaux et internationaux.

Directeur M. Aimé Trudel
Secrétaire à la rédaction M. Lucien Lemay

Bureaux situés à

ARVIDA, 347 rue Davis, C. P. 310
Direction LI 8-6870
Rédaction LI 8-6834
Rédactrice féminine LI 8-6538
Publicité LI 8-8875
ALMA, 67 rue Sacré-Coeur,
Téléphone NO 2-3080.
CHICOUTIMI, 316 ave Labrecque,
Téléphone: LI 3-4474, local 12

Tirage: 11,800 exemplaires

L'industrie saguenéenne compte sur vous

La prospection industrielle n'est jamais facile. Tant de facteurs entrent en jeu dans le choix d'un site idéal.

La proximité des grands marchés, par exemple, est un aspect qui prend chaque année plus d'importance en raison des hausses constantes dans le coût du transport et aussi en raison des dépenses onéreuses du service à la clientèle à des milliers de milles de distance du Québec, du Saguenay.

On annonçait dans "Le Soleil" du 4 mai que la Crane Steelware quitterait d'ici un mois la Vieille Capitale pour aller s'établir à Stratford. Et pourquoi? "La direction de la compagnie a pris cette décision pour des raisons économiques", précisait M. Harold W. Blakeley, président et gérant-général. Et ce dernier ajoutait: "Elle se rapproche de sa source d'acier, l'Ohio et le Michigan, et de

son plus gros marché, l'Ontario et l'Ouest".

Au Royaume du Saguenay, nous avons de nombreuses industries qui sont aux prises avec les mêmes problèmes. Encore la semaine dernière, un industriel, M. J. B. Sweeney, directeur général de l'usine de Consolidated Paper Corporation à Port-Alfred, manifestait de l'inquiétude quant à l'établissement de nouvelles industries dans la région, en raison du coût de production trop élevé pour relever le défi de la concurrence.

Comment le public et les travailleurs saguenéens pourraient-ils neutraliser ce désavantage? En épaulant les entreprises déjà établies, en prenant au sérieux les appels des industriels pour accroître la productivité et réduire le coût de revient.

Ludovic-D. SIMARD

Honneur à Mgr Victor Tremblay

Mgr Victor Tremblay, p. d., président de la Société historique du Saguenay, vient de voir ses mérites reconnus de façon tangible par la Société historique du Canada. Grand patriote, historien de marque, homme qui s'est toujours porté à la défense de nos traditions et de nos droits les plus chers, voilà ce que l'on a voulu reconnaître en décernant ce certificat de mérite à Mgr Tremblay.

C'est devant la presque totalité des membres de la Société historique du Saguenay

et quelques dignitaires du clergé diocésain, que Mgr Alphonse Plourde, p. d., vice-président de la Société historique du Saguenay et secrétaire de la section française de la Société historique du Canada a fait la remise du certificat à Mgr Tremblay.

Le Lingot se fait l'interprète de tous ses lecteurs pour offrir à Mgr Tremblay, ses félicitations et lui réitérer sa profonde et sincère admiration pour l'envergure qu'il donne à son oeuvre de prédilection, la Société Historique du Saguenay. Pierre BOIVIN

Si vous étiez un touriste...

Le touriste n'est pas nécessairement un millionnaire, loin de là; c'est bien plus souvent un père de famille qui part en voyage avec son épouse et ses enfants.

Pourtant, l'industrie touristique sème l'activité et la prospérité partout sur son passage parce que toutes les classes de la société en retirent du travail ou quelques bénéfices: compagnies de transport, stations de service, garages, restaurants, hôtels, magasins, hôpitaux, même les fermes qui écoulent plus facilement leurs produits.

Et si vous étiez un touriste, cette année, où iriez-vous? En Europe? Aux Etats-Unis? En Amérique du Sud? Ce sont évidemment des endroits remarquables à visiter. Mais au fait, avez-vous déjà profité de vos vacances pour faire le tour de votre région? Tant de panoramas splendides s'offrent à la vue de celui qui se donne la peine d'arrêter et d'admirer; tant de choses se passent chez

nous au cours de la saison estivale: huitaine de gaieté, traversée du lac St-Jean à la nage, expositions régionales. A moins que vous ne décidiez de visiter le zoo de Saint-Félicien, la Réserve indienne de Pointe-Bleue, les chutes de Val-Jalbert, le musée Marie Chapdelaine à Péribonka, celui de la Société historique du Saguenay à Chicoutimi?

Chose certaine, de Tadoussac à Chibougamau, chaque village, chaque ville offre un attrait particulier.

Nous répétons sans cesse aux autres que le Royaume du Saguenay vaut la peine d'être visité. Si nous allions voir, cette année, au lieu de réserver ce plaisir aux amis?...

D'ailleurs, l'unité régionale y gagnerait si chacun de nous faisait plus souvent le tour de cette couronne de municipalités dont la superficie totale pourrait se comparer à celle de la Grande-Bretagne.

Ludovic-D. SIMARD

M. Armand Gauthier quitte la Commission scolaire d'Arvida

M. Armand Gauthier, directeur des études à la Commission scolaire d'Arvida depuis quinze ans, a donné récemment sa démission.

M. Gauthier ne quittera vraisemblablement pas notre ville pour le moment du moins. "J'ai tellement aimé cette région, nous disait-il, que je retarderai autant que je le pourrai le moment de la quitter. A moins qu'une nouvelle charge m'oblige à le faire plus tôt que je ne le prévois".

Ce n'est pas sans regrets que la cité de l'aluminium a appris la démission de ce citoyen qui a toujours pris intérêt aux pro-

blèmes municipaux et à tout ce qui touchait Arvida de près ou de loin.

Mais la question scolaire, on le conçoit, fut l'objet de sa plus grande préoccupation et le sera toujours. Son talent, il l'a mis volontiers et sans détour au service de la classe étudiante sans ménager son temps et ses énergies. Aussi, les succès éclatants qui ont couronné ses efforts dans ce domaine ont-ils placé les écoles d'Arvida à un rang fort enviable dans la province.

Nous savons que M. Gauthier gardera des Arvidiens, le meilleur souvenir et que ceux-ci ne sauront l'oublier.

L. L.

L'IMPORTANCE DE LA BANQUE DU CANADA

Il est grandement question de la Banque du Canada, par le temps qui court et pour cause... Comme on le sait, sans doute, cette institution compte 12 administrateurs venant des diverses parties du pays, soit deux de la province de Québec, de Lt-Colonel Hervé Baribeau et M. J. René Ouimet), deux de l'Ontario et un de chacune

des autres provinces du Canada. Ces derniers sont nommés par le gouvernement fédéral pour des termes de trois ans. Le conseil se réunit de temps à autre, dans différentes parties du pays plutôt qu'à Ottawa, ce mois-ci, la réunion eut lieu à Québec pour deux raisons, d'abord, ceci permet aux membres de prendre un contact

plus étroit avec la population canadienne et d'avoir une vue plus nette des conditions économiques régionales; en second lieu, ces déplacements fournissent aux membres l'occasion de renseigner le public sur le travail qu'accomplit la Banque du Canada, afin qu'il ait une meilleure compréhension du but qu'elle poursuit et des modalités

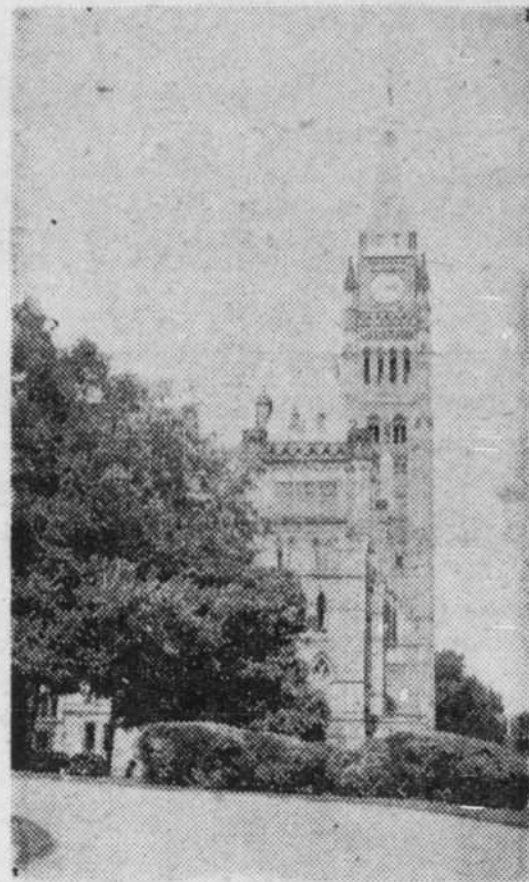
de ses activités, au dire de M. J.-E. Coyne. C'est la Banque du Canada qui fournit à la Banque d'Expansion Industrielle le capital nécessaire. Comme on le sait, sans doute, la Banque du Canada a été fondée en 1934, en vertu d'une loi du Parlement fédéral, par suite de l'étude et du rapport d'une Commission Royale.

Les buts de la Banque et les directives générales que le Parlement a tracées à la direction se trouvent au préambule de la loi sur la Banque du Canada, qui est ainsi rédigée: "Considérant qu'il est opportun d'établir une banque centrale au Canada pour réglementer le crédit et la monnaie dans le meilleur in-

térêt de la vie économique de la nation, pour contrôler et protéger la valeur extérieure de l'unité monétaire nationale et pour mitiger, par son influence, les fluctuations du niveau général de la production, du commerce, des prix et de l'emploi de la main-d'oeuvre, autant que possible dans le cadre de l'action monétaire, et généralement pour favoriser la prospérité économique et financière du Dominion".

Ces données font donc ressortir l'importance des activités de la Banque du Canada, sujet de brûlante actualité et pour cause...

Marcel CLEMENT.



Que l'amour de notre pays soit aussi grand que son territoire... aussi vivace que ses forêts et ses montagnes... aussi doux et généreux que ses rivières, son fleuve géant et les océans qui le baignent. Qu'il soit comme les trésors qui sont cachés dans son sol, inépuisable...

En ce 3 juillet, fête du Canada, soyons fiers de notre pays et surtout confiants en son avenir!

ENTRE NOUS...

"L'ETAT NE FAIT PAS DE MIRACLE"

"Les millions que l'Etat verse aux hôpitaux pour les malades qu'il prend en charge ne lui tombent pas du ciel; il se les procure par le moyen de l'impôt. C'est sur le contribuable que retombe, en fin de compte, le fardeau assumé par le gouvernement."

C'est ce qu'on pouvait lire dans "La Presse", Montréal, édition du 24 juin 1961. Et le même quotidien ajoutait:

"Il est devenu plus facile de se faire soigner. Et on peut s'en féliciter. Mais il n'y a pas de miracle. La collectivité doit en retour assurer aux institutions d'hospitalisation les revenus dont elles ont besoin elles-mêmes pour héberger les patients."

Ce qui est vrai pour l'hospitalisation l'est aussi dans le domaine de l'éducation. Si l'on veut que les jeunes aient droit à l'instruction gratuite à des échelons de plus en plus élevés, si l'on désire pour eux des éducateurs de plus en plus compétents, si l'on rêve d'ouvrir gratuitement à ceux de la jeune génération qui en ont les aptitudes les portes de l'université, si l'on exerce des pressions pour que jeunes et adultes aient l'opportunité de suivre un peu partout des cours de perfectionnement ou de réadaptation, dans un métier, dans une profession, il faudra que le public, pour être logique avec lui-même, admette que les millions pour la réalisation d'un tel programme viendront du gousset des contribuables. Tout le monde devra s'attendre à payer plus de taxes et plus d'impôts. Car, comme le dit si bien "La Presse", "l'Etat ne fait pas de miracle."

Ludovic-D. SIMARD

Le réseau de télétype de l'Alcan relie le Canada aux Etats-Unis et au Royaume-Uni

Un autre pas en avant vient d'être franchi dans le monde des communications quand un nouveau service de télétype a été inauguré aujourd'hui par l'Aluminium Limited en vue d'accélérer les négociations et d'activer le rythme des échanges d'aluminium autant à l'exportation qu'à l'importation. Mis sur pied par cette Compagnie, le réseau est l'un des plus importants exploités par l'entreprise privée dans le monde. Il relie le Royaume-Uni, le Canada et les Etats-Unis.

A Londres, une station de retransmission a été installée à l'Aluminium Canada House sur le Berkely Square. Unique en Angleterre, ce système à transmission multiple maintient en liaison constante vingt-quatre stations de télétype au Royaume-Uni. Chacune d'elles, par le truchement d'une station de transmission établie à Montréal, peut entrer en communication avec l'une ou l'autre des cinquante-sept stations répandues à travers le Canada et les Etats-Unis.

Ayant pour effet de faciliter et d'accélérer les négociations, le nouveau service de télétype saura stimuler les ventes de l'aluminium canadien au Royaume-Uni, aux Etats-Unis, aux Antilles et en Amérique du Sud. Très bientôt, le nouveau réseau s'étendra au territoire du marché commun, en Europe continentale. Le nouveau service sera en opération douze heures par jour.

L'an dernier, la section Nord-Américaine a transmis à elle seule 600,000 messages pour la Compagnie. Le système, dans son ensemble, comporte 12,000 milles de télétype en direct qui relient les usines, les bureaux et les clients de l'Aluminium Limited. Cela permet de pouvoir maintenir des communications instantanées entre des endroits aussi éloignés que Kitimat, Colombie-Britannique et Banbury, Angleterre. La mise sur pied d'un réseau de télétype de cette ampleur n'aurait pu être réalisée sans la collaboration de la Canadian Overseas Telecommunication Corporation, le General Post Office of England, la Compagnie de Téléphone Bell, le système de téléphone Trans-Canada, les télécommunications du Canadien National et l'American Telephone and Telegraph Company. Le Creed and Company Limited a fourni l'équipement nécessaire à l'établissement de ce réseau en Angleterre.

Inovations

Une importante caractéristique de ce réseau provient du fait que presque toutes ses opérations s'effectuent automatiquement, grâce à l'utilisation que l'on fait d'un ruban de papier perforé et d'un appareil électronique spécial. Les réseaux à transmission automatique et à transmission multiple, bien que répandus en Amérique du Nord ne sont pas de pratique courante en Angleterre. Un peu comme les réseaux d'aviation, qui sont créés dans le but d'établir des liens plus étroits entre un certain nombre de compagnies, ce réseau existe pour des fins commerciales et industrielles et est, en outre, le seul du genre dans l'industrie métallurgique.

A la Compagnie Electrique

Administrer, c'est prévoir

Chicoutimi (DNC) — Ce vieux dicton prend une signification particulière à la Compagnie Electrique du Saguenay. Si l'on prend la peine d'examiner les statistiques concernant la consommation de ce fluide au cours des dernières années, on a vite fait de se rendre compte qu'une compagnie distributrice d'électricité doit continuellement prévoir afin d'être en mesure de répondre à la demande.

En 1950, la demande jointe totale des clients de la Compagnie Electrique se chiffrait à 20,000 k.w. en 1960, elle atteignait 88,000 et en 1970, on prévoit qu'elle sera de 195,000 k.w. Cette augmentation astronomique s'est pourtant faite sans heurt, sans que personne ait à manquer d'électricité.

Travail dans l'ombre

La Compagnie Electrique du Saguenay a toujours eu à son emploi des gens qui se sont occupés de déterminer les besoins futurs des consommateurs. Mais depuis 1958, devant la montée croissante de la consommation

de l'électricité, une section spéciale a été formée au sein même de la Compagnie, pour s'occuper uniquement de planification.

Prévisions de la consommation pour les années à venir, prévision pour l'achat d'équipement nouveau destiné à l'expansion du réseau ou encore au remplacement d'appareils devenus défectueux, etc. Les employés de ce département doivent être particulièrement souples, car les normes qui conditionnent leurs prévisions varient constamment. Il suffit de consulter les chiffres du début pour

constater qu'exclusion faite de l'augmentation de la population, la consommation d'électricité par client a considérablement augmenté. La consommation domestique urbaine au Canada au cours des dernières années s'élevait en moyenne à 4,000 k.w. annuellement, alors qu'elle était de 8,000 k.w. environ chez les clients de la région.

Ceci est dû au fait qu'on ne cesse de trouver de nouveaux usages "à ce grand serviteur", nouveaux appareils ménagers, système de chauffage partiellement actionnés par l'électricité, tondeuses à gazon, lampes solaires, autant d'usages variés qui ne cessent de se multiplier.

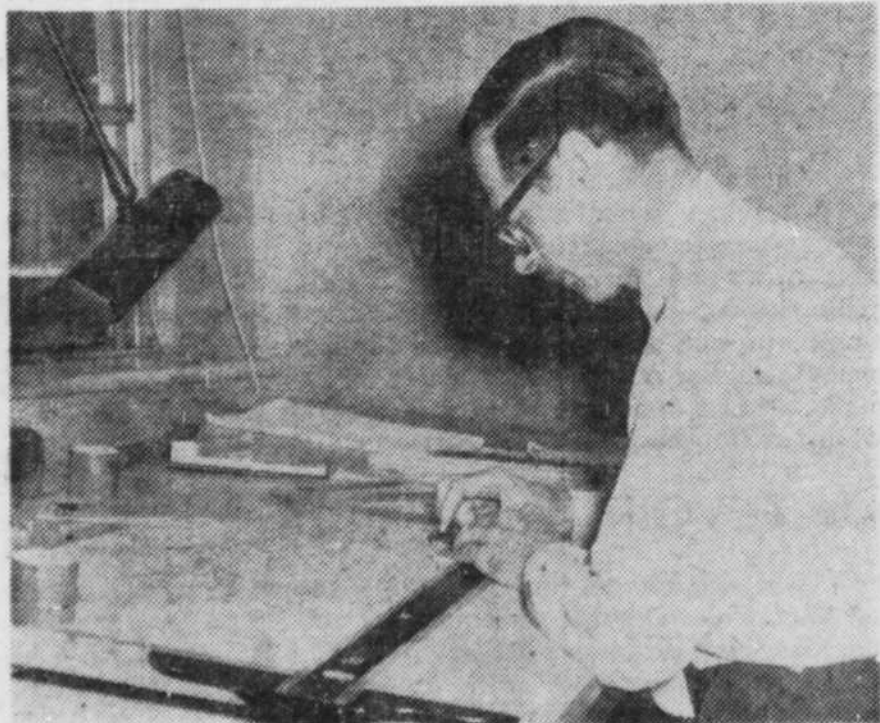
Composé de M. Jules Harvey, chef de la planification, de M. Robert Dufour, adjoint du chef de la planification, et enfin de M. Roland Pronovost, ingénieur à la planification, ce département est pour ainsi dire celui sur lequel repose la garantie de la continuation de l'excellence du service donné jusqu'ici par la Compagnie électrique du Saguenay à ses clients.

Deux Chicoutimiens victimes de l'onde

Chicoutimi (DNC) — Deux noyades ont eu lieu dans la journée de jeudi dernier. Denys Tremblay, âgé de 14 ans, domicilié au Chemin St-Paul à Chicoutimi s'est noyé dans la rivière du même nom. Malgré les recherches entreprises, on n'a pas encore retrouvé le corps.

Au Lac Girouard, non loin de Falardeau, M. Clément Cormier, âgé de 17 ans, a également perdu la vie. Il était le fils de M. Clément Cormier du Chemin St-Paul à Chicoutimi.

Aux familles éprouvées, Le Lingot offre ses plus sincères condoléances.



IL FAUT REVISER CONTINUELLEMENT... Le travail de planification à la Compagnie Electrique du Saguenay nécessite une révision continue, due au fait que les données, les normes qui régissent cette planification varient constamment. M. Robert Dufour, adjoint du chef de la planification vérifie ici certains chiffres.

Région de Chicoutimi

Modification apportée aux numéros de téléphone

Chicoutimi (DNC) — Devant l'ampleur que prennent les services téléphoniques, la Compagnie de téléphone Bell du Canada, se voit contrainte de les adapter à de nouvelles exigences. Dans le territoire de Chicoutimi et des villes et municipalités environnantes, cette transformation coïncidera avec la publication du nouvel annuaire téléphonique en septembre. Au même moment, certains usagers qui ont actuellement Liberté 3 comme indicatif, se verront attribuer un numéro complètement nouveau qui débutera par 549 suivi de quatre autres chiffres.

Avec ce nouveau système, appelé Numérotage Tout Chiffres (NTC), un numéro tel que Liberté 4-1234 deviendra donc 544-1234, les lettres "L" et "I" étant remplacées par les chiffres correspondants sur le cadran.

Noter la date du changement

La Compagnie Bell insiste sur le fait que dès le 17 septembre prochain, les usagers de Laterrière, Ste-Rose-du-Nord, St-Fulgence, Port-Alfred, Jonquière, Arvida et Chicoutimi, soit ceux qui utiliseront le NTC, devront composer les sept chiffres des

numéros pour compléter un appel. Autrement, ils ne pourront obtenir la communication.

Raison de ce changement

Le Numérotage Tout Chiffres n'est pas proprement dit un changement de numéro, mais une façon différente d'exprimer ou d'identifier un numéro. L'adoption de ce nouveau système répond au besoin de pouvoir disposer d'un plus grand nombre d'indicatifs de central. Actuellement, le nombre maximum de combinaisons est de 540, avec le NTC il passera à 800.

SUR LES BORDS DU SAGUENAY

Le bureau des comptables Gauthier et Tremblay a demandé à la Commission scolaire de Chicoutimi de se prononcer en faveur de l'émission d'un permis pour l'ouverture d'un poste de télévision à Chicoutimi. La Commission a accepté, en faisant le voeu qu'on y diffuse des programmes culturels et éducationnels. Cette maison de comptables agissait au nom de M. John Murdock.

X X X

La Commission scolaire de Chicoutimi annexera officiellement samedi prochain une importante partie de la paroisse de Chicoutimi. Quatre nouvelles écoles et un nombre assez important d'enfants viendront s'ajouter à ceux qui sont déjà sous la juridiction de la Commission.

X X X

La cité de Chicoutimi-Nord a souligné encore dignement cette année la Saint-Jean-Baptiste. Le 23 au soir un grand feu de la St-Jean a été allumé sur les hauteurs de la ville. Auparavant plusieurs discours avaient été prononcés.

Une grande kermesse était ouverte mardi soir en faveur des terrains de jeu de Chicoutimi. Les profits serviront en partie à la réfection de la piscine Richelieu.

X X X

M. Adrien Giroux, professeur au séminaire de Chicoutimi vient d'être élu président général de l'association professionnelle des professeurs laïques de l'enseignement classique de la province de Québec.

X X X

Une délégation du Club des employés de la Compagnie Electrique du Saguenay se rendait à Bégin mercredi après-midi pour porter une quantité importante de vêtements recueillis pour venir en aide aux sinistrés de l'endroit.

La Fanfare d'Arvida donne un concert CE SOIR, au Centre

CE SOIR à 8 h. 30 p.m. Concert par LA FANFARE D'ARVIDA, dirigée par Ray Bertrand, au kiosque du Centre. En cas de pluie, CONCERT serait CANCELÉ. Une parade à l'hôtel de ville précédera le concert.

AVIS PUBLIC

Des modifications importantes ont été apportées au Règlement de l'Aqueduc sous l'autorité du règlement numéro 229 adopté le 15 mai 1961, comme suit:

NOUVELLE PROCEDURE

- A l'avenir, les compteurs à l'eau ne seront lus que deux fois par année dans les sections résidentielles, soit durant les mois d'avril et d'octobre;
- Des factures seront toutefois émises tous les trois mois, soit en février, mai, août et novembre, de chaque année;
- Les factures de février et août seront émises au taux minimum de \$3.00 (ou à un taux minimum correspondant à la dimension du compteur à l'eau);
- Les factures de mai et novembre seront émises en tenant compte des lectures prises en avril et octobre et en tenant compte également du minimum déjà facturé trois (3) mois auparavant;
- La première facture minimum sera émise au début du mois d'août 1961;
- Cette dernière facture sera émise pour \$4.00, \$3.00 ou \$2.00, selon que les compteurs auront été lus pour la dernière fois en mars, avril ou mai 1961 respectivement;
- La procédure indiquée ci-haut est nécessaire afin de mettre tous les usagers du service d'aqueduc sur le même pied à compter du mois d'août 1961.

Nous profitons de cette circonstance pour inviter tous nos usagers à nous aviser le plus tôt possible de tout changement d'adresse dans l'avenir.

Nous invitons de plus les usagers du service d'aqueduc à solder leurs factures durant le mois de leur émission, et qu'indiqué dans le règlement d'aqueduc.

Service d'Aqueduc
CITE D'ARVIDA
Georges-E. Carrier
Secrétaire-Trésorier

Arvida, P. Q.
le 27 juin 1961.

Mlle Monique Boivin

remporte

le titre

tant convoité:

Etudiante de l'année



Photo Léo

"En choisissant l'étudiante de l'année, les juges avaient une mission bien spécifique: déceler parmi les 1100 participantes, la jeune fille la plus représentative du type de l'étudiante canadienne." C'est ainsi que s'exprimait M. Jean-C. Harvey, directeur de l'hebdomadaire de Montréal qui organisait ce concours en collaboration avec un magazine français, quelques minutes avant de dévoiler le nom de la gagnante, jeudi soir dernier au programme "Rendez-vous avec Michel-le".

Tout le monde sait maintenant que cette jeune fille choisie Etudiante de l'année est Mlle Monique Boivin, d'Arvida, fille de M. et Mme Adrien Boivin. Ce n'est pas sans émotion et sans joie que ses parents ont appris l'heureuse nouvelle en même temps que leur fille et tous les téléspectateurs du réseau national français. Leurs sentiments de fierté et de joie sont si grands qu'ils ne risquent rien à être partagés par tous les Saguenéens et surtout par toutes les étudiantes de la région.

Des guides célèbres

Mlle Boivin qui entrera en 4e année à la faculté de médecine de l'université Laval, vient de remporter une victoire dont la récompense a fait rêver pendant de semaines au moins 1100 étudiantes canadiennes d'expression française: un voyage de trois semaines à Paris. Et ce n'est pas tout! A Paris, dix personnalités du monde du spectacle seront les guides de la canadienne: le doyen de la Comédie française les Barraud-Renaud, Maurice Chevalier, Tchérenin, Lina Renaud, Annie Cordy, Marc Bohan, Belmondo et Brigitte Bardot.

Un tel voyage en perspective voilà qui commence bien les vacances. Monique aura le temps de préparer ce beau voyage puisqu'elle ne travaillera pas cet été. (L'an dernier Monique a travaillé au Département médical des usines d'Alcan à Arvida.) Il est fort probable que sa soeur, Mme Suzanne Brail, l'accompagnera pendant le voyage qui aura lieu, peut-être en septembre alors que commence la saison à Paris.

Victoire bien méritée

Cette victoire que vient de remporter Mlle Boivin ne fut pas facile, particulièrement les dernières épreuves. Ceux qui ont regardé le programme de Mme Tisseyre ont pu constater que les quinze finalistes semblaient toutes aussi intelligentes que jolies. La surprise et la joie de notre concitoyenne en apprenant la nouvelle jeudi soir dernier, n'étaient ni feintes ni du "répété" puisqu'aucune des participantes ne connaissait le résultat, même si les montréalais l'ont appris par le Petit Journal vers 5h. En effet, les étudiantes ont été convoquées à Radio-Canada pour 4h.30 de l'après-midi et sont restées dans un petit salon jusqu'à l'heure du programme, toute communication avec l'extérieur interdite.

Culture et personnalité

La culture et surtout la personnalité de Mlle Boivin ont joué en sa faveur lors des épreuves finales. Puisque les juges lui ont décerné le titre tant convoité d'étudiante de l'année c'est qu'ils l'ont jugé de la même façon que ce journal de Montréal: "Elles s'est présentée devant le jury sans fard dans un sobre tailleur beige. A chaque question elle répond posément, avec intelligence, originalité et précision. Sur son visage, dans sa voix, beaucoup de douceur et de chaleur humaine. L'étudiante de l'année: une jeune fille simple attachante, l'esprit fin, rayonnante de bonté".

Carnet Mondain...

Madame Guy Dufresne, du Cap-de-la-Madeleine et ses enfants, Maryse et Luc, sont présentement au Lac Claire, les invités de M. et madame J.-W. Barthe.

M. et madame Thomas Gagnon, de Thetford-Mines étaient à Jonquière en fin de semaine, les invités de la mère de madame Gagnon, madame Jos Leblanc.

Pierre, fils de M. et madame Lucien Paradis, d'Arvida, est parti vendredi pour la colonie de vacances M. L. Clarac, à St-Donat. Un autre jeune d'Arvida, Claude Giasson, fils de M. et madame Roger Gissou partait également vendredi pour la même colonie de vacances.

Madame Louis Bouchard, de la rue Deville à Arvida est partie pour Hampton Beach avec ses filles, mesdemoiselles Louise, i.d., Nicole, g.m., Ginette et son fils Jean-Marc.

Mariages

Le vingt-quatre juin a été béni en l'église St-Jacques d'Arvida, le mariage de M. Gordon Stewart, fils de M. et madame Charles-W. Stewart, avec mademoiselle Rita Girard, d'Arvida, fille de M. et madame J.-Oscar Girard, de Forestville.

Samedi, le vingt-quatre juin a été célébré en l'église St-Philippe d'Arvida, le mariage de M. Laurent Fournier, fils de M. Liguori Fournier, décédé et de madame Fournier, de Jonquière, avec mademoiselle Cécile Malaisson, fille de M. et madame Gérard Malaisson, d'Arvida.

Samedi dernier avait lieu le l'église St-Philippe, d'Arvida, le mariage de M. André Perron, fils de M. et madame Jean Perron, d'Arvida avec mademoiselle Céline Dubois, fille de M. et madame Emile Dubois, d'Arvida.

Samedi, le vingt-quatre juin a été béni en l'église Ste-Thérèse d'Arvida le mariage de M. François Huard, fils de M. et madame Antoine Huard, de la Sarre, Abitibi avec mademoiselle Monique Simard, fille de M. et madame Léonidas Simard, d'Arvida.

Le monde féminin

EN FRANÇAIS, S'IL VOUS PLAÎT!

Peut-il y avoir plus grande joie pour une institutrice, à la fin de l'année scolaire que d'apprendre que ses élèves se sont distinguées parmi toutes les 12e années du cours scientifique de la province, en se classant en 2e place pour le français? Soeur Marie-Henriette, b.c. titulaire de cette 12e année à l'école secondaire Ste-Thérèse d'Arvida recevra une gratification (bien méritée, à notre avis) du Département de l'instruction publique.

DES HEURES PROFITABLES

Les dames d'Arvida ont donné 1301 heures et 45 minutes de travail bénévole à la Bibliothèque municipale d'Arvida de janvier à mai inclusivement. Ce travail bénévole continuera pendant tout l'été. Les lundi, mercredi et vendredi de chaque semaine, ce sont les étudiantes de langue française qui viendront donner un coup de main. Le jeudi, les dames et demoiselles des différentes associations de la ville viendront à tour de rôle apporter leur collaboration à la mise sur pied du nouveau système pour la circulation.

BONNE NOUVELLE POUR LES FILLES

Naudville sera dotée d'un nouvel institut familial dès septembre prochain, dirigé par les RR.SS. du Bon-Conseil de Chicoutimi. Cette école spécialisée pourra accueillir une trentaine de jeunes filles et on dit même que déjà près de vingt demoiselles se sont inscrites. On prévoit que la construction de l'immeuble permanent de cet institut commencera pendant le mois de juillet. En attendant, les élèves logeront dans la nouvelle école Pie XII présentement en construction dans la partie Est de la ville. Pour l'inscription et les renseignements on peut s'adresser aux RR.SS. à l'école Ste-Thérèse, à Naudville.

PREMIERE DU MONDE

Il fait toujours plaisir d'entendre dire que notre pays, notre province a été l'origine de fondations qui ont parfois des répercussions mondiales. Aussi cela faisait-il plaisir samedi après-midi au réseau national de la télévision, lors du défilé de la St-Jean-Baptiste d'entendre rappeler par le commentateur que la première école ménagère ou le premier institut familial ou si vous préférez... la première école de bonheur au Canada et par conséquent du monde, avait été fondée à Roberval en 1882.

AU REVOIR

Un groupe de femme d'Isle-Maligne, qui ont eu, ou ont encore des enfants au couvent Notre-Dame, se sont réunies ces jours derniers pour saluer et dire leur gratitude à la R. S. St-Alphonse-de-la-Croix devant cette maison, après y avoir été supérieure pendant six ans. En juillet 1955, la R. S. St-Alphonse succédait à la fondatrice de la maison, la R. S. St-Arsène-le-Jeune, maintenant provinciale de la communauté pour l'Est de la province. Ces dames offraient à la R. S. St-Alphonse, une gerbe de fleurs et un cadeau de la part des mamans des élèves de Notre-Dame.

Une solution en or

Marie, sais-tu où est passé ton petit frère? Jean! descends de là, tu vas tomber! Et bang! la porte qui claqué. Quelle famille, et ça ne fait que commencer. Qu'est-ce que ce sera à la fin des vacances? Si cela peut vous consoler dites-vous, petite madame, que vous n'êtes pas la seule dans ce cas; c'est la même chose chez la voisine. Cela ne change rien à la situation bien sûr, mais cela prouve au moins qu'il faudrait être un être exceptionnel pour arriver à garder des enfants assis bien sagement après dix mois de discipline scolaire. D'ailleurs vous savez très bien que cela ne se fait pas, et si cela était, vous vous en préoccuperiez davantage. Ce n'est pas pour rien que les vacances existent. Les enfants ont besoin de cette relâche, de cette détente; ils ont besoin de se dérouiller les jambes, la gorge et l'esprit.

Le rôle de la maman pendant les vacances n'est pas de tout repos; il lui faut mettre tout ce petit monde au pas, faire régner la paix, la gaieté en plus d'exercer une surveillance de tous les instants. Pour la seconder, toutefois, elle a à sa disposition spécialisée et de premier ordre: les services de l'O.T.J. Rares sont les paroisses de notre région où il n'existe pas de terrains de jeux. Il y a quelques années, les garçons privilégiés dans ce domaine, mais aujourd'hui, les filles n'ont rien à leur envier, elles ont des monitrices, du temps réservé à la piscine, etc. Bien plus, cette année, des organisateurs de l'O.T.J. ont mis sur pied un programme "en or" pour les adolescentes et nous en reparlerons.

Il est superflu d'insister sur les bienfaits des jeux en équipe, superflu de rappeler que l'O.T.J. met à la disposition des enfants des moniteurs qualifiés, des jeux intéressants et éducatifs enfin superflu d'ajouter qu'il y a beaucoup de place pour vos enfants; on les attend.

Rachel BERGERON.

Acceptés à l'école nationale du Théâtre du Canada

Deux jeunes de la région, Mlle Carol Zuorro, 19 ans, d'Arvida, et M. Marcel Paradis, 22 ans, d'Isle-Maligne, étudiants en art dramatique sont parmi les 31 élèves qui ont eu la chance d'être admis au cours d'interprétation et de jeu à l'école nationale du Théâtre au Canada. 245



Mlle Carol Zuorro

candidats à travers tout le pays ont été entendus en audition. M. Jean Gascon, directeur général du Théâtre, a déclaré que le jury a été cette année, d'une sévérité et d'une exigence encore plus grande que l'année dernière. Sur les 31 élèves choisis, 14 sont de langue française et 17 de langue anglaise.



Laura Wheeler

POUR BEBE ces jolies salopettes qu'il portera durant les jours chauds de l'été. Vous obtiendrez ce patron dans les grandeurs, 2, 4 et 6 ans. Pour vous le procurer ce patron no 738 faites la demande au Service des patrons, 60 ouest rue Front, Toronto Ont., ayant soin de joindre à votre demande la somme de cinquante sous.

• NAISSANCES •

ST-TERESE, ARVIDA

Joseph-Bryan, né le 29-5

ST-JACQUES

Joseph Jean-Arthur, né le 17-6

ST-PHILIPPE

Joseph-Léo-Normand, né le 2-6

Joseph-Philippe-Roland-Richard, né le 7-6

Joseph-Philippe-Denis, né le 29-5

ST-LAURENT, JONQUIERE

Manon, née le 26-5

ST-JACQUES - ARVIDA

Marie-Julie-Hélène, née le 10-6

Marie-Anne-Josée, née le 10-6

Joseph-Jacques-Daniel, né le 11-6

Joseph-Damien-Eric, né le 11-6

Maurice Condon (Nathalie Breaud)

Jean-Arthur Gilbert (Marg. Lapointe)

J.-Marie Desbiens (Madeleine Carrier)

Roland Lévesque (Thérèse Maltais)

Léandre St-Pierre (Jacqueline White)

Martial Arseneault (Pauline Fortin)

Georges Salomon (Rita Germain)

Laurent Décoste (Mariette Mignault)

Henri Drouin (Rachel Dagnaudmont)

Lorenzo Boulianne (Laurette Tremblay)



COMEDIENS EN HERBE. C'est dans des costumes qu'ils ont de leurs petites mains que les petits élèves de l'école des paralysés cérébraux, à Chicoutimi ont présenté un spectacle tout simple mais qui leur a demandé beaucoup d'efforts. A droite, M. Lorenzo Beaulieu psycho-pédagogue qui s'est occupé de l'éducation des enfants pendant l'année scolaire qui vient de se terminer.

Une deuxième classe en septembre

L'école pour les paralysés cérébraux prend de l'ampleur

Les petits paralysés cérébraux qui ont fréquenté l'école cette année ont tenu à dire merci à leur façon aux journalistes pour l'aide apportée par les journaux lors de la campagne de souscription de l'A.P.C. où encore pour les reportages qui ont fait connaître l'Association et l'école organisée en septembre dernier, à Chicoutimi. Leur façon de dire merci a été d'inviter les journalistes à une représentation théâtrale qui ne durait que quelques minutes mais combien éloquentes puisque chacun des petits paralysés avait un rôle à jouer et avait préparé son propre costume.

En attendant le lever du rideau nous avons eu l'opportunité de voir l'exposition des dessins faits par les élèves au cours de l'année. Comme le soulignait M. Beaulieu, psycho-pédagogue et maître de l'école, ces dessins ont une grande importance pour l'enfant et le professeur. On y retrouve la personnalité de chacun et ces petites choses démontrent en plus de l'effort de l'enfant, les progrès accomplis au cours de l'année scolaire qui se termine. Ces des-

sins à thèmes libres ont énormément d'importance puisqu'ils permettent de suivre non seulement l'évolution physique mais le développement intellectuel de l'élève.

Plus d'élèves l'an prochain

Parlant au nom de l'Association des paralysés cérébraux dont il est le président pour la région, M. Roger Villeneuve a fait remarquer que le succès de l'année scolaire qui se termine est l'aboutissement de cinq années de travail de l'Association. L'an prochain a-t-il ajouté, nous aurons une 2e classe ce qui laisse prévoir que le nombre des élèves aura probablement doublé. On pourra donc accepter environ 24 enfants en septembre prochain.

Tout le monde y passe

Le spectacle a commencé après les trois coups traditionnels. La représentation était montée d'après la chanson bien connue: "Sur le pont d'Avignon" où ont passé tour à tour le boucher, les pompiers, les malades, les gendarmes, le comptable la

garde-malade, les soldats le prisonnier, le beau monsieur et la belle dame personnifiés par les petits paralysés qui avaient fait eux-mêmes leur costume.

La dernière scène fut des plus touchantes. Le petit Georges qui éprouve certaines difficultés à parler est venu dire merci au nom de ses petits camarades. "Merci a-t-il dit pour tout ce que vous avez fait pour nous et notre école. Vous nous avez beaucoup aidés". Il y avait tant de reconnaissance et de sincérité dans ces quelques mots qu'il nous a fait désirer que se réalise bientôt ce projet de l'Association, qu'avant longtemps notre région soit dotée d'un Foyer pour les paralysés cérébraux.

GRATIS !

Avec l'achat d'une plante de vivoir, nous vous donnerons deux petites plantes de cuisine.

**FLEURISTE ARVIDA
FLORIST INC.**

299 Davis Arvida
LI 8-4708

ELECTROLYSE

POILS SUPERFLUS

enlevés pour la vie

De toutes les méthodes utilisées l'électrolyse est la seule scientifiquement connue pour enlever les poils superflus définitivement. Traitement garanti. Consultation gratuite.

POUR
RENDEZ-VOUS LI. 8-8365
COMPOSEZ:

610, rue Mellon — ARVIDA



Mme L. Bureau
Electrologue diplômée

M. Joseph-Elie Maltais, de St-Coeur-de-Marie

Une onzième fois, préfet de comté de Lac-Saint-Jean-Est

St-Coeur-de-Marie — La carrière de M. Joseph-Elie Maltais se résume à quelques chiffres impressionnants et à quelques titres non moins remarquables. Cultivateur, saguenéen de naissance, père d'une famille de neuf enfants; il s'occupe de la chose publique depuis trente ans; pionnier de l'entretien des chemins d'hiver, il est le président fondateur d'une mutuelle d'assurance-feu qui existe depuis près de trente-cinq ans.

Il y a quelques jours, lors de leur première assemblée régulière après les élections municipales de mai dernier, les maires des paroisses et des villages du comté de Lac-Saint-Jean-est élisaient M. Joseph-Elie Maltais, pour une onzième année, au poste de préfet de comté. En ce faisant, ils n'innovaient pas, car plusieurs fois déjà, M. Maltais était l'objet de la confiance de ses concitoyens.

Carrière politique

La carrière politique de M. J.-E. Maltais remonte à trente ans, alors qu'il entra comme conseiller de la municipalité de canton Delisle. Après six ans à ce poste, il devenait maire, ce qu'il est encore, après vingt-quatre ans. Il entra donc automatiquement au Conseil de comté qui s'occupe des affaires interparoissiales sur le plan du comté.

Il y a dix ans, ses collègues lui confiaient la succession du Notaire Richard, du village de N.-D. d'Hébertville, au titre de préfet de comté. Pendant toutes ces années dévouées à la chose publique, M. Maltais siégera pendant deux termes de trois au bureau de l'Union des conseils de comté, d'abord comme directeur, puis avec la responsabilité de vice-président.

Cultivateur, industriel, commerçant, entrepreneur

De cultivateur qu'il est, de naissance et de tradition, M. Maltais devient bientôt spécialiste de toutes sortes de choses intimement liées à l'agriculture. Il y a bien trente-cinq ans, les cultivateurs de son coin de pays reconnaissent avec lui le besoin d'un plan d'assurance-feu qui les protégerait, compte

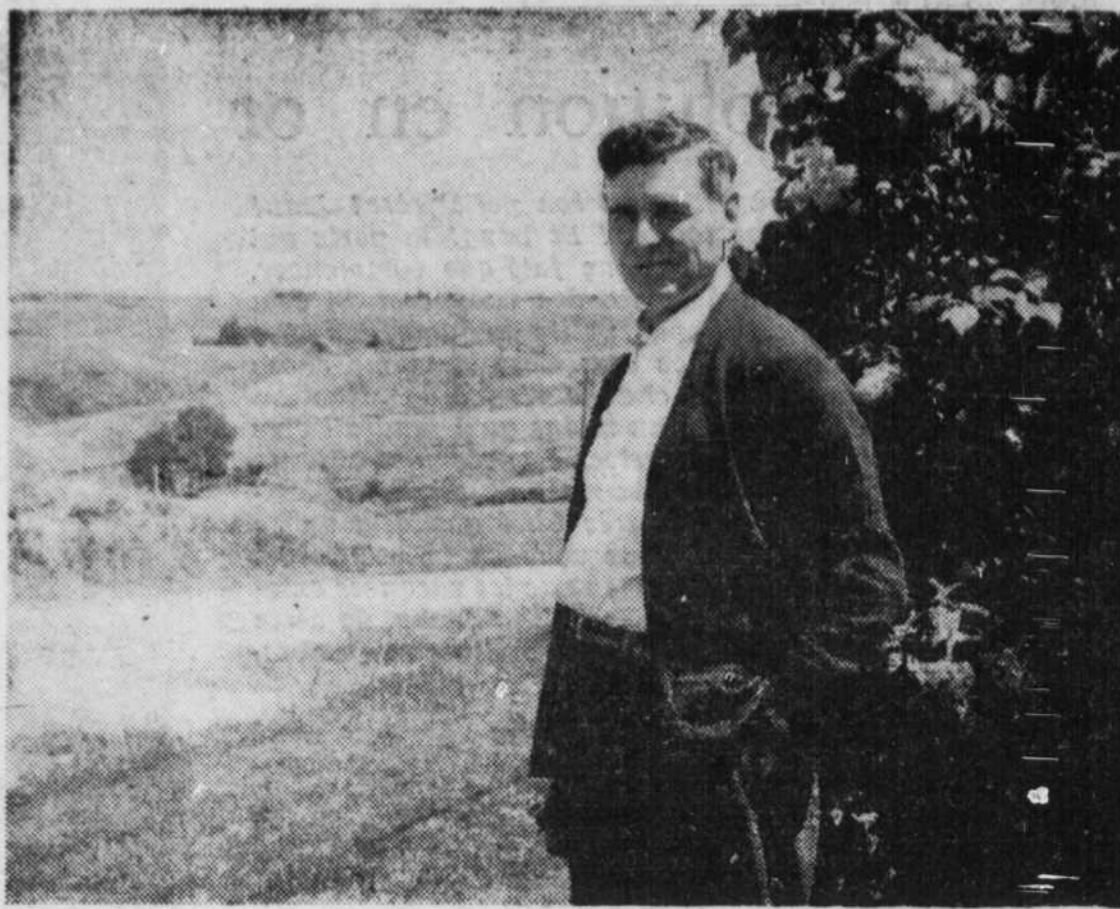
tenu des circonstances particulières rencontrées à la campagne. Son esprit d'entreprise mettait M. Maltais à l'avant-garde, et bientôt il fondait une mutuelle d'assurance-feu dont il est demeuré le président jusqu'à aujourd'hui. Cet organisme comprend quelque 200 membres recrutés dans la paroisse d'Alma et dans la partie nord du comté de Lac-St-Jean.

Plus tard, ce fut le problème des chemins d'hiver qu'il fallut résoudre une fois pour toute. Encore là, M. Maltais fut de la première équipe qui ouvrait les communications entre St-Coeur-de-Marie et St-Nazaire d'une part, avec Alma et le reste de la région. Depuis quatorze ans, c'est lui qui voit à l'entretien de 50 à 75 milles de route du comté.

Esprit entreprenant, M. Joseph-Elie Maltais est aussi un homme d'affaire averti. Il exploite, au village de St-Coeur-de-Marie, une meunerie où il moud les grains des cultivateurs de sept ou huit paroisses et prépare les moulées balancées exigées pour toutes les sortes d'élevage.

Une entreprise familiale

La terre de M. Maltais comprend trois lots, entre la route régionale et la Grande-Décharge; 300 acres de terre, vingt-six laitières, 200 porcs par année, la culture générale et quelques autres animaux, il y avait bien là de l'ouvrage pour plus d'un homme, aussi deux fils, Maurice et Jacques demeurent à la maison et aident à l'exploitation de la ferme. Un autre fils, Raymond, s'occupe plus particulièrement de la meunerie, Guy est camionneur et Benoît tient le poste de



AU MILIEU DES TERRES VALONNEUSES de St-Coeur-de-Marie, devant sa propriété et à un mille de sa maison natale, voici M. Joseph-Elie Maltais, saguenéen et père de famille, cultivateur, industriel et commerçant, entrepreneur, maire et préfet de comté.

comptable de l'entreprise familiale.

Des quatre filles, l'aînée, Rose-Aïma, est garde-malade, à Montréal, Régine, mariée, demeure aux Etats-Unis, où son mari travaille dans l'industrie du bois; la troisième, Gaby, est institutrice à Isle-Maligne, et la cadette, Lucienne, est religieuse chez les Soeurs missionnaires de l'Immaculée-Conception, à Montréal.

Père de famille au Conseil de comté comme chez lui

Au Conseil de comté comme chez lui, M. Maltais est toujours le père de famille qui préside avec doigté les assemblées trimestrielles et les diners en commun qui suivent. Après une élection municipale il invitera les nouveaux élus et les remerciera comme ceci: "pas pire... vous voyez MM. les maires, nous avons un autre bon cultivateur ou un homme d'affaire averti qui nous aidera dans notre travail pour le bien du comté."

Conseil de comté

Depuis les élections municipales te-

nues en mai dernier, le conseil de comté de Lac-Saint-Jean-Est, comprend, les dix-sept maires, dont les noms suivent, et le secrétaire-trésorier, M. Laurent Plourde, de St-Jérôme.

Village St-Jérôme — M. Jean Aillard
Paroisse St-Jérôme — M. G.-Omer Fortin
Village Ste-Croix — C.-F. Bergeron
Paroisse Ste-Croix — Aimé Larouche
Vil. N.-D. d'Hébertv. — Roméo Girard
Paroisse N.-D. d'Hébertv. — A. Tremblay
Village St-Gédéon — Gérard Fortin
Paroisse St-Gédéon — Henri Claveau
Hébertville-Station — Henri Girard
Village St-Bruno — Hector Thibeault
Paroisse St-Bruno — Napoléon Rousseau
Paroisse d'Alma — J.-A. Bouchard
Village St-C.-de-Marie — Clém. Fleury
Canton Delisle — Joseph-Elie Maltais
L'Ascension — Joseph Boily
St-Henri-de-Taillon — P.-A. Ouellet
Ste-Monique — Alphonse Fortin

L'exécutif comprend le préfet, le sous-préfet, M. Roméo Girard, de N.-D. d'Hébertville et le délégué, M. Henri Girard, d'Hébertville-Station.

M. Léopold Lalancette a choisi pour sa MAISON un revêtement en ALUMINIUM fait de tôle ALCAN

M. J.-L.-Marcel Cloutier de Naudville est le président de la firme Produits aluminium et construction Limitée d'Alma-Naudville, distributeurs du revêtement en aluminium fait de tôle Alcan. M. Léopold Lalancette, propriétaire au 265 de la rue Cabot à Arvida a récemment choisi l'aluminium pour rénover l'extérieur de sa résidence et depuis, la famille Lalancette est fière de la nouvelle toilette de sa demeure.

Le nouvel aspect de cette maison a attiré et continue d'attirer de nombreux propriétaires d'Arvida et d'ailleurs. Dans la plupart des cas ces gens recherchent un fini extérieur durable et économique d'entretien. Dé-

jà, à l'exemple de M. Lalancette plusieurs ont opté pour l'aluminium émaillé, à Arvida et ailleurs.

L'enduit d'émail, de la planche murale à déclin en aluminium que distribue M. Cloutier, est cuit et un matériau isolant est appliqué sur la face intérieure de la tôle d'aluminium. "Ce revêtement continue de satisfaire les usagers", affirmait M. Cloutier. M. Lalancette a choisi un blanc pour les murs et un beau rouge foncé pour les cadres des ouvertures. Les couleurs offertes par le manufacturier peuvent satisfaire tous les goûts.

Métal d'Arvida

M. Lalancette est un employé des usines de l'Alcan à Arvida. Il a aussi fait bâtir en aluminium les rampes du balcon et les colonnes de la véranda. La nouvelle installation dégage, allège l'aspect général de la propriété de M. Lalancette qui ajoutait "c'est de l'aluminium de nos usines".

M. et Mme Lalancette révélaient que depuis une douzaine d'années qu'ils possèdent leur maison, ils l'ont fait peindre trois fois. Ensuite, la maison a reçu un enduit qu'on lui avait décrit comme étant meilleur que la peinture. Ils durent plus tard repeindre la maison pour la protéger contre les intempéries.

M. Lalancette explique qu'à ce rythme, l'entretien allait devenir d'un coût excessif et que le revêtement d'aluminium avec émail cuit ne peut qu'être plus économique au point de vue entretien. Il ajoute qu'il pourra réduire la consommation du combustible pour le chauffage avec une maison portant pareil "manteau".

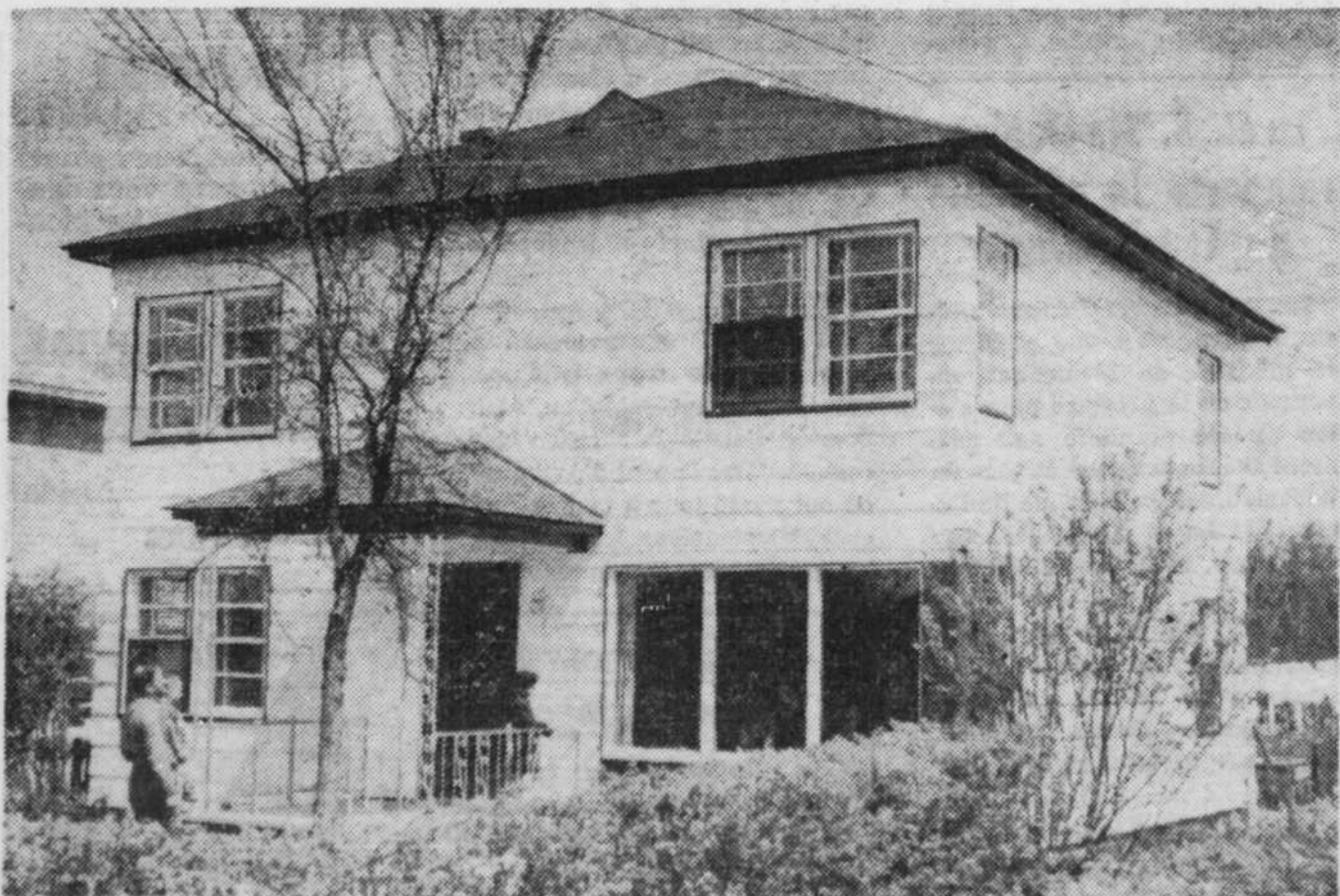
M. Cloutier, qui a déjà accepté une cinquantaine de contrats durant l'année 1960, dans la région saguenéenne, est aussi le distributeur pour tout l'est du Canada et son territoire s'étend jusque dans les Maritimes.

A son exemple

M. Lalancette confiait mardi, que depuis que sa maison a reçu son revêtement d'aluminium, au moins quatre propriétaires d'Arvida ont déjà convenu de l'imiter. La firme "Produits aluminium et construction, Limitée" fournit les matériaux et la main d'oeuvre spécialisée pour la pose du revêtement.

M. Cloutier, voyage beaucoup dans les quatre provinces de l'est du pays où il compte des représentants. Il projette d'établir dans un avenir qu'il voudrait le plus près possible, une manufacture dans la région pour la fabrication des revêtements en aluminium, les auvents, les colonnes et rampes de balcons. Si ce programme de M. Cloutier se concrétise, celui-ci pourra donner du travail à un bon nombre d'ouvriers de chez-nous.

Quant à M. Lalancette il est heureux de voir que sa maison soit admirée et il n'hésite pas à rencontrer les visiteurs de sa demeure ou à répondre à toutes les demandes d'information concernant les matériaux qu'il a employés dans sa nouvelle toilette.



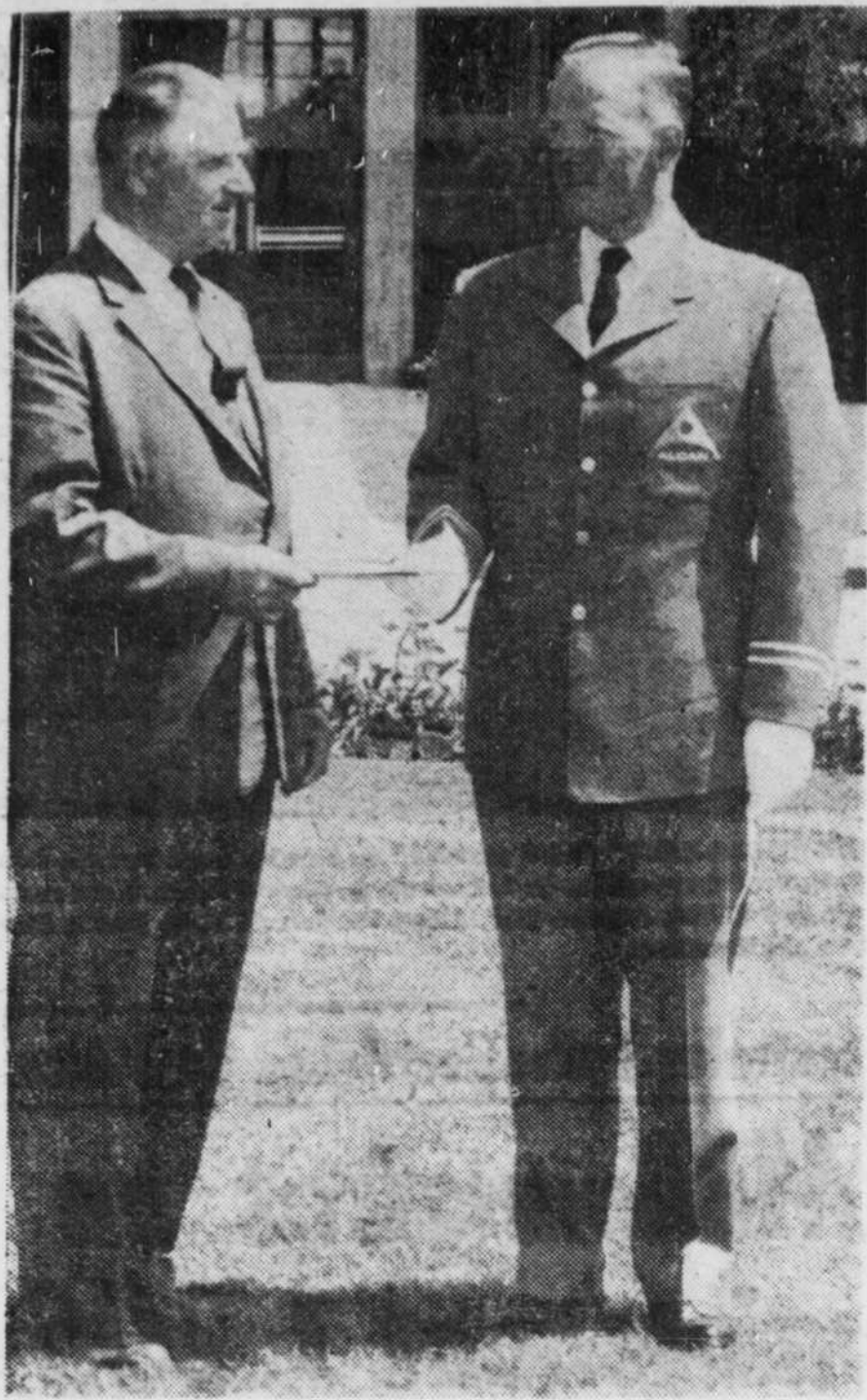
RAJEUNIE ET POUR LONGTEMPS — La maison de M. Léopold Lalancette, avec son revêtement en aluminium fait de tôle Alcan, paraît toute neuve et son propriétaire songe qu'auparavant en 12 ans,

il avait dû peindre sa résidence au moins cinq fois, corvée qui ne sera pas à répéter de si tôt, révèle-t-il, avec un revêtement d'aluminium enduit d'émail cuit.

WANTED

FURNISHED APARTMENT for two months (July and August), for a family of five persons including three children. Call:

LI 8-5751



LE CAPITAINE des guides de la centrale hydroélectrique de l'Alcan à Shipshaw, M. Paul-H. Garant porte son uniforme tout neuf qu'il vient d'endosser pour se porter à la rencontre des visiteurs. On l'aperçoit, à droite, recevant le programme des visites pour l'été, que lui remet M. Bert Bourget, surintendant des centrales de Shipshaw et de Chute-à-Caron.

A Shipshaw

Les usines hydroélectriques pourront être visitées, même le dimanche

Avec la saison estivale, les visites sont de nouveau permises à la centrale hydroélectrique de l'Aluminum Company of Canada, Limited à Shipshaw. Sur une pancarte attachée à la guérite de la barrière de cet établissement on peut lire les heures de visites suivantes: Sur semaine, du lundi au samedi inclusivement, les visiteurs seront reçus entre 8 h. 30 et 11 h. 30 de l'avant-midi et entre 1 h. et 4 h. 30 de l'après-midi.

Le dimanche, le service des guides fonctionnera sans interruption entre 10 h. a.m. et 4 h. 30 p.m.

Nouvel uniforme

Les visiteurs qui seront à leur seconde excursion à cet endroit remarqueront que les guides sont maintenant vêtus d'un nouvel uniforme. De couleur bleu royal, il est orné de galons argentés et identifié par un écusson représentant le nouveau symbole de l'Alcan.

Une chemise bleu aviation, des souliers, bas et cravate noirs ainsi que des gants blancs complètent la toilette des guides.

Visiteurs nombreux

M. Omer Bernier, responsable de l'accueil des visiteurs à cet endroit nous souligne avec un orgueil réservé que de 18,000 à 24,000 personnes, selon la température des saisons visitent cette centrale à chaque année, depuis sa construction.

"C'est à vous d'assurer le succès de la Commission d'enquête sur l'éducation"

CHICOUTIMI (DNC) — M. Paul Desrochers, président de la Fédération des Commissions scolaires catholiques du Québec, donnait une conférence de presse à Chicoutimi, jeudi dernier, pour apporter quelques éclaircissements relativement aux nouvelles lois sur l'enseignement, adoptées lors de la dernière session. M. Desrochers a tenu à souligner qu'il croyait que les nouvelles lois adoptées étaient bonnes, mais qu'un travail considérable, nécessitant la collaboration de tous les intéressés restait à faire.

Les autres lois qui seront adoptées au cours des prochaines sessions du parlement, de préciser M. Desrochers, ne pourront l'être qu'à la lumière des conclusions de la Commission d'enquête sur l'enseignement que vient d'instituer le gouverne-

ment. Du sérieux et de la qualité des mémoires que présenteront les Commissions scolaires et les autres organismes intéressés, dépend la qualité des lois futures qui seront adoptées. Chacune des commissions scolaires de la région commencent



M. JOACHIM TREMBLAY occupe la fonction de contremaître intérimaire des équipes rotatives de l'usine de fluorure. Il était auparavant à l'usine de minerai No. 1.



M. ROLLAND DUMONT, magasinier à l'Alcan d'Arvida et demeurant au 266 de la rue Paet à Jonquière, se porte candidat au poste de commissaire d'écoles, représentant le Quartier sud, à Jonquière.



M. GEORGES-HENRI LAFOREST, de la rue Boulanger, à Naudville, commis-comptable à Saguenay Power, à Isle-Maligne, a annoncé son intention de se porter candidat comme représentant de Naudville, à l'élection à la Commission scolaire d'Alma, le 3 juillet. Naudville devra élire deux représentants à la Nouvelle commission de neuf membres.

actuellement la préparation de leurs mémoires respectifs, lesquels devront être soumis à la commission au cours des prochains mois.

Accessibilité plus grande

M. Desrochers a bien tenu à préciser que l'ensemble des lois qui viennent d'être adoptées ne touche en rien les programmes scolaires, les méthodes d'enseignement, ou la compétence des professeurs. Le but principal de ces lois est de rendre l'instruction accessible à un nombre plus grand de jeunes et de faciliter l'administration des commissions scolaires grâce à des outils statutaires, basés sur des normes précises.

EN TRAVERSANT LES PONTS

M. Bertrand Bouchard, ingénieur à l'Alcan, à Isle-Maligne, a réussi le plus bas pointage brut des invités, au tournoi de golf O'Keefe de Dolbeau, samedi et dimanche. Il a réussi 158 pour 36 trous, alors que le champion de Dolbeau, Paul Tremblay enregistrait 157.

M. J.-Edmond Lavoie, propriétaire de l'hôtel Royal, d'Alma, vient d'être élu 1er vice-président de l'Association des hôteliers de la province. M. Léonce Hamel, du Château Roberval, est le secrétaire.

Une grange-étale que possède l'Alcan, au rang 3, sur l'île d'Alma, a été la proie des flammes, dimanche après-midi. Comme les animaux étaient aux champs, et qu'il n'y avait plus de foin d'engrangé, il n'y eut que peu de perte de ce côté. Mais la grange demeure une perte complète avec quelques pièces de machinerie agricole, dont une presse à foin et un convoyeur monte-charge.

M. Henri-Julien Lemieux, associé du bureau d'ingénieurs Lemieux et Amyot à Alma, et y pratiquant sa profession depuis dix ans, quitte la ville pour aller s'établir à Montréal.

Le tournoi provincial de bal-molle de Naudville, les 14, 15 et 16 juillet mettra plusieurs trophées et de jolies bourses en jeu. \$300 et \$100 en plus des trophées pour les deux premières équipes; \$100 et \$25 en plus de trophées, pour les deux premières équipes du Saguenay.

Le Tour cycliste du lac St-Jean aura lieu samedi et dimanche, les 1er et 2 juillet.

Hier, mercredi le 28, la Petite Maîtrise d'Alma, sous la direction du révérend frère Omer, mariste, devait donner un récital au camp du mont Orford, des Jeunesses musicales du Canada.

La Commission scolaire d'Alma vient de retenir les services d'un second professeur pour la section des arts plastiques; il s'agit de M. Michel Savoie, diplômé de l'Institut des Beaux Arts, qui secondera M. Claude Matton, et s'occupera des classes du cours primaire.

Les travaux d'hiver de la saison 60-61 à Alma ont coûté \$405,000; le retour attendu des gouvernements provincial et fédéral s'élèvera à \$113,000.

La fin de l'année scolaire a été marquée à l'école Ste-Marie d'Isle-Maligne, par une réunion des élèves à laquelle assistaient le curé de la paroisse, M. l'abbé Frédeau Duchesne, son vicaire, M. l'abbé Gérard Gauthier et le président de la Commission scolaire, M. Léon Juneau.

Après la remise des certificats, on a présenté un film tourné lors de la remise des trophées au dîner du festival étudiant de l'hiver dernier.

Les surintendants, contre-maitres et employés des usines de l'Alcan d'Arvida qui auraient des nouvelles à communiquer sont priés de s'adresser à:

MM. Charles A. Carrier
Jacques-E. Fortin
Local: 800



Quelle que soit l'heure!

Il est rassurant de savoir qu'à n'importe quelle heure notre service d'entretien répond aux appels d'urgence, 24 heures par jour, tous les jours de l'année. Téléphonez pour bien vous renseigner sur tous les autres avantages que vous assure le service "Chaleur-éclair" d'huile à chauffage Shell.



HUILES À CHAUFFAGE

Distributeur

Paul S. Desautels
INC.

LI 8-4655

Arvida — Chicoutimi
Jonquière — Kénogami

PNEUS — PEINTURE — BATTERIES

United Auto Parts Saguenay — LTD —

Pièces de rechange, reconstruction à neuf et échange de moteurs pour toutes marques d'automobiles et de camions

LEO TREMBLAY
Gérant

Tél: LI: 3-7765
326, Boul. Lamarche

DEUX BUREAUX POUR VOUS SERVIR (à partir du 4 juillet)

J.-G. GIRARD, D.C.
(Chiropraticien)

JONQUIERE

Heures de bureau
mar. jeu. 10 h. à midi
v. s. 9 h. à 5 h. et 7 h. à 9 h.
sam. 10 h. à midi

ARVIDA

Heures de bureau
lun. mer. ven. 10 h. à midi
s. 9 h. à 5 h. et 7 h. à 9 h.

JONQUIERE OU ARVIDA
LI 8-8712

Shipshaw



"C'EST L'HEURE DU CAFE? Etrennons alors l'une de nos cafetières d'aluminium" se sont dites ces employées des bureaux de la centrale hydroélectrique de Shipshaw. De g. à d. Miles Denise Dupuis, Marielle Proulx, Violette Jean et Lucienne Gagnon.



L'EQUIPE DES SERVICES de la centrale de Shipshaw a également joué son rôle dans l'esprit de la sécurité industrielle. Discutant des particularités de leurs cafetières respectives, on voit ci-dessus MM. Jacques Basque, Charles Corneau, Georges Dufour et Stanislas Labrosse.

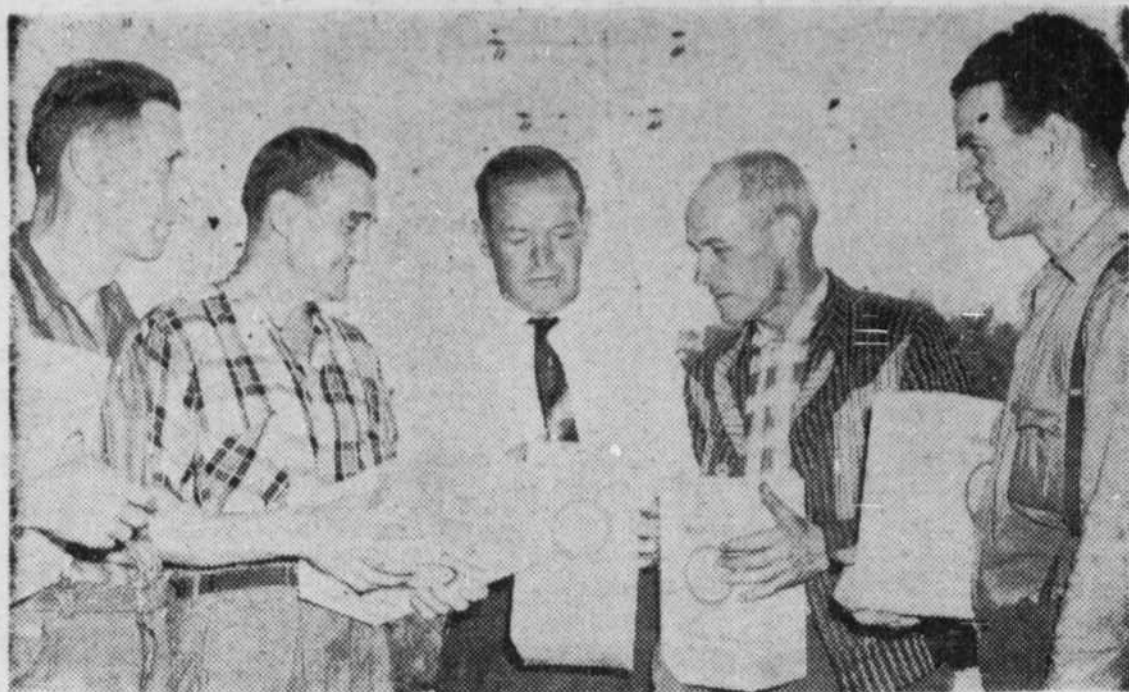


PRES DE SEPT ANS sans accident avec perte de temps constitue une belle collaboration de Shipshaw à ce succès du programme de sécurité de toutes les centrales. La section de l'entretien électrique de Shipshaw est ici représentée de g. à d. par MM. Léo Pilote, Lazare Peterson, Léon-Maurice Gervais, Alfred Simard et Florian Roy.



M. W.-R. FOUNTAIN remet à un employé de Shipshaw l'une des 321 cafetières d'aluminium décernées aux responsables de toutes les centrales hydroélectriques de l'Alcan qui ont contribué à accumuler un total de 1,205,328 heures de travail sans accident avec perte de temps. De g. à d. MM. W.-R. Fountain, directeur de la sécurité, Paul Ouellet, Ambroise Rehel et Andrew Blackburn, tous membres de l'équipe d'entretien mécanique de la centrale de Shipshaw.

Chute-à-



"AVEC DU 'WEAR-EVER' rien à craindre" de dire M. Louis-Georges Fortin, centreman de l'entretien mécanique de la centrale de Chute-à-Caron, à ses compagnons de travail. De g. à d. MM. Eugène Côté, Albert Gaudreault, L.-G. Fortin, Maurice Villeneuve et Roland Tremblay.

Les centrales hydroélectriques de l'Alcan

Millionnaires en février maintenant 1,205,328

Depuis le sept juillet 1959, les six centrales hydroélectriques ainsi que le centre de distribution d'Isle-Maligne de l'Aluminum Company of Canada, Limited n'ont connu aucun accident avec perte de temps. Cet effort constant des employés envers la sécurité a permis au groupe d'atteindre un million d'heures au premier février, cette année, chiffre qui s'augmentait de 205,328 heures pendant les mois de mars, d'avril et de mai.

Désirant signaler ce fait et en récompenser les responsables, l'Alcan remettait à chacun des 321 employés une pratique cafetière en aluminium anodisé de couleur or, au cours des journées de mardi

le 20 juin aux centrales de Chute-du-Diable et au Centre de distribution d'Isle-Maligne, et jeudi le 22 juin, à celle de Shipshaw.

M. W.-R. Fountain, directeur des centrales hydroélectriques de l'Alcan, a eu l'occasion de les féliciter devant les employés et les comités de sécurité avec infiniment de sérieux et de sincérité.

Le nombre d'heures sans accident signifie qu'il n'y a pas eu d'accident.

Voici, au 31 mai, les chiffres officiels d'heures sans accident pour chacune des centrales hydroélectriques de l'Alcan à Maligne. Ces totaux n'ont qu'un rapport indirect avec notre reportage:

Centre de distribution d'Isle-Maligne

Centrale de Shipshaw

Centrale de Chute-à-la-Savane

Centrale de Chute-du-Diable

Centrale du lac Manouan

Centrale de Chute-des-Passes

Centrale de Chute-à-Caron

x—Aucun accident ne fut jamais déploré à ces centrales.

Centre de distribution

Les autres récompenses

Outre les centres hydroélectriques mentionnés dans ce reportage photographique, les centrales de Chute-des-Passes et du lac Manouan ont contribué à ce chiffre de 1,205,328 heures sans accident avec perte de temps.

Les cafetières que les employés de ces centrales se sont méritées leur seront remises sous peu et d'autres photographies seront publiées à cette occasion.



LE BUREAU DE DISTRIBUTION DE L'ENERGIE A SA PART — Le centre nerveux du réseau du Saguenay, à Isle-Maligne, a aussi joué son rôle dans la prévention des accidents de travail. Selon M. René Boulay, chef répartiteur, le souvenir est bien choisi et sera utile. Dans l'ordre habituel, John McAuley, Gilles Paradis, M. René Boulay, Toby Cossette et Francis Dunn.

Caron



LES ELECTRICIENS de Chute-à-Caron ont également contribué à l'édification de cet excellent total d'heures sans accident. Examinant leur trophée nous voyons de g. à d. MM. Alfred Thorn, Marcel Gravel, J.-Wellie Thorn, contremaître, Jos. Larouche et William Barrette.

er, elles atteignent heures sans accident

te-à-la-Savane, Chute-
tribution d'Isle-Maligne
de Chute-à-Caron et

ur de la sécurité à ces
ulignant ce magnifi-
vés, ne manqua pas
ement tout en remer-
nt prennent leur tâche
s chacun des endroits

tionné précédemment
accident avec perte de

temps depuis les 22 derniers mois, soit exactement 694 jours, au 31 mai dernier. Le directeur de la sécurité encourage les employés à continuer leur habitude de prudence afin d'atteindre le fabuleux record de 2,836,251 heures qui avaient été accumulées au cours des 56 mois s'échelonnant entre le 13 octobre 1954 et le 7 juillet 1959.

D'ici quelques jours, les employés de la centrale du Lac Manouan recevront, en plus de ce cadeau souvenir, une plume réservoir marquant leurs dix années consécutives sans accident avec perte de temps.

es sans accident avec perte de temps pour
n ainsi que le Centre de distribution d'Isle-
u million d'heures dont il est question dans

1,576,660 heures

1,307,993 heures

★ 383,549 heures

374,142 heures

184,959 heures

★ 184,959 heures

120,263 heures

roits.

on d'Isle-Maligne



UNE PART DE 1,576,660 HEURES — Dans la formation des groupes, le personnel du bureau de coordination de l'énergie du Saguenay, fait partie du groupe de l'administration; le record de ces employés est compris dans le million et demi d'heures de cette division. Tous ont donc reçu le même souvenir. De g. à d. MM. Martin Buteau, Arthur Kelley, T. J. Reid, Harold Wieler, ingénieur du réseau et Gordon Cunningham.

Chute-à-la-Savane



LA TRADITION DE SECURITE DE L'ALCAN — Dans les usines génératrices comme dans les autres installations, la sécurité est toujours à l'honneur à l'Alcan. Un autre groupe de Chute-à-la-Savane en témoigne; dans l'ordre usuel: Daniel Maltais, Maurice Lindsay, Mlle Fernande Larouche, Lionel Rousseau, Gaston Goulet et Jean-Paul Simard.



HUIT ANS ET DEMI DE SECURITE — Les vingt-cinq employés de la centrale de Chute-à-la-Savane ont un record bien enviable chez eux; ce pot à café fera rappeler l'événement. Dans l'ordre habituel: MM. Philippe Blouin, Pierre Lindsay, Camille St-Pierre, René Larouche, surintendant de la centrale, Jean-Marie Cloutier et Jérémie Gaudreault, contremaître général de la mécanique.

Chute-du-Diable



374,142 HEURES POUR VINGT-CINQ PERSONNES — A Chute-du-Diable, c'est la part du groupe de cette centrale de l'Alcan, sur la Péribonka. Dans l'ordre usuel, Gérard Grouillette, Florent Guay, Ludger Trépanier, Georges Lemay et Edouard Cleary examinent cet ustensile d'aluminium.



2,400 JOURS SANS ACCIDENTS — L'équipe de la centrale hydroélectrique de Chute-du-Diable a bien fait sa part pour réussir le record de tout le groupe de la production électrique de l'Alcan. Dans l'ordre habituel, MM. Roland Potvin, John Lapointe, surintendant de la centrale, Mlle Thérèse Lemay, Emile Tremblay et Lauréat Poulin.



LE COMITÉ DE RELATIONS DES EMPLOYÉS DE BUREAU élu en mai dernier s'est réuni pour la première fois le 20 juin. Assis de gauche à droite, MM. Maurice Godbout, secrétaire, Charles Boi-

vin, président, Robert Lalancette, vice-président. Debout, M. Robert Gadouas qui remplaçait M. Jacques Dallaires; MM. Alden Lank, Fernand Lapointe et Jacques Martineau.

A l'Alcan d'Arvida

Le Comité de relations des employés de bureau commence un nouveau terme

La première assemblée du Comité de relations des employés de bureau a eu lieu mardi le 20 juin au bureau principal des usines de l'Alcan d'Arvida. On sait que les membres de ce Comité avaient été élus au cours du mois dernier, à la suite de la signature de la convention collective de travail.

Le président de ce Comité est M. Charles Boivin, surveillant à la division de la Comptabilité, le vice-président M. Robert Lalancette, commis aux procédures de magasin et le secrétaire

est M. Maurice Godbout, coordonnateur des calendriers de travail.

Les autres membres du Comité sont MM. Jacques Dallaire, qui fut remplacé par M. Georges Gadouas pour la première assemblée; Alden G. Lank, préposé au Service de l'instruction et de la pratique administrative; Fernand Lapointe, adjoint du surintendant de la Division de coulage et Jacques Martineau, concepteur à la division du génie.



M. FERNAND VEILLEUX récemment transféré de l'usine de minerai No. 1 à l'usine de fluorure en qualité de contre-maître d'équipes rotatives.

Seulement 5% des accidents de la route imputables à la mécanique

ISLE-MALIGNE (DNC) — Le capitaine Raoul Sirois, directeur du service de l'éducation pour la sécurité routière révélait, ces jours derniers, à Isle-Maligne, que seulement 5% des accidents de la route sont imputables au facteur mécanique. La grande majorité résultent du facteur humain.

Conférencier invité au dîner de sécurité du personnel de maîtrise, tenu au Manoir du Rocher à Isle-Maligne, par l'Association de prévention des accidents industriels du Québec, cette autorité sur le sujet a confirmé une observation déjà faite par les spécialistes de la sécurité industrielle au sujet des accidents de travail.

Plus loin, il déclarait que la région du Saguenay est celle où se retrouve la plus forte proportion d'enfants victimes d'accidents de la route.

Préside par S.H. le maire d'Alma M. Paul-Emile Harvey,

et M. Paul-A. Cooke, gérant conjoint de l'Association, le dîner réunissait des représentants de l'industrie, de Desbiens à St-Nazaire et St-Coeur-de-Marie. Parmi les représentants de l'Alcan, de Saguenay Power et de l'Alma et Jonquière, on remarquait M. Jacques Accolas et M. William Cyr, respectivement inspecteur de sécurité à l'Alcan d'Isle-Maligne, et à Saguenay Power.

La réunion se terminait par la projection d'un film sur la sécurité industrielle montrant que dans un cas d'accident, il faut rechercher la cause et non pas le responsable.

Elections à la Chambre de commerce

La Chambre de commerce d'Arvida tenait, mardi le 20 juin à l'occasion d'une assemblée générale, ses élections annuelles. Me Roland Huot, notaire se fit confier la présidence de cette association remplaçant M. Albert Voyer, homme d'affaires.

M. Paul-S. Desautels, fut élu à la vice-présidence, tandis que MM. Roland Guay, Jean-Eudes

Bérubé, Roger Néron, Jean-Paul St-Pierre, Roger Bérubé et Edmond Paradis devenaient directeurs de la Chambre pour un terme de deux ans.

Outre ces nouveaux élus, l'an dernier siégeront au bureau de direction, MM. F.-M. Pereira, G.-E. Simard, Alva Chiasson, Lucien Paradis, Maurice Fortin et Me Romuald Roy.

Le secrétaire-trésorier, M. Laurent Thomassin demeure en fonctions jusqu'au 31 août prochain.

Congrès mondial des amicales Maristes

CHICOUTIMI (DNC) — Le congrès mondial des amicales maristes aura lieu à Montréal du 15 au 20 août prochain, à l'occasion du 75e anniversaire de l'arrivée des frères Maristes au Canada.

L'amicale mariste de Chicoutimi a délégué M. et Mme Louis Belley, M. et Mme Arthur Bittner ainsi que le Rév. Frère Alphée comme ses représentants officiels pour toute la durée du congrès. Il en a été décidé ainsi, lors de la réunion de l'amicale tenue le 18 juin.

Le congrès sera clôturé par un grand banquet au Reine Elizabeth, à Montréal, samedi, le 20 août, à 6 h. du soir.

Remerciements de la famille Verville, de Kénogami

La famille Paul Verville, de Kénogami remercie toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de Mme Paul Verville, le 3 juin.



Conservez les timbres "PINKY" POUR ENSUITE LES ÉCHANGER CONTRE DES ARTICLES DE SAISON!

Steinberg's

25 TIMBRES "Pinky" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat :
4 VERRES
Capacité de 9 onces
pour 39¢ Joliment
seul. Nul après 8 juillet

25 TIMBRES "Pinky" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat :
SAC DE THE
PAGODA Orange
au 60¢ 61¢ de Ceylan
Nul après 4 juillet

25 TIMBRES "Pinky" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat :
Brevage L'ORANGE
à 59¢ Coronation
Nul après 4 juillet

25 TIMBRES "Pinky" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat :
L'ORANGE au chocolat
pour 41¢ Betty
chaque paquet Crocker
Nul après 4 juillet

25 TIMBRES "Pinky" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat :
Cacahuètes SALES
sac 49¢ de Steinberg's
Nul après 4 juillet

25 TIMBRES "Pinky" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat :
Olives farcies
pot 61¢ Manzanilla,
16 oz. Coronation
Nul après 4 juillet

25 TIMBRES "Pinky" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat :
SPAGHETTI de marque
boîte 71¢ Boy-Ar-Dee
10 oz. Nul après 4 juillet

25 TIMBRES "Pinky" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat :
Spaghetti Cantuso
2 pds 57¢ première
qualité Nul après 4 juillet

25 TIMBRES "Pinky" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat :
et sauce à la viande
congelés 51¢ Piazza
pdt. 11½ oz. Tomasso
Nul après 4 juillet

25 TIMBRES "Pinky" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat :
CORNEE BEEF
ble 61¢ Fray
1 oz. Bontos
Nul après 4 juillet

25 TIMBRES "Pinky" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat :
ALCAN FOIL
rouleau 69¢ papier
d'aluminium Nul après 4 juillet

25 TIMBRES "Pinky" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat :
Papier à table
Couleurs diverses
roul. 49¢ marque
paquet Nul après 4 juillet

25 TIMBRES "Pinky" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat :
Biscuits irisés
de la Boulangerie Steinberg
2 pds 49¢ à la farine
d'avoine Nul après 4 juillet

25 TIMBRES "Pinky" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat :
Filets d'aiglefin
congelés 47¢ Booth ou
pdt 16 oz. Nul après 4 juillet

25 TIMBRES "Pinky" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat :
Boeuf mariné
congelé 39¢ Steinberg
pdt. 1 lb. Nul après 4 juillet

25 TIMBRES "Pinky" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat :
BOEUF MARINE
La lb. 59¢ désossé,
de Steinberg Nul après 4 juillet

25 TIMBRES "Pinky" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat :
PRUNES
de Californie, le panier de 6 lbs
Nul après 4 juillet

25 TIMBRES "Pinky" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat :
Carottes fraîches
5 lbs (ou plus) en sac
importées, classe No. 1
un légume nourrissant! Nul après 4 juillet

25 TIMBRES "Pinky" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat :
Pamplemousses
Toute variété! (en sac de polythène)
Nul après 4 juillet

25 TIMBRES "Pinky" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat :
Citrons Sunkist
Gros 110, de Californie
Un agrume exquis! Nul après 4 juillet

Plus de 500
TIMBRES "PINKY"
ADDITIONNELS...

Steinberg's
LIMITÉE

DECOUPEZ ET ECHANGÉZ
CES COUPONS "PINKY" !

En pique-nique ou sur le patio...
DE BONS REPAS EXIGENT

ALIMENTS de QUALITÉ

de chez

Steinberg's

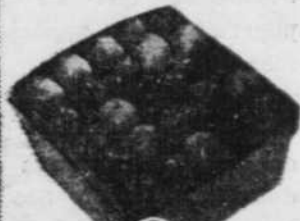
Oui, Steinberg vous offre de tout pour la cuisson en plein air à partir des rôtissoires aux biftecks épais et juteux. Vous y trouverez des aliments qui feront les délices des plus fins gourmets. Pour une longue fin de semaine sans anicroche, faites toutes vos emplettes chez Steinberg!



PÊCHES

FRAICHES!
Importées,
classe no 1,
sucrées, juteuses,
à chair jaune!

5 LBS. **59c**



MELONS D'EAU (17 lbs) **79c**
A CHAIR ROUGE, NO. 1 DE FLORIDE

FRAISES FRAICHES **39c**

MURES NO. 1 D'ONTARIO Contenant 1 pinte

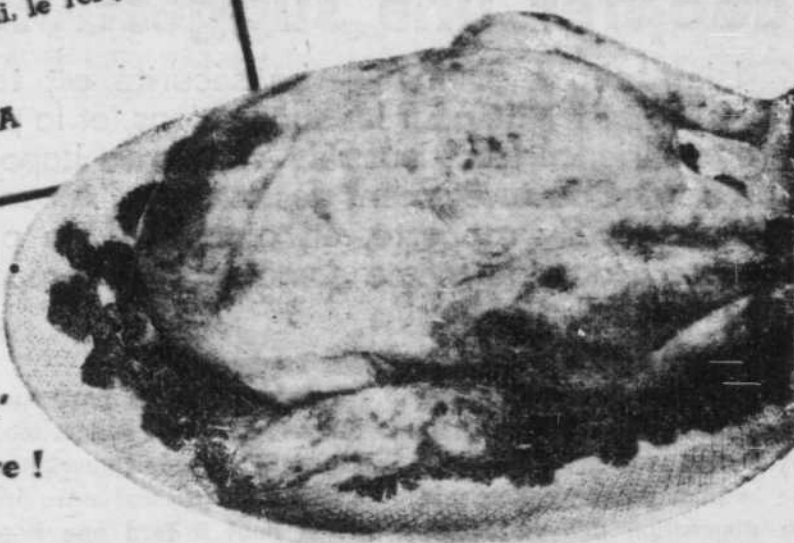
RAISIN SANS PEPIN **29c**

FRAIS, TRAITE, GIBREL, IMPORTE NO. 1. La lb.



Steinberg's à Chicoutimi, Jonquière et Arvida est ouvert le vendredi soir! FERME samedi, le 1er juillet.
Jour de la Confédération.
OUVRE LUNDI A 1 H. P. M.

Fraîches,
Catégorie 'A'
Prêtes à cuire!



DINDES

ENTIEREMENT NETTOYES, JEUNES, DODUES!
(POIDS MOYEN DE 4 A 10 LB.)

EN VEDETTE A UN BAS PRIX! LA LB.

43c

QUALITE, VARIETE, BAS PRIX!

Breuvages marque 3 BTES **95c**
Hi-C 48 OZ
RAISIN, ORANGE OU PARTY PUNCH

Prem de Swift EN BTE **45c**
12 OZ
VIANDÉ EN CONSERVE PRETE A SERVIR

Café Cream-O PQT **63c**
1 LB
FRAIS TORREFIE, FIN OU TOUT USAGE

Poulet entier BTE **99c**
3 1/2 LBS
MARQUE MONARCH

Maïs Niblets 4 BTES **69c**
14 OZ
EN GRAINS, DE FANTAISIE

Fromage en crème EN PQT **19c**
8 OZ
PHILADELPHIA, KRAFT

VENTE D'ALIMENTS CONGELES!

Oignons hachés marque York **10c**
sac poly. 10 oz

Limonade rose ou 4 BTES **\$1.00**
régulière 6 OZ
SUNKIST DE CALIFORNIE

Framboises 3 PQT **\$1.00**
15 OZ
DE FANTAISIE, AYLMEY

Toutes les marques populaires!

CIGARETTES

20 dans chaque paquet
10 cartons au **\$3.49**
pqt

Charbon de bois
MARQUE PAGE BROS.
SAC **65c** SAC **\$1.19**
10 LB 10 LB
GROS SAC 20 LB \$2.00

PAILLES 2 BOITES **31c**
DE 100
STONE, GRANDEUR 8 1/2"

SACS en POLY **63c**
AVEC ATTACHES ROUL. DE 20

Papier ciré ROUL. **55c**
PANTRY KING Roul. de 100 pds

Serviettes LE PQT **49c**
DE COULEURS ERVING
Un grand choix de
TASSES ET D'ASSIETTES
de carton chez Steinberg!



SAC DE PLAGE
à l'épreuve
de l'eau
Motifs
divers!

CH. **\$1.57**

Serviette de plage
de fabrication canadienne,
en ratine!
Grand. 30 x 60" (ORD. 1.00)
CHACUNE POUR **\$1.79**

AUBAINES A UN DOLLAR!

Tomates de 6 BTES **\$1**
choix 20 OZ
EN CONSERVE, ORCHARD KING

Oranges 6 BTES DE **\$1**
11 OZ
MANDARINES, OAK LEAF

Poires Qualité 4 BTES **\$1**
de choix 28 OZ
A DESSERT, ORCHARD KING

Fromage En 4 PQT **\$1**
tranches 8 OZ
FIELDS O'CLOVER

DRY GINGER ALE

PETILLANT, ICE CASTLE
bouteilles de
8 30 oz. Format
familial **\$1.00**
(Dépôt pour bout. . . remboursable)

Des pâtisseries fraîches du four!

TARTE à la RHUBARBE **39c**

FRAICHE, APPETISSANTE

ANNEAU DANOIS CHACUN **33c**
A LA CANNELLE POUR

PAINS A HOT DOG 12 AU **29c**
FRAIS, TRANCHES, BIG CITY PQT

PAIN TRANCHE MICHE **19c**
24 OZ

FRAIS, BLANC, BIG CITY
... achetez plus de pain pour le
long week-end

GARANTI POUR SATISFAIRE!

FESSE DE JAMBON

Prêt à manger, fumé, découpé
Dégraissé! **59c** entier
La lb ou demi

Bacon sans couenne Pqt **73c**
1 lb
TRANCHE, JACK SPRATT

Filets de sole LA LB **49c**
FRAIS PECHEE POUR

Bologne au boeuf PQT **41c**
16 OZ
TRANCHE, HYGRADE

Saumon de Gaspé **99c**
FRAIS PECHE LA LB.

Pâtés de poisson 4 AU **25c**
DES CUISINES DE STEINBERG PQT

Poulets de catégo- **\$1.39**
rie 'A' CH. POUR
Prêts à manger ou Barbecue chaud

Offre combinée!
marque
Coors, Hygrade ou
Premium
Swift
... un pqt
1 lb de



FRANKFURTS
MOUTARDE

Schwarz ou French
Les deux pour **49c**





SA PREMIERE SUGGESTION EST PRIMEE — "C'est pas si mal, semble dire M. Roméo Lapointe, du service du revêtement des cuves à l'usine de l'Alcan, à Isle-Maligne, pour un premier essai, au moment où il recevait son chèque de prime. Son contremaître général, M. Gérard Harvey, est fier de l'équipe dont plusieurs hommes ont fait des suggestions qui ont été adoptées et primées.

A l'Alcan, à Isle-Maligne

M. Roméo Lapointe fait adopter une suggestion

Isle-Maligne (DNC) — La sécurité est toujours un sujet fertile pour les suggestions, et la première expérience fructueuse de M. Roméo Lapointe, du service du revêtement des cuves à l'Alcan, à Isle-Maligne, s'y rapporte, et, ajoute-t-il, la prochaine sera dans le même domaine; il se propose de la présenter d'ici peu.

Citoyen d'Hébertville et employé à l'Alcan depuis huit ans, M. Lapointe tentait, il y a quelques temps, un premier essai avec le plan de suggestion mis à la disposition des employés. Il avait raison d'avoir confiance car cette première expérience vient de lui rapporter la prime prévue dans les règlements. Il s'agissait d'améliorer les conditions de travail des employés qui ont à faire à la machine utiliser pour sabler les gougeons employés dans les cuves à réduction, en éliminant une possibilité d'accident pour

ces hommes.

Interrogé sur sa participation future au plan de suggestion, M. Lapointe répondait aussitôt qu'il a déjà à l'esprit une autre proposition dont il fera une suggestion avant longtemps. Au moment de présenter le chèque de prime à son employeur, M. Gérard Harvey, contremaître général à ce service, se déclarait fier de son équipe: "Plusieurs de mes hommes, disait-il, s'intéressent au plan de suggestions, et plusieurs en ont bénéficié directement par les chèques de primes qu'ils ont reçus".

La hausse des budgets

Deux hôpitaux de la région donnent des explications

Chicoutimi (DNC) — Les hôpitaux de la province présentent ces jours derniers leur budget aux autorités gouvernementales. A la suite de la mise en vigueur du plan d'assurance hospitalisation, des hausses étaient prévues, mais il semble qu'elles dépassent tout ce qu'on aurait pu penser. La réaction de l'honorable premier ministre a été assez vive. Il a déclaré notamment que des mesures radicales devraient être prises si la direction des hôpitaux ne modifiait pas sensiblement leurs prévisions budgétaires.

Dans sa déclaration, le premier ministre a dit qu'une augmentation de 13% avait été prévue par rapport aux dépenses de 1960. Hors la hausse prévue dans les budgets qui viennent d'être déposés est de l'ordre de 53%, ce qui représente une somme de trente millions. Nous avons voulu connaître les commentaires des dirigeants de quelques hôpitaux de la région et savoir quelles étaient selon eux les causes de cette hausse de budget.

A Chicoutimi

A Chicoutimi, on s'est refusé à tout commentaire. Le directeur médical, le Dr Marcel Lapointe, nous a référé à la Rév. Mère dépositaire, Soeur Marie Joseph, qui elle a déclaré de son côté préférer attendre une communication officielle du gouvernement.

A Jonquière

L'administrateur de l'hôpital Notre-Dame de l'Assomption, M. Léo Laberge, nous a déclaré en premier lieu que la hausse du budget de cette institution

par rapport à celui de l'an dernier n'était que de 16.9%. Je suis convaincu poursuivait-il, sans vouloir faire de déclaration au nom des autres hôpitaux de la région, qu'aucune des institutions hospitalières du Saguenay n'a augmenté son budget de 53%.

Les causes de l'augmentation du budget de l'hôpital de Jonquière, selon M. Laberge, seraient les suivantes: Fréquentation beaucoup plus considérable qu'avant l'institution de l'assurance hospitalisation. L'hôpital est continuellement occupé à environ 90% et 95% de sa capacité totale. Durant l'été, il y avait toujours une baisse considérable dans l'occupation des lits, hors cette année, d'après les listes d'attente, il n'y aura aucun fléchissement.

Les dépenses courantes, occasionnées par l'entretien de l'immeuble, la nutrition des patients, l'achat de lingerie etc, ont par le fait même augmenté. Il en est de même pour les dépenses occasionnées dans cha-



VOUS NE VERREZ SANS DOUTE PAS MIEUX AVEC DES LUNETTES, MAIS VOUS VERREZ CERTAINEMENT BEAUCOUP PLUS LONGTEMPS.

un des services, laboratoire, Rayon X, pharmacie, etc.

Toujours selon M. Laberge, les diverses associations qui groupent les employés d'hôpitaux ont profité de l'instauration de la loi de l'assurance hospitalisation pour faire des demandes exorbitantes. Nous concevons de poursuivre M. Laberge que nous puissions être en retard sur les grandes institutions de la province au point de vue salaire, mais il serait illusoire de penser que nous pourrions combler ce retard d'un seul coup pour tomber au même niveau qu'elles.

Enfin pour conclure, M. Laberge nous soulignait que le Ministère de la Santé a demandé aux hôpitaux de tenir compte du salaire des religieuses dans la préparation des budgets. Or poursuivait-il, à venir jusqu'ici, aucun salaire n'était rattaché aux religieuses, de là une importante cause d'augmentation de budget dans plusieurs cas.

A Arvida

M. Guy Saint-Onge, administrateur de l'hôpital général du Saguenay à Arvida, a déclaré que par rapport à l'an dernier, le budget de cet hôpital avait augmenté de 7%. Cette hausse est d'abord due à une plus grande fréquentation de l'hôpital; on avait prévu une hausse de 15% et elle a été de 35%.

Comme à Jonquière, les dépenses d'entretien et celles occasionnées par les services ne sont pas étrangères à l'augmentation du budget.

Enfin, l'augmentation des salaires au personnel vient également contribuer à grossir le budget de cet hôpital.

Augmentation inférieure à la moyenne

Somme toute, si l'augmentation moyenne dans l'ensemble de la province est de 53%, ces deux hôpitaux se sont largement maintenus en dessous. Malgré que Chicoutimi n'ait pas voulu faire de commentaire et que nous ne nous soyons pas entretenus avec les autorités des autres hôpitaux de la région, il est permis de croire qu'étant dans le même contexte économique ces hôpitaux se seront également maintenus à un niveau inférieur à la moyenne générale.

Le Lingot au téléphone

347, rue Davis, Arvida
Service des nouvelles
Signalez LI 8-6834
Publicité commerciale
Signalez LI 8-8875

La route que l'on pourrait appeler "Boulevard LESSARD" se concrétise, mais lentement

Chicoutimi (DNC) — Tout récemment, le ministre de la voirie, M. Bernard Pinard, annonçait que le gouvernement de la province allait, au cours du présent exercice financier, dépenser une somme d'un million pour la construction de la route Chicoutimi-Tadoussac. Même si on espérait plus, cette nouvelle a généralement été bien accueillie. Cependant, on continue dans certains milieux à s'inquiéter et à dire qu'on croira à cette route quand elle sera terminée.

Natif de Côte-Nord, M. J.-A. Lessard, homme d'affaires de Chicoutimi, a été l'âme de ce projet, à un tel point que lorsqu'il sera réalisé, on pourra sans crainte de se tromper appeler cette artère le boulevard Lessard.

Historique

En 1931, M. Lessard alors conseiller municipal de la ville de Chicoutimi, demande et obtient l'appui des maires de Tadoussac et des Escomins pour entreprendre les démarches auprès des autorités compétentes pour la mise à exécution de ce projet.

En 1936, le gouvernement de l'Union Nationale, nouvellement élu, entreprend les travaux qui se poursuivront jusqu'en 1939, lors de l'accession au pouvoir du parti libéral.

Malgré un nouveau changement de gouvernement en 1944, les travaux ne devaient jamais reprendre, si ce n'est la réfection du tronçon Chicoutimi-Nord Ste-Rose qui fut redressé et pavé à neuf.

Enfin, lors de la consultation populaire de 1960, cette route devait être l'enjeu de l'élection provinciale dans nos deux régions. Il faut dire qu'entre 1950 et 1960, et particulièrement de 1957 à 1960, les démarches s'é-

taient faites de plus en plus insistantes, à un tel point que les deux partis politiques aux prises promirent la route.

Enfin, au début de l'hiver dernier, les travaux reprenaient pour de bon et il n'ont pas arrêté depuis.

Mais on s'inquiète...

Chez les plus ardents promoteurs de cette route, on s'inquiète cependant, le délai de trois ou quatre ans envisagé par le ministre de la voirie pour le parachèvement de cette route les laisse perplexes. M. J.-A. Lessard nous soulignait qu'encores au terme de ce délai, il ne serait question que d'une route gravellée. "Je crains fort, concluait-il, que nous n'arrivions que pour récolter les miettes des avantages que ce boulevard pourrait nous apporter", concluait-il.

Enfin, la récente mise en service d'un traversier acheté au coût de cinq millions entre Tadoussac et Baie Ste-Catherine en a laissé plus d'un songeurs. Un ex-président de la Chambre de commerce régionale nous faisait cependant remarquer que le développement duquel nos deux régions sont promises justifiait amplement l'usage simultané d'une route et d'un traversier.

A son travail

M. M. Pedneault est décédé accidentellement

ISLE-MALIGNE (DNC) — M. Majoric Pedneault, 123, rue Armand, à Naudville, est décédé accidentellement, mercredi après-midi, le 21 juin, dans le voisinage du lac Alex, à quelque 80 milles au nord d'Alma, alors qu'il a fait une chute d'une centaine de pieds d'une tour de ligne de transport d'énergie.

Agé de 36 ans et employé à la Compagnie Saguenay Power, depuis 1951, M. Pedneault faisait partie d'une équipe d'une vingtaine d'employés qui terminaient le travail de transposition, commencé il y a six semaines, sur la ligne de transport d'énergie qui va de Chute-des-Passes à Isle-Maligne. Le docteur Isidore Gauthier, de St-Coeur de Marie, mandé d'urgence, a constaté la mort à son arrivée sur les lieux de l'accident.

Outre son épouse, née Marie Gagnon, et ses quatre enfants, Louise, 5 ans, Claude 3 ans, Gilles 2 ans et Pierre, 8 mois, le défunt laisse quelques membres de sa famille parmi les employés du groupe de l'Alcan. Il laisse entre autres ses frères, Armand Pedneault, homme de ligne à Saguenay Power, qui travaillait dans son équipe au moment de l'accident, et Charles-Henri Pedneault, mécanicien, à la Centrale d'Isle-Maligne. Dans la famille de son épouse, il laisse Camille Gagnon, homme de ligne à Saguenay Power; Onésime Gagnon, de l'atelier mécanique de la même compagnie; Benoît Gagnon, au bu-

reau de distribution de l'énergie de l'Alcan, au Saguenay, et Mlle Thérèse Gagnon, télétypiste au bureau de l'usine de l'Alcan, à Isle-Maligne.

M. Pedneault était membre de la Caisse de retraite et de l'assurance-vie de la Compagnie.

Le service funèbre a eu lieu samedi matin, à l'église St-Sacrement, à Naudville, et l'inhumation, au cimetière d'Isle-Maligne. L'enquête du coroner doit avoir lieu aujourd'hui.

Le Lingot offre ses sincères condoléances à la famille dans le deuil.

LIVRES

Nouveaux livres

Voici la liste de nouveaux livres à la Bibliothèque municipale d'Arvida.

1. L'Armée trahie par Heinrich Gerlach. — Roman français.

2. Florence par Marcel Dubé. — Théâtre de langue française XXe siècle.

4. Dictionnaire de la sculpture moderne — publié en collaboration. — Voyage narratif personnel.

5. Dictionnaire de la peinture moderne — imprimé sous la direction de René Mazurier. Histoire de la peinture du XVIIIe et du XXe siècle.

6. Karen étudiante par Alix André — Roman français pour adolescents.

7. Ouverture pour une disquette par Roland de Candé. — Bibliographie d'oeuvres musicales.

ANNONCES CLASSIFIÉES

A VENDRE — FOR SALE

LE PLUS GRAND MAGASIN de lingerie usagée, importée, de la région, vient de recevoir un très beau choix pour le printemps à des prix incroyables; aussi havresac pour la pêche. S'adresser à Marché de l'Economie, rue St-Louis, rang St-Mathias, LI 8-8063.

SERVICE DE LIVRAISON dans Chicoutimi, Arvida, Jonquière et Kénogami; pour cause de départ. Conditions avantageuses pour acheteur sérieux. Station Wagon 1960. S'adresser à LI 7-7015.

UN ORGUE électrique "Wurlitzer", deux dans un, neuf, réduit de \$400; 1 stéréo; 1 accordéon-piano, moitié prix; pour chaudière de chambre, poêle avec brûleur et tuyaux; portes et grands chassiss pour solarium; grosses chaises en bois pour bureau; outillage de garage (lift), etc.; mécanique complète pour camion Chevrolet une tonne et aussi pour 1 automobile Dodge 54; moteur, transmission, différentiel et différentiel 3 tonnes; transmission Dodge deux tonnes. S'adresser à LI 2-2616.

BUICK special 1957, toit rigide, quatre portes, automatique, en bon état. **TOUTE** offre raisonnable sera acceptée. Aussi un chien "Chihuahua" de deux mois et demi, pesant 1/2 lb. S'adresser à LI 8-5518.

BOIS DE CONSTRUCTION comprenant de 8 x 10, 6 x 6, 2 x 3, 2 x 6, 2 x 5, 2 x 4; planche emboutie et planche, et planche non planée; à prix d'occasion. S'adresser au 63 ave Champlain, Kénogami, LI 7-8672.

MAISON unifamiliale, 6 pièces, quartier résidentiel, foyer, chauffage central, près centre d'achats, piscine, hypothèque, intérêt 5 1/2 %. Tél.: LI 8-2784.

TERRAIN DE CHALET à trois milles de Kénogami, rive nord du Saguenay, St-Léonard; très beau site. Prix et conditions avantageux. S'adresser à LI 2-3262 ou LI 2-2813.

CHALOUQUES de toutes sortes, grandeurs de 8 à 11 pi., si intéressés s'adresser à 231 Roberval, Arvida.

AUSTIN 1953, aussi pièces usagées pour carrosserie et mécanique au complet 2651 à 1953. S'adresser à LI 7-7714 après 6 h. p.m.

REFRIGERATEUR de 9 pi. cu. "Westinghouse", un an d'usage, prix \$100. Appeler le soir à LI 3-1672 ou le jour à LI 7-9319. Cause de départ le 30 juin.

FOELE "FINDLAY CONDOR" blanc, combiné au bois ou à l'huile avec "Boston Breeze" et deux ronds électriques sur 110 v. Appeler LI 2-4723.

BUNGALOW de six pièces avec foyer, pour être transporté; aussi garage double. Pour informations, tél.: LI 2-4890.

FOUR CHALET: réfrigérateur "G.E." goéle "Moffatt" 24", 220 v.; mobilier de cuisine 5 mex; T.V. "Sylvania"; congélateur de marque "Amana" 20 pi. cu. S'adresser à LI 8-5508.

AUTOMOBILE "Hillman" 1958, bon état. S'adresser à Studio Bonneau, 235 Ave. Ste-Anne, Chicoutimi ou téléphonez à LI 3-4791.

TELEVISION "Spartan" 24". S'adresser à 23, Ste-Thérèse, St-Jean-Eudes, LI 8-8439.

MATELAS à ressorts, pour lit simple 36"; très bas prix. S'adresser à LI 8-5445 ou à 218 rue Cabot, Arvida.

DEUX BICYCLETES ordinaires, pour fille, 26"; une bicyclette 28" pour garçon. S'adresser à 230, rue Castel, Arvida, LI 8-5744.

FOELE électrique "Sunshine" 110, très propre, ainsi qu'un baril pour huile 45 gallons avec robinet et support. S'adresser à LI 7-3489.

MAISON de quatre logements, située sur la rue St-Louis, à Kénogami; conditions: Capital \$8,000 dont \$2,000 comptant et la balance payable à \$70 par mois. Si intéressés signalez LI 2-2320.

BUNGALOW neuf, fini en briques, comprenant cinq pièces plus chambre de bain. Situé sur la rue Sir Wilfrid Laurier à Jonquière. L'acheteur pourra bénéficier de 3 pour cent du gouvernement. Pour d'autres informations, signalez LI 2-2320.

FAUTEUIL "Laz-Z-Boy", ainsi qu'un divan-lit, à prix d'aubaine. Tél.: LI 8-6666.

ATTENTION AUBAINE — MAISON de quatre pièces, grandeurs 20 x 24, située au 5, Notre-Dame, St-Jean-Eudes, Chicoutimi. Devra être démolie d'ici un mois et peut facilement servir de logis ou chalet. A vendre également, chalet neuf meublé, de 16 x 20, situé à 2,000 pieds de la nouvelle route de La Tuque au lac des Commissaires, à 10 milles du lac Boucheite. Poêle blanc combiné, chauffant à l'électricité et à l'huile, à prix avantageux. S'adresser à Clément Villeneuve, 3 rue Notre-Dame, St-Jean-Eudes.

GUITARE espagnole, électronique, professionnelle, de marque "Gretsch" avec tremolo ainsi qu'un dispositif permettant de jouer neuf (9) sons différents sans changer les contrôles de positions; aussi amplificateur. Le tout à prix raisonnable. Acheteurs sérieux seulement. Appelez LI 8-4577.

LAIT \$0.50 le gallon. Pour autres renseignements, téléphoner à LI 2-5002.

UNE CAISSE enregistreuse "National", prix raisonnable. S'adresser à LI 2-8372.

DEUX FOURNAISES: une à l'huile au plancher, l'autre au bois et au charbon; prix raisonnable. S'adresser au 148 Nelson, Kénogami, LI 7-3665.

AUTOMOBILE "Cadillac" 1954, parfait ordre, bas prix, cause de départ. S'adresser au propriétaire, tél.: LI 2-2594.

UN MOBILIER DE SALON comprenant divan-lit, fauteuil de même teinte, deux lampes, deux tables, pour cause de départ, à prix modique. S'adresser à LI 3-2840.

CHALET de cinq pièces, situé au Lac Kénogami, entrée 220 v., en face de l'église. Les intéressés sont priés de s'adresser à 23, rue St-Antoine, Kénogami, ou communiquer par téléphone à LI 2-3011.

A LOUER — TO RENT

BELLES GRANDES CHAMBRES meublées, sur la rue Vaudreuil. S'adresser à LI 8-6431.

LOGEMENT de trois pièces. Construction nouvelle. Chauffage, électricité 220 v., chambre de bain complète. Dans St-Raphaël de Jonquière. Libre fin juillet. S'adresser à LI 7-0716.

LOGEMENT de trois pièces, plus chambre de bain, chauffé, conviendrait pour deux célibataires, meublé si désiré, et pouvant faire la cuisine. S'adresser à 211 rue Bolly, Arvida, LI 8-8046.

LOGEMENT de trois pièces plus chambre de bain, entrée 220v., S'adresser à LI 8-5893.

CHALET au Portage des Roches. Electricité et eau courante. Prix modique à la semaine ou au mois. Pour plus d'informations signalez LI 8-6224 ou OR 8-2265.

LOGEMENT de cinq pièces, en plein centre commercial. S'adresser à LI 8-4261.

CHAMBRES MEUBLEES, eau chaude. S'adresser à 229 Roberval, Arvida, tél.: LI 8-4233.

BAS DE MAISON de cinq pièces plus chambre de bain, entrée 220v., libre le 1er août. S'adresser à LI 8-5694.

DEUX CHAMBRES comprenant 1 cuisine et 1 chambre, ainsi que chambre de bain, 220 volts ainsi que meubles. S'adresser à 266 rue Couture, Arvida.

LOGEMENT 3 pièces, chauffé, avec chambre de toilette, entrée indépendante, 220 volts, peinturé en neuf. Rang St-Mathias, Arvida. LI 8-5068.

LOGEMENT de quatre pièces, eau chaude, 220 v.; libre immédiatement, situé au 962 rang St-François, Jonquière. LI 8-8943.

BAS DE MAISON comprenant trois pièces, chauffé, éclairé. S'adresser à LI 8-5891.

LOGEMENT de deux pièces plus chambre de bain complète; libre fin de juillet. S'adresser à 151, rue Calais, Arvida ou tél.: LI 8-4720.

LOGEMENT de trois pièces à Arvida, plus chambre de bain, chauffé, éclairé, eau, etc.; libre 1er août. S'adresser à LI 8-5874.

LOGEMENT de trois pièces, situé au 2e plancher du bureau de poste de St-Jean-Eudes. Meublé au complet, chauffé, électricité 220 v., entrée indépendante. Pour renseignements, s'adresser à Clément Villeneuve, 3 Notre-Dame, St-Jean-Eudes.

HAUT DE MAISON, fini moderne, cinq pièces plus chambre de bain, chauffé, entrée indépendante. S'adresser à 124 Mgr Duplessis, LI 7-3178.

LOGEMENT moderne de trois pièces plus chambre de bain complète, eau chaude et entrée 220 v.; s'adresser à 1024 boul. St-Ignace, Chicoutimi, LI 3-3232.

CHALET au lac Kénogami. Eau courante, électricité et nombreux autres avantages. Tél.: LI 8-4222 ou LI 8-8805.

ON DEMANDE — WANTED

MESDAMES — Si vous avez besoin d'argent et ne disposez que de quelques journées, les cosmétiques AVON peuvent résoudre votre problème. Informez-vous aujourd'hui à Gérante AVON, 407 Boul. Ste-Geneviève, Chicoutimi-Nord.

DIVERS

SI VOUS DESIREZ un système de chauffage à l'huile, au bois ou au charbon, demandez: Gérard C. Blackburn, agent l'Islet, 764 St-Hubert, Jonquière, tél.: LI 2-2294.

COURS PRIVE durant les mois de juillet et août pour l'enseignement de la dactylographie, du français et de l'arithmétique. S'adresser à Mme Roméo Roussel, 253 rue Albanel, Arvida.

ARVIDA REMBOURRAGE: all types of furniture, car seat cover, work guarantee; situated at 213 Ross, Arvida, LI 8-8301.

SI VOUS DESIREZ faire construire une résidence, n'importe où au Saguenay, n'entreprenez rien sans avoir consulté les experts "Uldéric Gauthier Enr.", 157 Ste-Marie, Chicoutimi-Nord, LI 3-6887.

ARVIDA REMBOURRAGE: meubles en général, sièges d'auto, travail garanti; situé à 213 Ross, Arvida, tél.: LI 8-8301.

ATTENTION automobilistes: aubaines de vacances; peinture, déboussage, marche-pied, redressage chassis. Garantie au meilleur marché possible, au garage situé à l'Orée des Bois, à 1/2 mille de Jonquière. Le propriétaire possède 25 ans d'expérience et peut effectuer rapidement tous ces travaux. Téléphoner pour réservation à LI 2-4889, Simard Auto Body Kar.

ETUDIANT OFFRE ses services pour travaux divers, tels que entretien de gazon, lavage ou peinture de fenêtres, etc. Prière de s'adresser à LI 8-6385.

Trois programmes...

(Suite de la 18e page)
A Chicoutimi, le 21 juillet, on retrouvera les clowns Alex et Sandrina; le spectacle comprendra aussi des numéros exécutés par la troupe des Kayarts, équilibristes sur échelles; un jongleur qui aime les sports d'intérieur, Nickey Re David, avec ses raquettes et ses balles de ping-pong; les intrépides équilibristes les Cosmos, qui se promènent en motocyclettes... sur un fil de fer; les caniches savants d'Andin; de fort sympathiques otaries (cousines du phoque), ainsi que les acrobates Kilmar et frères.

Les terrains de jeux à Jonquière

C'est lundi prochain, le 3 juillet, qu'aura lieu l'ouverture des terrains de jeux de Jonquière. Les enfants de 6 à 16 ans sont invités à s'inscrire à leur terrain de jeux paroissial ou à celui d'une paroisse voisine.

Une trentaine de moniteurs, aidés de chefs de groupe, verront à diriger les quelques 25 activités offertes. On introduira cette année la gymnastique et les épreuves de piste et pelouse.

L'automobiliste doit protéger sa droite

On insistera jamais trop sur la nécessité de toujours protéger sa droite. A moins d'être arrêté par un feu rouge à un endroit où il y a des lumières de contrôle, la voiture qui est à votre droite a le droit de passage.

Pour ne pas avoir observé ce règlement de la circulation, bien des automobilistes ont eu des accidents assez graves et coûteux.

Chouinard & Gendron

AVOCATS
110 est, Racine - Chicoutimi
Tél.: LI-3-0717
Tél.: LI-3-2987

ON DEMANDE

LOGEMENT meublé pour deux mois soit juillet et août, pour famille de cinq personnes dont trois enfants. Appeler:
LI 8-5751

MAISONS A VENDRE

A ARVIDA

- Une maison de 1 1/2 étage avec garage, située à 177 Burma.
- Une maison de 1 1/2 étage avec garage, située à 907 Moissan.
- Une maison plain-pied, située à 245 Simard, construction de deux ans.

S'adresser à

J.-H. SIMARD
(Entrepreneur)

121 Calais ARVIDA
LI 8-4995

ECHOS DE LA PLACE DAVIS

M. Désiré Simard d'Arvida obtenait mardi le 27 juin du conseil de la Cité d'Arvida un contrat de sable et gravier d'environ 3,000 verges en vue de la réfection de la rue Lasalle ainsi qu'aux différents paves de la Cité.

x x x

Un nouveau règlement concernant les cirques, spectacles, etc, fut adopté lors de l'assemblée du conseil de la Cité, mardi le 27 juin.

x x x

Un emprunt temporaire de \$140,000 sera effectué d'ici peu, en attendant que l'emprunt régulier de \$208,000 autorisé par règlement soit négocié.

x x x

A la suite du vote du maire, il n'y aura pas encore cette année de terrain de camping à Arvida, cet item n'ayant pas été prévu au budget. A quand...

x x x

Pendant la dernière heure de l'assemblée du conseil de la Cité du 27 juin, les journalistes étaient cinq fois plus nombreux que l'assistance.

x x x

On finira peut-être par s'entendre au sujet de l'installation de la climatisation de l'air de l'hôtel de ville.

A la Confédération

Le Club de camping plantera ses tentes à Port-Alfred

JONQUIERE (Spécial) — M. Pierre-Paul Bouchard, responsable régional auprès du Club de Camping du Canada pour les régions Chicoutimi et Lac-St-Jean a assisté ces jours derniers au ralliement annuel de cet organisme à Rawdon, près de Joliette. Environ cent cinquante tentes formaient pour cette occasion un petit village.

Le camporee scout qui a lieu actuellement près de Port-Alfred est un excellent prétexte pour les membres du Club de Camping Saguenay; en effet, ces derniers tenteront tout près du camp des scouts durant la fin de semaine de la fête du Canada. Grâce à une permission spéciale, ils pourront assister à la messe de dimanche le 2 juillet. Les plus endurcis pourront tenter du vendredi soir au mar-

M. J.-B. Gagné, entrepreneur en construction d'Arvida s'est vu accorder le contrat de la conduite d'aqueduc de 10 pouces de diamètre pour les 2,200 pieds de la rue Fay. L'une des plus basses, sa soumission atteint \$3-048.50.

x x x

La voiture de secours et son personnel d'urgence ont reçu un autre éloquent témoignage à l'assemblée du conseil du 27 juin.

x x x

MM. Lorensen, Simard Simard et Doucet seront de nouveau les estimateurs de la Cité pour le prochain rôle d'évaluation.

x x x

Le service de prévention des incendies d'Arvida recevra un autre certificat d'efficacité du Commissariat des incendies de la Province à Jonquière le 4 juillet.

x x x

Faisant suite à une discussion fort enchevêtrée, on posera pour fins d'essai des lumières de signalisation à l'angle des rues Mellon, Hall et Place Davis. On dit cependant qu'il faudra quand même un constable aux heures d'affluence...

di matin, les autres, un, deux ou trois soirs, selon leur endurance. Ceux qui n'ont pas encore de tente sont invités à aller pique-niquer le jour.

Le groupement provincial autorise le club à établir sa propre signalisation pour les terrains de campement de la région. Les officiers du Club espèrent être en mesure d'offrir sous peu, un panneau original et de bon goût que chaque propriétaire de terrain sera invité à se procurer.

M. C.-W. Gaudet, président du Club de Camping Saguenay ainsi que plusieurs des membres chevronnés aideront ceux qui veulent se lancer dans la pratique de ce sport.

EUROPE



PAR BATEAU
Du 1 nov. 61 au 28 fév. 62

25%

D'ESCOMPTE
Voyages excursions

Vacances pour toutes les bourses
UNE SEMAINE EN JAMAÏQUE \$39.!!!

14 INOUBLIABLES JOURS A ATLANTIC CITY PAR AUTOBUS - \$107.30 (voyage et hôtel)

Partout au Canada et dans le monde nous organiserons gratuitement votre voyage.

Agences Voyages Napoli, 293 Davis, Arvida
Tels.: LI 8-5483 Rés. LI 8-6412

AVOCAT — LAWYER

406, rue Mellon Street — ARVIDA

ROMUALD ROY, B.A., L. LL.

Tel.: Bur. LI 8-6062 — Res. LI 8-8164

LA TÉLÉVISION du Saguenay

JEUDI 29 JUIN

4.15 Juliette
4.45 Ciné-feuilleton
5.00 La Jardinière
5.30 Roquet belles oreilles
6.00 Télé-vacances
6.15 Entrevue des lutteurs
6.30 Tour à tour
6.45 Nouvelles locales
6.50 Bulletin météorologique
6.55 Les sports
7.00 Au secours
7.30 Détente estivale
8.00 Ciel de sol
8.30 En quête de chansons
8.00 Rendez-vous avec Michelle
9.30 Téléjournal
9.45 Nouvelles sportives
9.56 Commentaire
10.00 Ciné-Club
11.45 Nouvelles anglaises

VENDREDI 30 JUIN

4.45 Country Hoedown
5.15 Ciné-feuilleton
5.30 La Jardinière
6.00 Film
6.30 Tour à tour
6.45 Nouvelles locales
6.55 Les sports
7.00 Libération
7.30 Langue française
7.45 Pour elle
8.00 Sur demande
8.30 Théâtre chez soi
9.00 Cinéma international
10.45 Promenoir des poètes
11.00 Téléjournal
11.15 Nouvelles sportives
11.22 Commentaires
11.30 Silence, on tourne: "Sweet Rosie O'Grady"
1.00 Nouvelles anglaises.

SAMEDI 1er JUILLET

12.30 Le golf et ses étoiles
1.30 Film
2.00 L'Univers des Sports
4.30 Vacances d'une caméra
5.00 Walt Disney
6.00 Parade des animaux
6.15 Ranch Party
6.45 Les Boucaniers
7.15 Bulletin météorologique
7.30 Nouvelles
7.45 Le parti progressif
8.00 La Confédération
8.30 Billet de faveur
10.00 Rythme de danse
10.30 Le théâtre du mystère
11.00 Téléjournal
11.15 Nouvelles sportives
11.22 Ciné-vedette
"Les pirates de la Malaisie"
1.00 Nouvelles anglaises

DIMANCHE 2 JUILLET

2.45 Les travaux et les jours
3.15 Conférence
4.00 Sport d'été
6.00 Contes du dimanche
6.00 Caméra 61
6.30 Robin des bois
7.00 Papa à raison

7.30 La bonne nouvelle
8.00 L'école des vedettes
9.00 Passe d'armes
9.30 Sérénade estivale
10.00 Artisans de notre histoire
10.30 Tribune libre
11.00 Téléjournal
11.10 Sport Eclair

LUNDI 3 JUILLET

4.45 Ciné-feuilleton
5.00 World of Music
5.30 La Jardinière
6.00 Rin Tin Tin
6.30 Tour à tour
6.45 Nouvelles locales
6.50 Bulletin météorologique
6.55 Les sports
7.00 Le petit magicien
7.15 Invitation à l'élégance
7.30 Florian Sabach Show
8.00 Dans tous les cantons
8.30 La poule aux oeufs d'or
9.00 La pension Velder
9.30 Destination: Danger
10.00 Histoire d'amour
10.30 L'Afrique en marche
11.00 Téléjournal
11.15 Nouvelles sportives
11.22 Commentaire
11.34 L'art et les hommes
12.14 Nouvelles anglaises

MARDI 4 JUILLET

4.45 Ciné-feuilleton
5.00 Front Page Challenge
5.30 La Jardinière
6.00 Three Stooges
6.30 Tour à tour
6.45 Nouvelles locales
6.50 Bulletin météorologique
6.55 Les sports
7.00 Les joyaux de l'écran
7.30 Bonsoir madame
8.00 Attachez vos ceintures
8.30 Joie de vivre
9.00 C'est la vie
9.30 Expédition
10.00 Théâtre O'Henry
10.30 Téléjournal
11.00 Téléjournal
11.15 Nouvelles sportives
11.22 Commentaires
11.33 Gros plan
12.04 Nouvelles anglaises

MERCREDI 5 JUILLET

4.45 Ciné-feuilleton
5.00 Music Makers
5.30 La Jardinière
6.00 Le dernier des Mohicans
6.30 Tour à tour
6.45 Nouvelles locales
6.50 Bulletin météorologique
6.55 Les sports
7.00 Les Vikings
7.30 Chasse au crime
8.00 Le point d'interrogation
8.30 Visite à nos cousins
9.00 Théâtre d'été
9.30 Une étoile m'a dit
10.00 Remous
10.30 Guy Lombardo
11.00 Téléjournal
11.14 Nouvelles sportives

11.22 Commentaires
11.34 A vous Paris
12.04 Nouvelles anglaises

Trois programmes concernant le Saguenay

De juillet à septembre, une équipe de Radio-Canada parcourra la province de Québec et plantera la grande tente aux abords de dix municipalités. Pour les responsables de la série Dans tous les cantons, chaque ville visitée sera une pépinière de talents.

Télévisée tous les lundis soir à 8 heures, la première émission, le 3 juillet, nous parviendra de Roberval, dans la région du Lac-St-Jean, et les émissions suivantes nous permettront de visiter Arvida (10 juillet), Chicoutimi (17 juillet), Baie-St-Paul (24 juillet), Lévis (31 juillet), St-Georges-de-Beauce (7 août), Thetford Mines (14 août), Victoriaville (21 août), Drummondville (28 août) et St-Hyacinthe (4 septembre).

KERMESSE

Si vous habitez ces mêmes villes du Québec et si vous avez des enfants, surveillez bien l'arrivée de la grande tente. Car vos enfants auront l'avantage de participer à un jeu passionnant inventé par un des réalisateurs de la série, Jean-Guy Benjamin.

La série Kermesse, réalisée par Jean-Guy Benjamin et Hubert Blais, vous sera présentée au réseau français de télévision tous les jeudis soir, à compter du 6 juillet à 6 h. 45, directement des villes mentionnées plus haut et dans le même ordre.

CARAVANE

Acrobates, trapézistes, clowns, dompteurs de bêtes fauves: numéros de cirque enlevants! Voilà le menu hebdomadaire que les responsables de la série télévisée Caravane présenteront aux jeunes (et moins jeunes), à compter du vendredi 7 juillet, à 4 h. 30 de l'après-midi, au réseau français de Radio-Canada.

Comme l'an dernier, Caravane reprend la route? Et nos (foirains) se rendront sous la même tente que leurs amis de Kermesse et de Dans tous les cantons, et aux mêmes lieux. Cette année, deux experts des cirques européens, les clowns Elex et

On vous présente ...

Avec la collaboration du Centre diocésain du cinéma, de la radio, de la télévision et de la presse, le Lingot publie chaque semaine la cote morale, artistique ainsi qu'un résumé des films qui seront présentés à la télévision au cours de l'été.

Période du 30 juin au 8 juillet

NATHALIE, AGENT SECRET

(le 30 à 9 h. p.m. Adultes, des réserves)
Français. 1959. Comédie policière réalisée par Henri Decoin avec Martine Carol et Noël Roquevert. Une comédie sans prétention. Le scénario de ce film, habilement agencé, contient de nombreux rebondissements. — Des scènes d'intimité, des attitudes très libres et des tenues osées motivent des réserves.

NUITS CHAUDES ET NYLON NOIR

(le 1er juil. à 8h.30) Adultes, des rés. Allemand. 1958. Film policier, avec Peter Van Eyck. Sept jeunes filles d'un ancien corps de ballet pour boîte de nuit sont en réalité promises au trafic des femmes, à la drogue... — Atmosphère de chantage, de pressions diverses, de déchéances, de violences... Adultes avertis.

LES PIRATES DE LA MALAISIE

(le 1er juil. à 11h.25 p.m.) Adultes et adolescents
Drame d'aventures, d'origine italienne, réalisé par Guazzoni avec Massimo Girotti. 1947. Au cours d'une chasse, un jeune Hindou rencontre dans la brousse, une jeune fille aussi belle que mystérieuse. Celle-ci le prévient qu'il est dangereux de s'intéresser à elle... — Film conventionnel presque entièrement réalisé en studio.

UN CONDAMNÉ À MORT S'EST ÉCHAPPE

(le 6, à 10 h. p.m.) Adultes et adolescents (A voir)
Français. 1956. Drame psychologique

écrit et réalisé par Robert Bresson avec un groupe d'interprètes anonymes d'après l'aventure authentique du commandant André Devigny.

Le lieutenant Fontaine, arrêté par la Gestapo, est incarcéré, après une tentative d'évasion, dans le fort de Montluc. Aussitôt il songe à s'évader et commence ses préparatifs. A la nouvelle qu'il doit être exécuté bientôt, il redouble d'ardeur et décide de tenter sa chance. Mais voici qu'on lui impose un compagnon de cellule. Est-ce un moucheur? Fontaine joue le tout pour le tout, le met dans le coup et réussit à s'enfuir avec lui...

La caractéristique dominante de ce film est la vérité: vérité intérieure, où transparaît l'action de la grâce et le sens de la charité... Cette oeuvre présente une magnifique leçon d'énergie et de solidarité en même temps qu'elle fait ressortir la dignité de la nature humaine. A VOIR.

LEGUIGNON GUERISSEUR

(le 7 juil. à 11h.30 p.m.) Adultes
Français. 1954. Comédie réalisée par Maurice Labro avec Yves Deniaud. Une comédie sans prétention. — Bien qu'atténuées par le genre, certaines situations et allusions d'un goût douteux font réserver l'ensemble aux adultes.

LES DEUX TIGRES

(le 8 à 11h.35 p.m.) Tous
Italien. 1941. Film d'aventures de G. Simonelli avec Massimo Girotti. Un "western" qui se passe aux Indes. Rythme rapide. Intéressants documents sur les animaux de la forêt. En dépit du souci d'exactitude, l'ensemble ne fait pas vrai et de plus est souvent de mauvais goût. Batailles multiples,

luminium, Arvida, le spectacle du 14 juillet comprendra, outre le numéro d'Alex et Sandrina, un numéro (équestre) avec Rosaire et Tony, une troupe de singes bien élevés dans leurs prouesses (intelligentes), Borjevas et ses assiettes volantes, le grand Barton et ses vertigineux sauts à la perche, le trio d'acrobates Robertes ainsi que la trapéziste Eve Walker.

(Suite à la 17e page)

Théâtre PALACE

TEL.: LI-8-4404

436 Mellon Arvida

Jeu. ven. 29-30 juin

WILD RIVER

(Cinémascopie, en couleurs)
avec Montgomery Clift et Lee Remick
Représentations:
8 h. 35

THE ROOKIE

avec Tommy Noonan et Julie Newmar
Représentations:
7 h., 10 h. 10

1 au 3 juil. Sam. dim. lun.

UN MÉLANGE DE
PURETÉ ET
DE PERVERSION

AGNÈS LAURENT
ARMAND MESTRAL

TENTATIONS

Représentations:
Samedi et lundi 7 h., 10 h. 10
Dimanche: 3 h., 6 h. 25,
et 9 h. 45

Egalement à l'affiche:

PIERRE
FRESNAY
DARRY
COWL

défient les lois
de l'honnêteté

LES AFFREUX

Représentation: 8 h. 30
Dimanche: 1 h. 10, 4 h. 30
et 7 h. 55

4 au 7 juil. Mar. à Ven.
THE TIME
MACHINE

avec Rod Taylor et
Yvette Mimieux
(en couleurs)

THE GAZEBO
avec Glenn Ford et
Debbie Reynolds

SERVICE RADIO

pièces
garanties
90 jours
Appelez 24 heures par jour
Octo Radio TV Service
235, Bergeron Arvida
Tél.: LI 8-4514

Cinéma CARTIER

CHICOUTIMI

TEL.: LI 3-3138

Air climatisé

29 juin au 1 juil. Jeu. à sam.

CAPITAINE COURAGEUX

avec Spencer Tracy et Mickey Rooney

aussi:

LES AMOURS D'OMAR KHAYYAM

avec Cornel Wilde Couleurs

2 au 4 juil. Dim. à mar.

2 films en couleurs

Alan Ladd dans

TONNERRE SUR TIMBERLAND

aussi:

LE BUISSON ARDENT

avec Richard Burton

Juil. 5 au 8 Mer. à sam.

LE SOUFFLE DE LA VIOLENCE

avec Glenn Ford

LE SERMENT DU CHEVALIER NOIR

avec Alan Ladd
Deux films en couleurs
et d'action.

Théâtre IMPÉRIAL

CHICOUTIMI

TEL.: LI 3-5469

Juin 29-30 Jeu. ven.

BAGARRE AU KING CREOLE

avec Elvis Presley

A DEUX PAS DE L'ENFER

avec Robert Ivers

Juil. 1 au 7 Sam. à ven.

D'après le roman de

Françoise Sagan

UN CERTAIN SOURIRE

avec Rossano Brazzi et Joan Fontaine

Cinémascopie - Couleur

2e film à l'affiche:

HARRY BLACK ET LE TIGRE

avec Stewart Granger et Barbara Rush

- BELLEVUE -

29-30 juin Jeu. Ven.

EPOUSE DE LA MER

(couleurs)
avec JOAN COLLINS
OPERATION
SCOTLAND YARD

"SAPPHIRE"
(couleurs)
avec YVONNE MITCHELL

1er au 7 juil. Sam. à ven.

Pat BOONE dans

VOYAGE AU MILIEU DE LA TERRE

(en couleurs)
— aussi —
PATRICIA OWEN dans

LA MOUCHE NOIRE

(couleurs)

- CENTRE -

29-30 juin Jeu. Ven.

LES LOUPS DANS LA VALLEE

(couleurs)
avec ALAN LADD
FEUX DE L'ETE

(couleurs)
avec PAUL NEWMAN

1er au 7 juil. Sam. à ven.

ROCK HUDSON dans

LE CARNAVAL DES DIEUX

— aussi —
HARRY BELAFONTE dans

LE COUP DE L'ESCALIER

PRINCESS

29-30 juin Jeu. Ven.

THE BELLBOY

avec JERRY LEWIS
THE RAT RACE

(color)
Tony CURTIS, Debbie REYNOLDS

1er au 7 juil. Sam. à ven.

BRIGITTE BARDOT dans

COME DANCE WITH ME

— aussi —
JAMES DARREN dans

ALL THE YOUNG MEN

Edited by Margaret Kemp — Telephone No LI 8-4263

the english page



ST. PATRICK HIGH SCHOOL GRADUATES at special ceremonies held in their honour are from the left, seated, Sandra Hughes and Freda Weber, standing, Marc Duquet, Roy Soper and Peter St. Maurice.

Record Number Of Graduates From St. Patrick High

Graduation exercises were held last Thursday night, June 22nd for 17 students of St. Patrick High School in Arvida. It was the largest graduating class to date from that school.

Outstanding graduate of this year's class was Andrew Deczky who placed in the top twenty across the province among the English-speaking Catholic students writing the exams for junior matriculation and college preparatory certificates. Andrew, the son of Mr. and Mrs. Andrew Deczky of 828 Montgomery St., achieved an average of 91.3% in his exams. His high standing is a special distinction for he arrived in Canada from Hungary only four years ago and had to master English in this time. He was class valedictorian at the graduation exercises.

Other Graduates

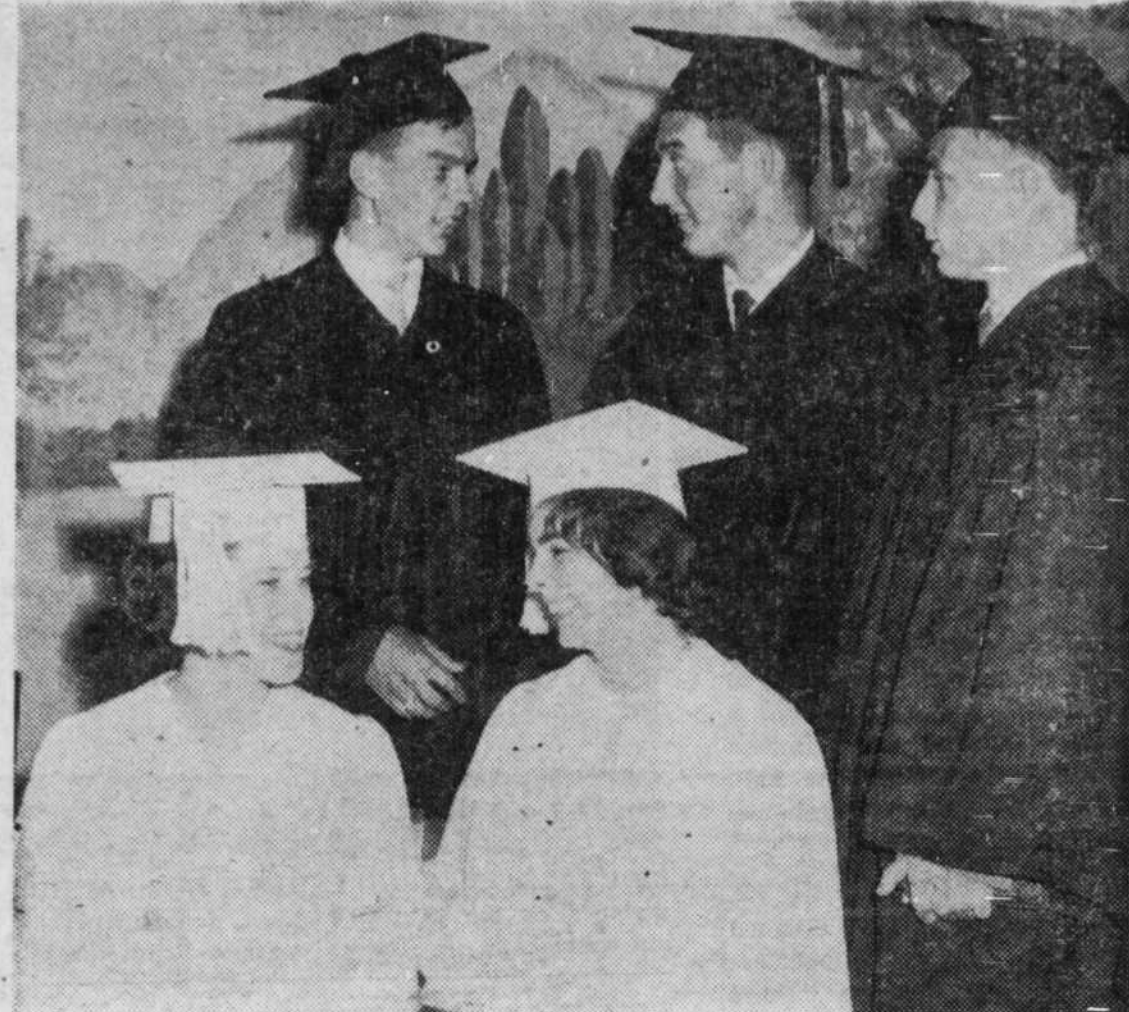
Other students graduating from St. Patrick's High School this year and their grades are: Marc Duquet, III; James Speagle, III; Brian Duffy, III; John

Kowalewski, III; Roger LaForge, III; Michelle Lavoie, III; Roy Soper, III; Ghislain Boily, I; Freda Weber, III; Angela Zubrzycki, III; Yvette Brassard, III; Sandra Hughes, II; Richard McCluskey, III; Bernard Goyette, III; Peter St. Maurice, III; Beatrice Page, III.

Dr. Gauthier

Dr. Armand Gauthier, Director of Studies, addressed the students and discussed the meaning of education. He was presented with a gift by the teachers of St. Patrick's High School on the occasion of his departure from Arvida. The graduates were exhorted to build their lives on solid foundations by Mr. J. Ratchford principal of the school who spoke to them briefly.

A reception for the graduates and their friends was held after the official ceremonies.



BEAMING ST. PATRICK GRADUATES are seated from the left Beatrice Page, and Yvette Brassard, and standing John Kowalewski, Roger LaForge and Andrew Deczky.



HAPPY GROUP OF GRADUATES are seated from the left, Bernard Goyette, Michelle Lavoie and Angela Zubrzycki with Ghislain Boily, Jimmy Spiegel and Richard McCluskey, standing. Absent is Brian Duffy.

World's Largest

Intercontinental Alcan Network Inaugurated

Messages inaugurating a new Trans-Atlantic business teletype service between Canada and the United Kingdom were exchanged at its inception, June 26th between Nathaniel Davis, President of Aluminium Limited and Honourable George Hees, Canada's Minister of Trade and Commerce. The 12,000 mile network linking 81 aluminum plants, manufacturing centres, offices and sales offices on both sides of the Atlantic, is one of the world's largest privately owned teletype systems.

The first communication transmitted from London to Ottawa over the new system was Mr. Davis' message to Mr. Hees. In it he pointed out that some 85% of Canadian produced aluminum has been exported into the international trade area. It is expected that the new communication link between Canada and the U.K. will improve the services of the Canadian aluminum industry through speedier handling of orders and accelerated delivery. Replying from Ottawa, Mr. Hees expressed his confidence in the new service as an important factor in meeting foreign competition and in sti-

mulating trade relations with other countries.

World's Largest

The new communication system is one of the world's largest privately operated teletype networks linking the U. K., Canada and the U.S.A. Unique in England the "party line" system interconnects 24 teletype stations in the U.K. All of these can contact the 57 stations in Canada and the U.S.A. through the Montreal switching centre.

Expedite Sales

Operating 12 hours a day, the new system will expedite both the sale of Canadian aluminum in the U.K. as well as the U.S.A.

Monique Boivin 'Student Of The Year' Wins Paris Trip

From over 1,000 candidates, Monique Boivin, daughter of Mr. and Mrs. Adrien Boivin of 211 Radin St. Arvida, has been chosen "Student of the Year" in a competition organized by Le Petit Journal and the Parisian revue

Of the 1,000 students who applied for the competition Monique was first selected in a group of 100 to be interviewed publicly in Montreal. In this first interview she was asked to explain why she had selected certain authors, playwrights, composers, movies, singers, etc as her favourites — the fact that Becket was chosen by Monique as one of her favorite playwrights shows the type of thinking she was expected to do in the interview. Fifteen were selected from the 100 for another interview which centred around the candidates knowledge of French Canadian culture.

The final interview was held over TV last Thursday evening when Monique was selected the winning candidate from the 15 finalists. In the contest marks were based on general culture, 50

"Marie France". Monique, who is entering her fourth year medicine at Laval University, will be given an all-expense paid three week trip by air to Paris accompanied by a member of her family.

points; charm and personality, 30 points; facility of expression, 20 points.

Paris Holiday

Free to choose her own time for her Paris visit, Monique has made tentative plans to fly to Paris at the end of the summer, accompanied by her sister, Mrs. P. R. Brals. In Paris a busy schedule has been lined up for her where she will visit the opera and theatres and among those she will meet are Madeleine Renaud, Jean-Louis Barrault, Louis Seigner, Maurice Chevalier, Marc Bohan, Jean-Paul Belmondo, Line Renaud, Ludmilla Tchérina, Brigitte Bardot and Annie Cordy. It is all a little overwhelming for Monique and congratulations have poured in at the Boivin home while Arvidians have shared some of the excitement and happiness with her.

Dates To Remember

June 29th — Kiwanis Club Dinner, Saguenay Inn, 6:30 p.m.

July 3rd — Protestant Ratepayers Meeting, Arvida High School, 10:00 a.m.

July 4th — Arvida Lending Library, The Motel, Saguenay Inn, 7:30 to 9:00 p.m.

the Caribbean and South America. The Common Market will be included in the immediate future as an extension of the network to continental Europe.

First of its kind in the metals industry, an important feature of the system is its high degree of automatic operations, achieved by the use of punched paper tape in conjunction with special electronic units.

Mr. Arvida Says...

BY REIDY SMITH

Arvida Girl, Miss MONIQUE BOIVIN, daughter of Adrien and Allette Boivin, wins FIRST PRIZE, from 15 finalists of 100 contestants in a knowledge of arts, sciences, history, geography, people, world events & allied subjects Contest, sponsored by "Le Petit Journal" and "Marie France Magazine". She, accompanied, by her sister Suzanne, get a trip by Air France to Europe, will be guests of City of Paris, will visit principal points of interest, meet celebrities, Maurice Chevalier, Louis Seigner, et al. Monique has finished third year in Medicine at Laval University. I vote her a smart cookie to come firstest with the mostest on the ball, and proud we are of our hometown Girl.

o — o

A Dog's Life, To Be Chained Up All Summer. But, fenceless gardens are defenceless. Don't fence, let's face it. Arvidians are anti-fence. They like shortcut tramping across neighbors' lawns. So, City's had to get tough. Unchained dogs roaming in the gloaming at large up to Sept. 30 shall be impounded & if not claimed in 3 days, destroyed. If claimed, \$5. bucks fine imposed. Poor Fido howls when chained but gardeners' howls were louder. In India's cities' streets cows roam freely, depositing flaps as mayhaps.

o — o

"No Man's Land" or "Weed-patch Centre" — "Around the Bandstand row on row the dandelions seed and blow. This noxious weed, the "pis-en-lit" not even for a pasture fit, thrives while greensward soon must perish, scarred & undernourished. Unpruned bushes reach tree-heights, to screen young lovers on moonstruck nights. A dreary setting for Band to play "Everything's Up-to-date in Kansas City". Better play "Hay, hay! & the Farmer Took Another load Away".

o — o

No Silent Nights In or Out of "Harmony Hall" Bandroom. 9 parades & concerts played, March 26 to July 1st, plus 32 rehearsals in 15 344ks. An all-time record. Trips include: Ste. Croix, Bagotville (2), Chicoutimi, Victoriaville (Festival). Seems like Band will be heard in every hamlet, village and town in Saguenay Valley which has a Band, if exchange concerts are okay'd.

o — o

A Short Short on Shorts. She who cavorts in short may incur whistles & snorts. City by-law prohibits wearing of too short shorts on streets. How to check lengths. It might be risky to issue tape-measures to young constables with which to check girls' shorts.

o — o

SAGUENAY KIWANIS CLUB, "SagInn, Jun. 22, — "Charter Night". Formed on June 19, 1954, with 25 Members, later 41; it dropped when Chicoutimi seceded, but founders hung on, and today it has 33 regulars. Geo. Beauchamps briefed its history, early struggles for survival. Lt. Gov. Bob Wellein reviewed its welfare projects, past, Present and future; underprivileged children its foremost.

o — o

TRAVEL NEWS: Mr. ALAN FRASER has joined Voyages Smith Travel Agencies for summer vac...



SIDEWALK SUPERINTENDENT INES BUCHLI is Joslin Bouchard, Ines, Paul-Emile Blackburn, watches as the City Landscape department sets landscape foreman and Jean-Noël Tremblay. out annuals in St. Therese parish. From the left

School Trustee Election

A general meeting of the Protestant Ratepayers of the Municipality of Arvida will be held on Monday, July 3rd, 1961 at 10.00 a.m. for the purpose of electing a School Trustee to replace Mr. E. F. Hartwick whose term of office expires June 30th 1961. This is in accordance with Article 127 of the Education Act.

The following election procedure is provided by the Act. Nominations for the office of School Trustee will be received by the Chairman of the meeting, Mr. W. C. Scott, between the hours of 10.00 a.m. and 12:00 noon. To be eligible for nomination, a candidate must be a property owner, domiciled in the municipality for the preceding 12 months, 21 years of age, able to read and write. Each nomination must be sponsored by two ratepayers eligible to vote.

If more than one nomination is received, an election will be held immediately. Voting will be by word of mouth between the hours of 12 noon and 5.00 p.m.

Shipshaw Beach

Shipshaw Beach opened this past Saturday, June 24th under the sponsorship of the Recreation Commission for the first time. Lifeguards will be on hand at all times and Red Cross swimming classes for children organized shortly.

It's Planting Time For Arvida's City Gardens!

What gardener has 35 acres of grass to care for plus 7,000 trees to spray? That's part of the job facing Arvida's Municipal Landscape department each year to keep the city attractive. With gardens stretching as far as Shipshaw, it's a challenging task.

Paul-Emile Blackburn, landscape foreman here for six years takes a quiet pride in his job. As well as spraying the 7,000 trees, his crew plants between three and five hundred new trees a year throughout the city. These replace trees that have died and also include plantings at new homes. Among the varieties planted are poplars, willows, elms and oak.

Tulips in Abundance

In the flower domain there are 3,000 tulips planted by the city, 1,500 of them making a colourful display outside the City Hall. First planted in Arvida just three years ago by the city, the tulips have brought an early spring garden show here.

It takes a week to plant the 6,000 annuals around the city with three men working full time. Thirty-two plans of different areas made in consultation with landscape architect, Mr. K. M. Broman designate the location of the annuals. High on Mr. Blackburn's list of hardy durable plants are petunias, marigolds and calendula. Other plant purchased from local nurseries are the popular border plants, alyssum and blue ageratum, with dahlias, pansies, snapdragons, pansies and zinnias

scattered in the main flower beds. Mr. Blackburn has been successful too in growing chrysanthemums around the filtration plant.

Planting time is usually around the third or fourth week of June. Mr. Blackburn, like any knowledgeable Arvida gardener is a moon watcher and waits till the moon is right before planting.

Saguenay Country Club

Ladies Golf Section

Miss Lucienne Gagnon is president of the Ladies Golf Section of the Saguenay Country Club which a membership of over 100 in the ladies section alone is entering a very active season in the new clubhouse. Other executive members of the Ladies section include, Mrs. H. Brooker, vice-president; Mrs. R.W. Sime, secretary; Mrs. A. Meilleur, treasurer. Mrs. R. Wyber is chairman of the Match Committee with Mrs. J. Beresford and Mrs. D. Henderson, committee members. Mrs. Paul Murdock is chairman of the entertainment committee, assisted by Mrs. S. Clark and Mrs. Edith Farmer. Miss Paula Gagnon is publicist.

The Arvida Band Concert Tonight

TONIGHT: Concert by THE ARVIDA BAND, directed by Ray Bertrand, on Centre Bandstand at 8:30 p.m. If it rains, NO CONCERT will be played. If fine, Concert will be preceded by parade to City Hall.

For your insurance Problem contact...

Eric O'Connor

Canada Life Insurance Company Representative
232 Castel St. Arvida, L.I. 3-6250
Bur. Tel: LI: 3-4295

TOURIST ROOMS

Mr. Walter Ruhle
Tel.: LI-8-4733
520 Mellon, Arvida

Mrs. Anna P. Girouard

has for years been a representative of the
Sun Life Assurance Company of Canada
in Arvida
c/o Mr. P.E. Lapointe 221 Berthier St.
Quebec Address:
c/o Sun Life Assurance Company
Quebec Power Building,
Quebec City

PUBLIC NOTICE

Very important amendments have been brought to the Water Regulations By-law under the authority of By-law number 229 adopted on May 15th 1961 to wit:

NEW PROCEDURE

- From now on, the water meters in residential sections shall be read twice a year only, during the months of April and October;
- Invoices shall nevertheless be issued every three (3) months, i.e. in February, May, August and November of each year;
- February and August invoices shall be issued at the minimum rate of \$3.00 (or at a minimum rate corresponding with the size of the water meter);
- May and October invoices shall be issued in taking into account the readings taken in April and October and the minimum charge already invoiced three months before;
- The first minimum invoice will be issued at the beginning of the month of August 1961;
- The latter invoice shall be issued for \$4.00 \$3.00 or \$2.00 depending upon the delay between the month of the last reading and the issuance of the said invoice;
- The above mentioned procedure is necessary in order to put all the water department consumers on an equal footing effective August 1, 1961.

We take this opportunity to invite all our consumers to advise us without any delay of any address change in the future.

We also invite all residents to pay their invoices during the months of their issuance in accordance with the stipulations of the law.

Water Department
CITY OF ARVIDA
Georges E. Carrier
Secretary-Treasurer

Arvida, Quebec
29th June 1961

Don't forget!

Sun Life of Canada maintains 150 branch offices in Canada and the United States, and is in a position to offer you the very finest life insurance service. I am Sun Life's local representative. May I be of service?



D. A. ROEBUCK

LI 3-0731 CHICOUTIMI. Res. LI 3-2589

SUN LIFE ASSURANCE COMPANY OF CANADA

A Arvida

Le Domaine de la jeunesse Inc. y a son siège social

MM. Jean-Joseph Fortin, Raoul Guérin et Octave Arseneault, tous trois employés à l'Alcan d'Arvida, possèdent depuis le 28 mars, 1961, des lettres patentes les constituant en corporation pour les objets suivants:

1. Former et diriger une colonie de vacances, sous le nom de "Domaine de la jeunesse inc.";
2. posséder des biens immobiliers pour un montant limité à \$50,000.

Le siège social de la corporation est 205, rue Labrecque, Arvida.

M. Raoul Guérin a révélé que le "Domaine" comprend un territoire d'environ dix arpents par 3 arpents, situé aux limites du Club Gamelin, près de la rivière Shipshaw et de la Chute-aux-Galets.

Jeunes et adultes

Ce territoire servira d'abord de lieu de vacances pour la jeunesse de la paroisse St-Jacques d'Arvida. Les commandos et les scouts de cette paroisse doivent notamment aller y passer quelques temps aussitôt après leur retour du Camporee scout.

La corporation n'a pas encore défriché de chemin en direction de son "Domaine" mais doit le faire à l'automne. Cependant l'érection d'une chapelle ne devrait pas tarder et cette construction sera suivie de l'établissement de camps et d'une salle pouvant accommoder le public qui voudra bénéficier d'un endroit idéal pour des vacances.

J. Wilfrid Vallée...

(Suite de la 5e page)

prendre "toutes" les classes de la société. Je peux résumer mon programme ainsi: faire bien, faire plus pour mes concitoyens en employant le chemin le plus court: la voix droite de la vérité.

J. Wilfrid Vallée

Alonzo Gravel...

(Suite de la 5e page)

population. Ceci ne veut pas dire que nous ne ferons pas de pressions pour hâter les choses.

"Il faudra aussi étudier et demander avec insistance la réfection de la Côte des Meules et l'accès au Pont de Kénogami sur la rivière Saguenay. Il est important pour le commerce de Kénogami qu'une bonne voie de pénétration soit réalisée pour le bénéfice des gens du Nord de la Rivière Saguenay.

"Ai-je besoin de vous dire que je veillerai à une saine administration interne pour une plus grande efficacité des services de la Cité; soient: d'égouts, d'aqueduc, de police, d'électricité, usine de Compost pour les vidanges - l'urbanisme - les loisirs.

"J'ai eu l'avantage de servir au sein de deux administrations différentes. Je voudrais que la nouvelle administration, qui sera élue pour trois ans, se situe entre les deux. Nous voulons tous, je crois, une administration progressive, saine, efficace et dynamique. Un homme public doit servir et non se servir.

"Je termine en remerciant les nombreuses délégations de contribuables qui m'ont demandé de briguer les suffrages à la mairie et je demande à la population de Kénogami de nous faire confiance".

Alonzo Gravel



LA PRESSE, L'INDUSTRIE, LE NATIONALISME — Du même coup, le char allégorique des Imprimeurs du Lac-St-Jean, Limitée, d'Alma, au défilé régional de la Saint-Jean-Baptiste, présentait trois thèmes qui cadrent bien dans les manifestations de la fête nationale, célébrée dimanche, à Alma. Le passé, le présent et l'avenir, les nombreux chars d'une parade des mieux réussies ont illustré les motifs de fierté des canadiens-français.

DACTYLOGRAPHES

LOCATION — VENTE — REPARATION

RAOUL BLACKBURN LTEE

350 BEGIN, — TEL. LI 9-1244 — CHICOUTIMI



GENERAL — L'Association de Prévention des accidents industriels nous dit: Ne vous servez ni de vos mains ni de votre corps comme d'un frein pour arrêter une machine ou partie de machine en mouvement, même si le courant a été coupé.

X X X

GENERAL — Plusieurs employés d'Arvida ont participé au "Field Day" de Radio Club Saguenay, Inc. en fin de semaine au rang St-Benoît de Jonquière.

X X X

GENERAL — Quelques membres de la famille alcanienne assisteront du 2 au 5 juillet au congrès national du Jeune-Commerce à Montréal.

X X X

Malgré la pluie de lundi dernier, les visiteurs se sont rendus nombreux à l'invitation des

autorités de nos usines et ont parcouru nos installations industrielles.

X X X

On se souvient que l'an dernier, près de 3,600 visiteurs avaient accepté l'invitation de nous visiter.

X X X

LAMINOIR — Le Laminé absorbe de façon régulière la production de trois salles de cuves. En trois mois, on y fait assez de tige d'aluminium pour encercler la terre et, il en reste pour faire une boucle...

Le Lingot
au téléphone

347, rue Davis Arvida
Service des nouvelles
Signalez LI 8-8834
Publicité commerciale
Signalez LI 8-8875



Nos enfants sont maintenant en vacances. Après une année de dur labeur, ils sont plus ardents au jeu que jamais.

Les terrains de jeux ont été aménagés pour la joie et la sécurité de nos enfants. Là, chaque minute est bien employée. Les jeunes s'y ébattent sainement, en sécurité.

A tous les jeunes, nous souhaitons de bonnes vacances.



Compagnie Électrique du Saguenay

— à l'avant-garde du progrès —

DES COURS DE SPECIALISATION AUX MECANICIENS DE "MORRIS"



COURS DE SPECIALISATION AUX MECANICIENS DE MORRIS — Tels sont les cours qui ont été donnés au début de juin, au Garage Lapointe d'Arvida, pour tous les mécaniciens des vendeurs du Royaume du Saguenay. C'est une initiative dans la province de Québec par les manufacturiers Morris, sous la direction des spécialistes de la compagnie, MM. Harry Ross et Cice Chatfield, respectivement de Cooke Toledo Motors Limited et de la British Motor Corporation. Ils sont actuellement à donner quelques conseils à un groupe d'élèves, sur la manière de faire un ajustement précis du carburateur de cette superbe voiture.



RILEY

1.5

Quatre portes

**MORRIS
OXFORD**

Quatre portes



MORRIS

Minor "1000"

Deux portes

VENDEURS AUTORISES POUR LA REGION

GARAGE LAPOINTE INC.

261 RUE LASALLE

LI 8-4681

ARVIDA

SUPREME AUTO ENR.

BOUL. CENTENAIRE

JONQUIERE

GARAGE FORTIN AUTO ENR.

DOLBEAU

LAC ST-JEAN

L. D. AUTOMOBILE ENR.

ST-FELICIEN

LAC ST-JEAN

JOS LAVOIE & FILS LTEE

ST-JEROME

LAC ST-JEAN

N. MALTAIS GARAGE

ST-NAZAIRE

COMTE CHICOUTIMI

L'alulabs domine la Ligue intercités

L'Alulabs mène le bal dans la Ligue de balle-molle Intercités avec 7 gains et 2 défaites. C'est cependant un joueur du Shipshaw, Jacques Lespérance, qui est le gros canon du circuit avec une moyenne de .560. Chez les lanceurs, Jacques Pérusse, de l'Alulabs domine fièrement avec 5 victoires contre une seule défaite.

L'Alulabs est dirigé par René Turbide et Laurent Brochu. C'est Jacques Lespérance qui pilote le Shipshaw, J.-Paul Fortin a la responsabilité du club de Kénogami tandis que Réal Coderre tient les rênes du Jonquière.

CLASSEMENT DES EQUIPES

	g	p	m
Alulabs	7	2	.777
Shipshaw	4	5	.444
Kénogami	3	5	.375
Jonquière	2	4	.333

FRAPPEURS

1-Jacques Lespérance	
Shipshaw	.560
2-A. Villeneuve,	
Shipshaw	.531
3-Roger Basque	
Alulabs	.500
4-Robert Lafrance,	
Alulabs	.485
5-Roch Boivin,	
Kénogami	.476
6-J.-E. Gilbert,	
Alulabs	.473

LANCEURS

J. Pérusse, Alulabs	(5-1)
J.-G. Bergeron, Jon.	(2-1)
R. Hébert, Kénogami,	(2-2)
A. Villeneuve, Shipshaw	(2-2)

Le tour cycliste du lac St-Jean

Le montant des bourses qui seront distribuées aux champions de la prochaine classique cycliste du tour du lac St-Jean les premier et 2 juillet sera sensiblement augmenté.

Les organisateurs annoncent en effet que MM. Iréné Gagnon, de Dolbeau, et Raoul Harvey, d'Alma, ont offert une subvention de \$2,000 afin de couvrir quelque peu les énormes dépenses qu'occasionne ce tour cycliste.

L'organisation est heureuse aussi d'annoncer la participation d'artistes de la télévision à cette épreuve. Elle réserve aussi

Le tournoi provincial de balle-molle

Les champions du prochain tournoi provincial de balle-molle patronné par la brasserie Molson recevront le trophée perpétuel Molson et une réplique ainsi qu'une somme de \$300. Les finalistes auront également un trophée perpétuel et une réplique ainsi qu'un montant de \$100.

De nombreux prix spéciaux seront remis aux équipes de la région. Le tournoi se déroulera à Naudville les 14, 15 et 16 juillet.

Les équipes intéressées à y participer peuvent s'inscrire en s'adressant à C. P. 25, Alma, ou en téléphonant, à NO 2-9998, NO 2-6087 ou NO 2-9346.

Rainer Makila fait UN sur le "PAR"

RIVERBEND (DNC) — Le tournoi de golf hors-concours des membres du club de golf Birchdale de Riverbend et employés du groupe de l'Alcan s'est joué vendredi soir, entre 36 golfeurs qui se sont répartis une vingtaine de prix, les uns pour des raisons régulières, les autres pour des motifs fantaisistes.

Rainer Makila, de Saguenay Power, a réussi le plus bas pointage brut, avec 37, soit un audessus du par, pour la tournée de neuf trous. La rencontre s'est terminée par une fête amicale, à laquelle les épouses des golfeurs prenaient part.

Dans le baseball sénior régional

Jeudi, le 29 juin
Chicoutimi à Arvida
Alma à Kénogami
Dimanche, le 2 juillet
Jonquière à Arvida
Chicoutimi à Kénogami
Lundi, le 3 juillet
Alma à Jonquière
Kénogami à Arvida
Mardi, le 4 juillet
Arvida à Kénogami
Chicoutimi à Jonquière
Mercredi, le 5 juillet
Chicoutimi à Alma

d'autres intéressantes surprises. Ce sont les Collégiens Troubadours qui seront les invités spéciaux des manifestations.

GRAND SPECIAL DE JUILLET

MORRIS

MINI-MINOR

COMPTANT

\$135

(Balance par versements mensuels)

PROFITEZ DE CE GRAND SPECIAL
EN VOUS ADRESSANT IMMEDIATEMENT A:

Garage Lapointe Inc.

261 rue Lasalle

LI 8-4681

ARVIDA

VENDEUR AUTORISE DE MORRIS

LE SPORT

AU SAGUENAY

Par LAURENT TREMBLAY, Tél. LI-3-3488

LE CENTRE FAIT PEAU NEUVE...

Ce n'est pas seulement une toilette estivale que subira le Centre récréatif, le rendez-vous de bien des sportifs non seulement de la ville mais de toute la région. C'est une transformation complète.

Grâce à une subvention généreuse versée par le conseil municipal à la Commission des loisirs à cet effet, de vastes travaux sont entrepris au Centre de récréation. Afin de réaliser une économie, on a confié l'exécution du projet aux employés permanents.

Tout d'abord, la salle de quilles sera dotée d'un système d'éclairage au néon. On aménagera un nouveau bureau pour le gérant; des machines seront installées pour désinfecter les souliers; on peindra partout, le plancher sera recouvert de tuile et les allées seront râclées.

Disons en passant que l'administration du Centre assumera la direction de la salle de quilles qui avait été louée jusqu'à l'année dernière à M. Aimé Villeneuve. On nous signale que M. André Poltras serait appelé à gérer la salle.

Parmi les transformations majeures qui seront opérées dans les autres pièces du Centre, mentionnons la construction d'un bureau vitré à l'entrée du centre, qu'occupera la réceptionniste.

La salle de billards disparaîtra, pour faire place à un restaurant où l'on placera différentes machines automatiques pouvant livrer sous la commande de pièces d'argent des liqueurs douces, gâteaux, hot-dogs, sandwiches, tablettes de chocolat, frites, gomme, etc... Des tables seront disposées pour accommoder le public.

Quant au restaurant actuel, on en fera une salle de jeux pour les amateurs de ping pong, de dames, d'échecs, de fléchettes. Cette salle pourra aussi servir pour une assemblée d'une cinquantaine de personnes.

Entre cette pièce et la salle de billard, on aménagera une salle destinée aux retraités de l'Alcan, aux personnes âgées qui veulent bricoler et pratiquer des jeux très pacifiques comme les cartes, les échecs. On répondra ainsi au vœu formulé à une récente séance du conseil municipal par M. Benjamin Brassard.

L'auditorium changera aussi de visage. On réparera la scène. La peinture rafraîchira les murs de la pièce et le plancher de bouleau trouvera l'éclat de sa jeunesse sous une vigoureuse action de nettoyage et de vernissage.

On a parfois déploré dans le passé l'aspect un peu terne du centre. La transformation qu'on lui fait maintenant subir augmentera sûrement sa popularité.

SALADE SPORTIVE...

Félicitations au confrère Arthur Turbide qui convolera, samedi prochain, en justes noces avec une jolie chicoutimienne. Le directeur des pages sportives du "Progrès" a déjà "enterré" sa vie de garçon avec l'aide d'un groupe d'amis. Cupidon a fait une autre heureuse "victime" en la personne d'André Ringuette, l'as lanceur du Dow de Chicoutimi, qui se mariera également le premier juillet. Puisque nous en sommes au chapitre du carnet mondain, présentons aussi nos meilleurs vœux à Raymond Blanchette, notre dévoué photographe des ateliers BLM qui lui, a déjà perdu sa "liberté" samedi dernier.

Mme Don Boddy, qui a déjà réussi plusieurs impressionnantes captures sous le regard encore étonné de son mari, voudrait bien maintenant enseigner à Mme R. Gaudreault l'art de taquiner la truite. Elle s'est donc offerte comme professeur, mais son impertinent de mari, champion incontesté du lac de la belle truite, semble douter de ses talents en ce domaine.

Les Arvidiens pourraient bien devenir cette saison la pierre d'achoppement des champions de Chicoutimi dans la course au championnat de la Ligue sénior de baseball du Saguenay. L'éclatante victoire remportée mardi soir au stade Chicoutimi est le meilleur stimulant que l'équipe Labatt pouvait souhaiter. Ce gain mettait fin à une longue série victorieuse des champions de la dernière saison qui continuent à dominer fièrement le classement.

Nous avons surtout noté, samedi soir, la défensive étanche des Arvidiens et leur indomptable esprit combatif. Bilodeau, un général incomparable, demeura maître de la situation jusqu'à la fin même après que Frank Lavoie eut expédié un de ses lancers par-dessus la clôture du champ centre.

Ce fut une rencontre enlevante. Le circuit de Lavoie a nécessité une manche supplémentaire, mais les Arvidiens eurent le dernier mot.

Les spectacles de lutte reprendront prochainement au Colisée de Chicoutimi. La nouvelle réjouit sans doute les sportifs, mais ils se demandent si ce temple sportif pourra servir au cours de l'hiver. Les Saguenéens juniors ont dû se retirer temporairement la saison dernière. Devront-ils poursuivre plus longtemps leur retraite forcée?

PLAGE LEMIEUX - CHALET A LOUER

St-Léon — 30 milles d'Arvida via St-Ambroise

S'adresser: R. Lemieux - Tél.: NO 2-6281

(Route pavée sur toute la longueur)

LE 5 AOÛT PROCHAIN

La Société Radio-Canada télévisera en direct la traversée du lac

Le prochain marathon de la traversée du lac St-Jean à la nage, entre Péribonka et Roberval, suscitera cette année un intérêt inusité.

Pour la première fois, en effet, la Société Radio-Canada télévisera, en direct, l'événement qui a acquis depuis longtemps une renommée internationale. En outre, le poste CKVL de Verdun enverra une équipe spéciale de reporters sur les lieux de la compétition.

Le Club Aquatique du Lac-St-Jean annonce également, outre la venue d'un grand nombre de journalistes de l'extérieur, la présence, à cette journée mémorable du 5 août prochain, de Bernard Geoffrion, la vedette des Canadiens de Montréal, de la ligue Nationale, et de René

Caron, artiste de la radio et de la télévision.

Duo bien connu

L'ailier droit du Tricolore remettra les trophées Molson au cours d'une soirée de gala qu'animeront Caron, après la compétition. Gilles Houde, journaliste et commentateur sportif, agira comme juge en chef de la course.

Cette année, contrairement à ce qui s'est produit dans le passé, la direction du Club Aquatique limitera à 15 seulement le nombre d'inscription afin d'obtenir la participation des meilleurs athlètes au monde et aus-

si pour assurer à la compétition une qualité supérieure.

Ainsi, il est assuré que Helge Jensen, détenteur du record de tous les temps pour le 24 milles, a annoncé son intention de défendre son titre cette année. On espère aussi que Herman Willemse, champion à Atlantic City, en 1960, et Mary Kok, répondront à l'invitation qui leur est lancée.

Huitaine de gaieté

Comme par les années passées, le marathon sera accompagné encore cette année de la huitaine de gaieté. Les municipalités de Péribonka, Alma, Dolbeau, Mistassini, Roberval, St-Félicien, de même que toutes les autres de la région sont invitées à y participer.

A la Milice

M. J.-L. Beaulieu promu au grade de major

CHICOUTIMI (DNC) — L'officier commandant du régiment du Saguenay, le lieutenant colonel G.-H. Coulombe, c.d., annonçait récemment la promotion du capitaine J.-L. Beaulieu au rang de major.



Le major Beaulieu fit ses débuts dans la vie militaire en juin 49, alors qu'il s'engageait dans l'armée canadienne régulière. Il fit son service au Canada, avec le Corps des transmissions, comme technicien en radio. En 1951, il était attaché au premier régiment d'artillerie légère de campagne, à Shilo au Manitoba.

Après avoir servi trois ans dans l'armée régulière, il prenait rang parmi les militaires du régiment du Saguenay. Promu au grade de second lieutenant en 1955, il fut en charge



AU TERRAIN DE GOLF D'ARVIDA: L'aménagement du nouveau terrain de neuf trous au Saguenay Country Club sera vraisemblablement complété pour le tournoi Molson des 13 et 14 août prochain. Les 16 et 17e trous sont maintenant prêts. Il reste le 18e et dernier trou. On voit ici les trois responsables de la concrétisation du projet permettant à la région de posséder le premier terrain de golf de 18

trous. Ce sont MM. Bill White, l'assistant de M. Wyber pour la construction et l'entretien du terrain, R. E. Wyber, président responsable de l'aménagement du nouveau terrain de neuf trous et enfin J.-R. Théberge, qui a apporté une généreuse contribution au Saguenay Country Club.

de la section du transport. En 1956, il fut promu lieutenant avec appointement comme assistant adjudant. En décembre, 1959, il était promu au grade de capitaine avec appointement comme adjudant.

Le major Beaulieu est technicien à la Compagnie Electrique du Saguenay à Chicoutimi.

Une facture de \$25,920.72 fut adressée ces jours derniers par le Ministère de la Santé provin-

cial à la cité d'Arvida. Ce montant comprend \$12,613.08 d'ar-rérages sur l'année 1961, montant que les édiles municipales ne veulent pas payer avant qu'un relevé soit effectué de tous les montants que la Cité a dû elle-même déboursier pour et à la place du Gouvernement.

La route menant au pont d'Arvida et à la plage Shipshaw a été réparée...

AU PALAIS DES SPORTS DE JONQUIERE

JEUDI SOIR, 29 JUIN A 8 HEURES 30

FINALE 2 DE 3, A FINIR — REVANCHE

Maurice Vachon VS Billy Red Cloud

SEMI-FINALE

THE GREAT TARO vs PAUL BOUCHARD

SPECIAL

"TIGER" CONWAY vs PAUL VACHON

20 MINUTES

ROCCO COLOMBO vs TERRY GARVIN

20 MINUTES

PAT LAURENCE vs JUAN LOPEZ

Pas de préambule compliqué, pas de produit chimique, pas de négatif, pas de mise au point, rien de compliqué.

Thermo-Fax



CHARLES MASSON, sur demande, fera une démonstration à votre bureau.

APPELEZ 3-4407

LA LIBRAIRIE COMMERCIALE Ltée

22 Est, Cartier Chicoutimi

B. BRASSARD s'est porté acquéreur

DE LA TOTALITE DES PARTS DE SES DEUX MAGASINS...

A CETTE OCCASION IL LANCE
UNE VENTE A PRIX COUPES

DURANT TOUT LE MOIS DE JUILLET



SURVEILLEZ NOS SPECIAUX DE CHAQUE SEMAINE!



MATELAS

180 RESSORTS
TOUTES LES LARGEURS

1/2 PRIX

Voyagez gratuitement!

NOUS PAYONS LE DOUBLE
DES FRAIS DE TRANSPORT
A NOS CLIENTS DE
L'EXTERIEUR.

14.95

REFRIGERATEUR 'MOFFAT'

\$100

ESCOMPTE

REG.: **339.95**

VOUS PAYEZ **239.95**

VOUS EPARGNEZ **\$100**

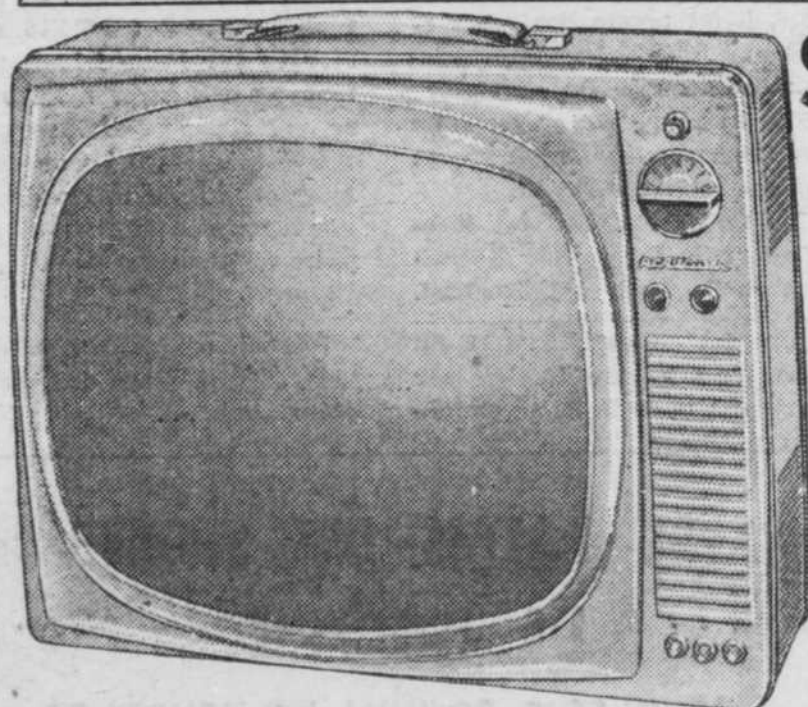


\$100.00 D'ESCOMPTE REPASSEUSE "THOR"

REGULIER: **279.50**

VOUS PAYEZ **179.50**

VOUS EPARGNEZ **\$100**



\$100 d'escompte

**TELEVISION
RCA VICTOR**
PORTATIVE 19"

REGULIER **249.95**

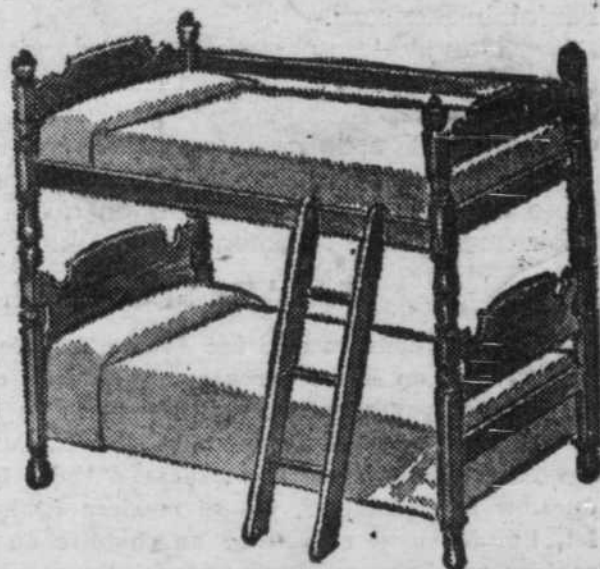
VOUS PAYEZ **199.95**

VOUS EPARGNEZ **\$50**

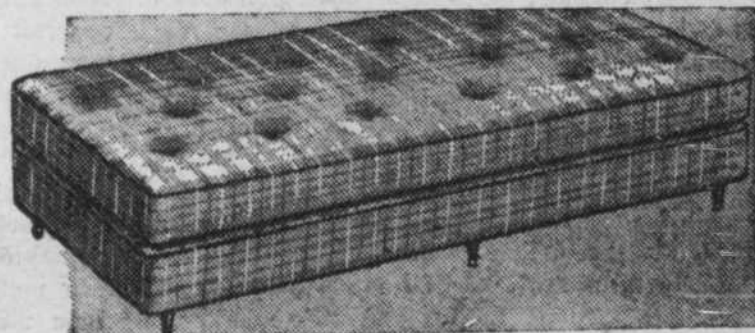
LITS SUPERPOSES

69.95

Très pratique
pour familles
nombreuses ou
pour maisons
d'été.



LITS CONTINENTAL 30"



GRATIS

A tous les acheteurs
à paiements
échelonnés

POLICE
D'ASSURANCE

- FEU
- VOL
- DECES

GLACIERES à PIQUE-NIQUE

REGULIER: **\$5.95**

1/2 PRIX 2.98

PRELART

LA VERGE **.39**

REG. **\$45**
SPECIAL **\$29**

VOUS EPARGNEZ **16.00**

**ESCOMPTE
SUR TOUT
LE STOCK**

B. BRASSARD Meubles Ltée

BENJAMIN BRASSARD, SEUL PROPRIETAIRE

ARVIDA

Venez faire une visite sans aucune obligation d'acheter

JONQUIERE